叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 26,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 26,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, October 26,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 26,)
第1/3页

['wɝːks]	[ə; eɪ]	[mɪnt]	;	[ɔːr]	,	['wilbət]	-	['noʊʃ(ə)n]	.
WORK'S	**A**	**MINT**	**;**	**OR**	**,**	**WILBERT**	**FAIRLAW'S**	**NOTION**	**.**
作品	一个	薄荷	;	或者	,	威尔伯特	-	概念	.

工作是一枚铸币；或者，威尔伯特·费尔劳的想法。

['poʊzi]	['pɑːrkɝz]	[ˌhæloʊ'iːn]	.
POSY	**PARKER'S**	**HALLOWEEN**	**.**
铭文	帕克的	万圣节	.

波西·帕克的万圣节。

[huː]	[wʌz; wəz]	[pɔːl]	['greɪsən]	?
WHO	**WAS**	**PAUL**	**GRAYSON**	**?**
WHO	曾是	保罗	格雷森	?

保罗·格雷森是谁?

[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[breɪv]	.
THE	**SONS**	**OF**	**THE**	**BRAVE**	**.**
这	儿子们	的	这	勇敢的	.

勇士之子。

"	['mæmə]	[noʊz]	[haʊ]	.
"	**MAMMA**	**KNOWS**	**HOW**	**.**
"	妈妈	知道	如何	.

“妈妈知道怎么做。”

"	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dʒæk]	-	[oʊ]	-	-	['læntərn]	.
"	**THE**	**KING**	**JACK**	**-**	**O**	**'**	**-**	**LANTERN**	**.**
"	这	国王	杰克	-	哦	-	-	灯笼	.

“南瓜灯之王。”

[ɪm'brɔɪdəri]	[fɔːr; fər]	['gɝːlz]	.
EMBROIDERY	**FOR**	**GIRLS**	**.**
刺绣	为了	女孩们	.

女孩刺绣。

['fɪlbərt]	.
FILBERT	**.**
榛子	.

榛子。

['aʊər; ɑːr][poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

[ðə; ði]	['beɪbi]	-	[maʊs]	.
THE	**BABY**	**-**	**MOUSE**	**.**
这	婴儿	-	老鼠	.

小老鼠。

[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[steɪnd]	[glæs]	.
IMITATION	**STAINED**	**GLASS**	**.**
模仿	染色	玻璃	.

仿彩色玻璃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 761]
[页 -]

[第761页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 52 .
我 . — 不 . - .

一、第52号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
Tuesday , October 26 , 1880 .
周二 , 十月 - , - .

1880年10月26日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .
UNDER THE CHESTNUT - TREE .
在下面 这 板栗 - 树 .

在栗树下。

['wɝːks] [ə; eɪ] [mɪnt] ; [ɔːr] , ['wilbət] - ['noʊʃ(ə)n] .
WORK'S A MINT ; OR , WILBERT FAIRLAW'S NOTION .
作品 一个 薄荷 ; 或者 , 威尔伯特 - 概念 .

工作是一枚铸币；或者，威尔伯特·费尔劳的想法。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teilə] .
BY FRANK H . TAYLOR .
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [bɔɪ] ?
" What's your name , boy ?
" 是什么 你的 姓名 , 男生 ?

“小伙子，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens]
" The question came so suddenly that the boy nearly tumbled from the fence
" 这 问题 来了 所以 突然 那 这 男生 几乎 翻滚 从 这 栅栏
[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] ,
upon which he was perched ,
之上 哪个 他 曾是 栖息 ,

"这个问题来得太突然，男孩差点从他栖身的栅栏上摔下来。"

[æz; əz] [dʒʌdʒ] ['bɑːrtn] [stɑːpt] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [æn; ən]
as Judge Barton stopped squarely in front of him , and waited for an
作为 法官 巴顿 停止 完全 在 正面 的 他 , 和 等待 为了 一个
['ænsər] .
answer .
回答 .

巴顿法官径直走到他面前，等待他的回答。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 762]
[页 -]

[第762页]

" ['wilbət] - , [sɜːr] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [rɪ'plaɪ] .
" Wilbert Fairlaw , sir , " was the timid reply .
" 威尔伯特 - , 先生 , " 曾是 这 胆小 回复 .

"威尔伯特·费尔劳先生，"对方怯生生地回答道。

" [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? "
" Go to school ? "
" 去 到 学校 ? "

"去上学吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [duː] ['eni] [wɜːrk] ? "
" Do any work ? "
" 做 任何 工作 ? "

"有工作吗？"

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] - [tend] - [kaʊz] [ænd; ənd] [fetʃ] [wʊd] . "
" Yes , sir ; I ' tend marm's cows and fetch wood . "
" 是的 , 先生 ; 我 - 趋向 - 牛 和 拿来 木头 . "

"是的，先生；我帮乡下人放牛、砍柴。"

" [wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , that's something .
" 出色地 , 那就是 某物 .

"嗯，这倒是个好消息。"

[bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæts] ['betər]
But don't you think there's plenty to do in this part of the world that's better
但 不 你 思考 有 很多 到 做 在 这 部分 的 这 世界 那就是 更好的
[ðæn; ðən] ['kɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
than kicking your heels against the fence all the morning ?
比 踢 你的 高跟鞋 反对 这 栅栏 全部 这 早晨 ?

但是，你不觉得在这个世界上有很多比一上午坐在栅栏边无所事事更有意义的事情可做了吗?

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɒnts] ['fɪksɪŋ] [ʌp] ,
Now just look around , my boy , until you find something that wants fixing up ,
现在 只是 看 大约 , 我的 男生 , 直到 你 寻找 某物 那 想要 定影 向上 ,

孩子，现在你就四处看看，直到找到需要修理的东西为止。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	take	off	your	coat	and	go	at	it	.
和	拿	离开	你的	外套	和	去	在	它	.

脱掉外套，开始吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr][ə'baʊt] [hɪr] .

You	won't	have	to	look	far	about	here	.
你	惯于	有	到	看	远的	关于	这里	.

你不用在这里费劲找了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɪdoʊ] - [nɪ'glektɪd]

"	And	the	Judge	gave	a	contemptuous	glance	toward	the	widow	Fairlaw's	neglected
"	和	这	法官	给予	一个	轻蔑的	瞥一眼	朝向	这	寡妇	-	被忽视的

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

"法官轻蔑地瞥了一眼费尔劳寡妇荒废的农场。"

" [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['wɝːks] [ə; eɪ][mɪnt] — ['wɝːks] [ə; eɪ][mɪnt] .

"	Take	my	word	for	it	,	boy	,	"	he	added	,	"	work's	a	mint	—	work's	a	mint	.
"	拿	我的	单词	为了	它	,	男生	,	"	他	额外	,	"	作品	一个	薄荷	—	作品	一个	薄荷	.

"相信我，小子，"他补充道，"工作简直太赚钱了——工作简直太赚钱了。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wiləuz] —

"	And	then	he	turned	away	,	walking	with	dignified	pace	toward	the	Willows	—
"	和	然后	他	转向	离开	,	步行	和	凝重	步伐	朝向	这	柳树	—

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	name	of	his	place	.
这	姓名	的	他的	地方	.

然后他转身，迈着庄严的步伐走向柳树林——那是他居住的地方的名字。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] ,

Now	I	think	that	most	boys	would	have	been	tempted	to	talk	back	,
现在	我	思考	那	最多	男孩们	会	有	到过	受诱惑	到	讲话	后退	,

现在我觉得大多数男孩都会忍不住顶嘴。

[bʌt; bət] ['wilbət] ['oʊnli][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

but	Wilbert	only	sat	still	and	looked	after	the	man	as	he	walked	away	,
但	威尔伯特	仅有的	卫星	仍然	和	看起来	后	这	男人	作为	他	步行	离开	,

但威尔伯特只是静静地坐在那里，目送着那人离开。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

and	then	down	at	his	bare	feet	.
和	然后	向下	在	他的	裸	脚	.

然后低头看向他赤裸的双脚。

" [its] [ɔːl] [truː] .

"	It's	all	true	.
"	它是	全部	真的	.

"这一切都是真的。"

['sʌmhaʊ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [dʌz] [lʊk] ['bædli] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] - [tend][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi]

Somehow	our	place	does	look	badly	,	but	I	can't	'	tend	to	everything	,	"	he
不知何故	我们的	地方	做	看	糟糕	,	但	我	不能	-	趋向	到	一切	,	"	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

"不知怎么的，我们家看起来确实很糟糕，但我不可能事事都照顾到，"他心想。

" [laɪk][ə; eɪ][haɪrd][mæn] ; [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [pætʃ] [θɪŋz] ,

"	like	a	hired	man	;	an	'	if	I	did	try	to	patch	things	,
"	喜欢	一个	雇用	男人	;	一个	-	如果	我	做过	尝试	到	修补	事物	,

"就像个雇工；如果我真的试图修补关系，

['laɪkli] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - [fɔ:r; fər] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ɔtnt] .

likely	I'd	get	a	lickin	'	for	doin	'	something	I	oughtn't	.
可能	ID	得到	一个	舔	-	为了	做	-	某物	我	不应该	.

我可能会因为做了不该做的事而被狠狠揍一顿。

[aɪ] [dəunt] [si:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [aɪ] [wɜ:rk] [ɔ:r] [nɑ:t] .

I	don't	see	as	it	makes	any	difference	whether	I	work	or	not	.
我	不	看	作为	它	制作	任何	不同之处	无论	我	工作	或者	不是	.

我觉得工作与否并没有什么区别。

[its] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪr] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ,

It's	all	the	same	about	here	;	but	,	oh	,
它是	全部	这	相同的	关于	这里	;	但	,	哦	,

这里都一样；但是，哦，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [peɪ] ,

I	would	like	to	have	something	to	do	for	pay	,
我	会	喜欢	到	有	某物	到	做	为了	支付	,

我想找一份能挣钱的工作。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] — ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

so	I	could	have	a	little	money	—	ever	so	little	—	and	I	could	feel	it	in	my	pocket	,
所以	我	可以	有	一个	小的	钱	—	曾经	所以	小的	—	和	我	可以	感觉	它	在	我的	口袋	,

这样我就能有一点点钱——哪怕只是一点点——而且我能感觉到它在我的口袋里。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

and	know	it	was	there	.
和	知道	它	曾是	那里	.

而且知道它就在那里。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] , - ['wɜ:ks] [ə; eɪ] [mɪnt] . -

I	wonder	what	the	Judge	meant	by	saying	,	'	Work's	a	mint	.	'
我	想知道	什么	这	法官	意思是	经过	说	,	-	作品	一个	薄荷	.	-

我想知道法官说"工作简直太赚钱了"是什么意思。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [peɪd] .

I	guess	it	is	something	about	getting	paid	.
我	猜测	它	是	某物	关于	获得	有薪酬的	.

我猜这跟报酬有关。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] !

How	I	wish	I	had	a	little	money	!
如何	我	希望	我	有	一个	小的	钱	!

我多么希望自己有点钱啊！

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] . "

but	I	would	like	to	earn	it	myself	.	"
但	我	会	喜欢	到	赚	它	我	.	"

但我希望通过自己的努力获得它。

" [hɪr] , [bʌb] , [get] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [næg] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] ?

"	Here	,	bub	,	get	a	bucket	,	will	you	,	and	bring	my	nag	some	water	?
"	这里	,	泡泡	,	得到	一个	桶	,	将要	你	,	和	带来	我的	唠叨	一些	水	?

"来，伙计，拿个桶来，给我家老马打点水来好吗？"

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] [huː]
" **This** **time** **it** **was** **a** **keen** **-** **looking** **young** **man** **sitting** **in** **a** **light** **wagon** **who**
" 这 时间 它 曾是 一个 敏锐的 - 寻找 年轻的 男人 坐着 在 一个 光 车皮 WHO
[ə'drest] [hɪm; ɪm] .
addressed **him** **.**
已解决 他 .

“这次是一位坐在轻便马车里、看起来很精明的年轻人跟他说话。”

" [naʊ] [stɜːr][jʊr; jər][pegz] , [bʌb] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Now** **stir** **your** **pegs** **,** **bub** **,** **and** **here's** **a** **nickel** **for** **you** **.**
" 现在 搅拌 你的 钉子 , 泡泡 , 和 这里是 一个 镍 为了 你 .

“现在赶紧把你的衣夹搅动起来，伙计，给你五分钱。”

" ['wilbət] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,
" **Wilbert** **was** **already** **on** **the** **way** **to** **the** **well** **,**
" 威尔伯特 曾是 已经 在 这 方式 到 这 出色地 ,

“威尔伯特当时已经在去井边的路上了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['feɪvər] ,
for **he** **was** **always** **quite** **willing** **to** **do** **a** **favor** **,**
为了 他 曾是 总是 相当 愿意的 到 做 一个 偏爱 ,

因为他总是很乐意帮忙。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði][læst] ['sentəns] .
and **so** **he** **didn't** **hear** **the** **last** **sentence** **.**
和 所以 他 没有 听到 这 最后的 句子 .

所以他没听到最后一句话。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪn][baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [blɑːk] ,
Then **he** **unfastened** **the** **check** **-** **rein** **by** **standing** **upon** **a** **horse** **-** **block** **,**
然后 他 解开 这 查看 - 缰绳 经过 常设 之上 一个 马 - 堵塞 ,

然后他站在马凳上，解开了缰绳。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['taɪərd]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .
and **gave** **the** **tired** **animal** **a** **pail** **of** **water** **.**
和 给予 这 疲劳的 动物 一个 桶 的 水 .

然后给这只疲惫的动物递了一桶水。

[ðə; ði]['draɪvər] ['miːnwaɪl] [sɜːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] .
The **driver** **meanwhile** **searched** **his** **pockets** **in** **vain** **for** **a** **nickel** **.**
这 司机 同时 搜索 他的 口袋 在 徒劳 为了 一个 镍 .

与此同时，司机徒劳地在口袋里摸索，想找回五分钱。

" [gɑːt]['eni] [tʃeɪndʒ] , [bʌb] ? "
" **Got** **any** **change** **,** **bub** **?** **"**
" 得到 任何 改变 , 泡泡 ? "

“哥们儿，有零钱吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** **,** **sir** **.** **"**
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [wel] , [ðen] , ['nevər][maɪnd] ; [hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][stɑːrt][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .
" **Well** **,** **then** **,** **never** **mind** **;** **here's** **a** **quarter** **to** **start** **your** **fortune** **.**
" 出色地 , 然后 , 绝不 头脑 ; 这里是 一个 四分之一 到 开始 你的 财富 .

“好吧，那就算了；给你25美分，开启你的财富之旅。”

[aɪ] [ges] ['itl] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] ,
I **guess** **it'll** **do** **you** **more** **good** **than** **it** **would** **me** **,**
我 猜测 它将 做 你 更多的 好的 比 它 会 我 ,

我想这对你比对我更有益。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [droʊv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	and	away	he	drove	at	a	lively	pace	up	the	road	,
"	和	离开	他	驾驶	在	一个	热闹	步伐	向上	这	路	,

于是他驾车疾驰而去，沿着公路飞驰而去。

[ænd; ənd] ['wɪlbət] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪd] , [tuː] ['hæpi] ['iːv(ə)n] [tuː; tə]

and	Wilbert	sat	down	in	the	grass	by	the	road	-	side	,	too	happy	even	to
和	威尔伯特	卫星	向下	在	这	草	经过	这	路	-	边	,	也	快乐的	甚至	到

['wɪs(ə)l] [ɔːr] [dæns] .

whistle	or	dance	.
哨	或者	舞蹈	.

威尔伯特坐在路边的草地上，高兴得连吹口哨或跳舞都做不到。

[soʊ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['wɔːtərd] ?

So	people	sometimes	paid	for	having	their	horses	watered	?
所以	人们	有时	有薪酬的	为了	拥有	他们的	马匹	浇水	?

所以人们有时会花钱请人给马饮水?

[waɪ] [nɑːt] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [tiːmz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] ['redi] ?

Why	not	keep	watch	for	teams	,	and	have	a	bucket	ready	?
为什么	不是	保持	手表	为了	团队	,	和	有	一个	桶	准备好	?

为什么不密切关注各队动向，并准备好水桶呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊd] .

There	was	plenty	of	travel	over	the	road	.
那里	曾是	很多	的	旅行	超过	这	路	.

路上的车辆很多。

['kærɪdʒ] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'skɜːrʃənɪsts] [went] [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] " [glen] " — [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [ə'baʊt] [sɪks]

Carriage	-	loads	of	excursionists	went	by	to	the	"	Glen	"	—	a	resort	about	six
运输	-	负载	的	远足者	去	经过	到	这	"	格伦	"	—	一个	采取	关于	六

[maɪlz] ['dɪstənt] — ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

miles	distant	—	almost	daily	,
英里	遥远	—	几乎	日常的	,

几乎每天都有满载游客的马车前往约六英里外的"格伦"度假胜地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['mʌdi] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	only	place	to	water	on	the	way	was	always	made	muddy	by	the
和	这	仅有的	地方	到	水	在	这	方式	曾是	总是	制成	浑	经过	这

[pɪgz] .

pigs	.
猪	.

沿途唯一可以喝水的地方总是被猪弄得泥泞不堪。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ['evri]

But	people	wouldn't	be	willing	to	wait	while	he	went	clear	to	the	well	every
但	人们	不会	是	愿意的	到	等待	尽管	他	去	清除	到	这	出色地	每一个

[taɪm] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ,

time	for	water	,
时间	为了	水	,

但人们不愿意每次都让他走到井边去打水。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

especially	when	there	were	two	horses	.
尤其	什么时候	那里	是	二	马匹	.

尤其是当有两匹马的时候。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɑːrn] [leɪ] [æn; ən] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [trɔːf] , [meɪd] [fɔːr; fər] ['fiːdɪŋ] [pɪgz] .

Behind	the	barn	lay	an	unused	trough	,	made	for	feeding	pigs	.
在后面	这	谷仓	躺	一个	未使用的	槽	,	制成	为了	喂养	猪	.

谷仓后面放着一个废弃的食槽，是用来喂猪的。

['wilbət] [taɪd][ə; eɪ][roʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði][wʌn][oʊld] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Wilbert	**tied**	**a**	**rope**	**around**	**it**	**,**	**and**	**hitching**	**the**	**one**	**old**	**horse**	**his**	**mother**
威尔伯特	系	一个	绳索	大约	它	,	和	搭便车	这	一	老的	马	他的	母亲

[oʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

owned	**to**	**this**	**,**
拥有	到	这	,

威尔伯特用绳子把它绑好，然后把他母亲唯一的那匹老马拴在了上面。

['drægd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tʃesnʌt] -

dragged	**it**	**to**	**a**	**point**	**in**	**the**	**road**	**where**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**large**	**chestnut**	**-**
拖拽	它	到	一个	观点	在	这	路	在哪里	这	阴影	的	一个	大的	板栗	-

[triː] ['restɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

tree	**rested**	**most**	**of**	**the**	**day**	**.**
树	休息	最多	的	这	天	.

把它拖到路边，那里有一棵大栗树的树荫几乎整天都笼罩着它。

[ðen] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][stoʊn] [sə'pɔːrt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**he**	**built**	**a**	**stone**	**support**	**about**	**it**	**,**
然后	他	建造	一个	石头	支持	关于	它	,

然后他在它周围建造了一个石砌支架。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['boʊldər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

out	**of**	**the**	**plentiful**	**supply**	**of**	**bowlders**	**in**	**the**	**fields**	**.**
出去	的	这	丰富	供应	的	保龄球手	在	这	字段	.

从球场上众多的保龄球手中选拔。

[nekst][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] .

Next	**the**	**water**	**was**	**to**	**be**	**brought**	**.**
下一个	这	水	曾是	到	是	带来	.

接下来要送水过来。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][wʌn][peɪl][tuː; tə]['iːv(ə)n][hæf] [fɪl] [ðə; ði]

It	**took**	**a**	**long**	**time**	**to**	**carry**	**enough**	**with**	**one**	**pail**	**to**	**even**	**half**	**fill**	**the**
它	采取	一个	长的	时间	到	携带	足够的	和	一	桶	到	甚至	一半	充满	这

[trɔːf] ,

trough	**,**
槽	,

用一个桶装水，花了很长时间才装满水槽的一半。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['fɑːrmər] [huː] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] ,

and	**then**	**the**	**very**	**first**	**farmer**	**who**	**drove**	**along**	**the**	**road**	**stopped**	**his**	**horses**	**,**
和	然后	这	非常	第一的	农民	WHO	驾驶	沿着	这	路	停止	他的	马匹	,

然后，第一个驾车沿路而来的农民停下了马。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] - " [ɪm'pruːvmənt] , " [let][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz]

and	**looking**	**with**	**some**	**surprise**	**at**	**Wilbert's**	**"**	**improvement**	**,**	**"**	**let**	**his**	**animals**
和	寻找	和	一些	惊喜	在	-	"	改进	,	"	让	他的	动物

[drɪŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] ,

drink	**most**	**of**	**the**	**contents**	**,**
喝	最多	的	这	内容	,

他有些惊讶地看着威尔伯特的"进步"，让他的牲畜喝掉了大部分饮料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] ['wilbət] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] .

and	**was**	**off**	**before**	**Wilbert**	**returned**	**from**	**the**	**pump**	**.**
和	曾是	离开	前	威尔伯特	返回	从	这	泵	.

威尔伯特从加油站回来之前，他就已经出发了。

['sevrəl] [tiːmz] ['wɔːtərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] [tɔːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [ten] [sents] .

Several	**teams**	**watered**	**during**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**one**	**man**	**tossed**	**the**	**boy**	**ten**	**cents**	**.**
一些	团队	浇水	期间	这	早晨	,	和	一	男人	抛掷	这	男生	十	分	.

早上有好几队人来浇水，其中一人扔给男孩十美分。

[haʊ] ['plezntli] [hɪz; ɪz] [tuː] [kɔɪnz] ['dʒɪŋgld] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	pleasantly	his	two	coins	jingled	,	to	be	sure	!
如何	愉快	他的	二	硬币	叮当作响	,	到	是	当然	!

他的两枚硬币叮当作响，真是悦耳动听！

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wilbət] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [leɪ] [bæk]

Early	the	next	morning	Wilbert	was	on	his	way	to	a	ravine	which	lay	back
早期的	这	下一个	早晨	威尔伯特	曾是	在	他的	方式	到	一个	峡谷	哪个	躺	后退

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] .

of	the	big	chestnut	-	tree	.
的	这	大的	板栗	-	树	.

第二天一大早，威尔伯特就出发前往那棵大栗树后面的一条小山沟。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] [wer] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] ['griːnɪst] ,

He	carried	a	spade	,	and	began	to	dig	where	the	grass	was	greenest	,
他	携带	一个	铲	,	和	开始	到	挖	在哪里	这	草	曾是	最绿色	,

他拿着一把铁锹，开始在草最绿的地方挖土。

[ænd; ənd] [slaɪm] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	slime	was	gathered	upon	the	stones	.
和	粘液	曾是	聚集	之上	这	石头	.

石头上积聚了黏液。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [tuː] [fiːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊl] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

At	a	depth	of	two	feet	he	saw	the	hole	fill	with	water	,
在	一个	深度	的	二	脚	他	锯	这	洞	充满	和	水	,

在两英尺深的地方，他看到洞里灌满了水。

[wɪtʃ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [klɪr] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [suːn] ['trikld] [daʊn]

which	speedily	became	clear	,	as	he	sat	down	to	rest	,	and	soon	trickled	down
哪个	迅速地	成为	清除	,	作为	他	卫星	向下	到	休息	,	和	很快	涓涓细流	向下

[ðə; ði][sloʊp] .

the	slope	.
这	坡	.

当他坐下来休息时，事情很快就变得明朗起来，他顺着山坡缓缓流了下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [ðə; ði] [ʃed] [bæk] [ʌv; əv]

Then	he	went	to	that	repository	of	all	odds	and	ends	,	the	shed	back	of
然后	他	去	到	那	仓库	的	全部	赔率	和	结束	,	这	棚	后退	的

[ðə; ði][bɑːrn] ,

the	barn	,
这	谷仓	,

然后他去了那个堆放各种杂物的棚子，也就是谷仓后面的那个小棚子。

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [left]['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz] [bɪlt] ;

and	selected	a	number	of	boards	left	over	when	the	fence	was	built	;
和	已选	一个	数字	的	板	左边	超过	什么时候	这	栅栏	曾是	建造	;

并选择了建造围栏时剩下的一些木板；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [neɪlz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɔːf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn]

with	these	and	some	nails	he	made	a	trough	to	carry	the	water	down
和	这些	和	一些	指甲	他	制成	一个	槽	到	携带	这	水	向下

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

他用这些东西和一些钉子做了一个水槽，用来把水从山上引下来。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][end][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɔːrkt] [steɪks] ,

placing	them	one	end	upon	another	in	forked	stakes	,
放置	他们	一	结尾	之上	其他	在	分叉	赌注	,

将它们一端接另一端，插成分叉的木桩。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɔːf]

and	after	two	days	of	hard	work	was	delighted	to	find	that	his	trough
和	后	二	天	的	难的	工作	曾是	高兴极了	到	寻找	那	他的	槽

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [kuːl] [sprɪŋ] - ['wɔːtər] .

was	easily	filled	with	clear	cool	spring	-	water	.
曾是	容易地	已填	和	清除	凉爽的	春天	-	水	.

经过两天的辛勤劳作，他欣喜地发现水槽里很容易就装满了清澈凉爽的泉水。

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] ['twenti] [sents] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pedlər] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Upon	that	day	he	made	twenty	cents	,	and	a	good	-	natured	peddler	gave	him
之上	那	天	他	制成	二十	分	,	和	一个	好的	-	自然	小贩	给予	他

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [spʌndʒ] ,

a	large	sponge	,
一个	大的	海绵	,

那天他赚了二十美分，一位好心的商贩给了他一块大海绵。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [rɪns] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .

and	taught	him	how	to	rinse	out	the	parched	mouths	of	the	horses	.
和	教授	他	如何	到	冲洗	出去	这	干渴	嘴	的	这	马匹	.

并教他如何清洗马匹干渴的嘴巴。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pedlər] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ]

He	rode	to	town	with	the	peddler	,	and	bought	a	handsome	bucket	with
他	骑	到	镇	和	这	小贩	,	和	买	一个	英俊的	桶	和

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

his	money	,
他的	钱	,

他与小贩一起骑马进城，用小贩的钱买了一个漂亮的桶。

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] .

feeling	sure	that	he	would	soon	get	it	all	back	.
感觉	当然	那	他	会	很快	得到	它	全部	后退	.

他确信自己很快就能全部拿回来。

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [bi'stəu] [baɪ]

Business	was	now	fairly	under	way	,	and	many	were	the	praises	bestowed	by
商业	曾是	现在	相当	在下面	方式	,	和	许多	是	这	赞扬	授予	经过

['pæsər] - [baɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

passers	-	by	upon	his	work	.
过路人	-	经过	之上	他的	工作	.

生意现在已经基本步入正轨，路人纷纷对他的工作给予了高度评价。

[sʌm; səm] [peɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊnli] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

Some	paid	,	and	others	only	said	"	Thank	you	.
一些	有薪酬的	,	和	其他的	仅有的	说	"	感谢	你	.

有些人付了钱，有些人只说了声"谢谢"。

" [ðə; ðɪ] ['krʌsti] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] ,

"	The	crusty	Judge	,	who	had	a	kind	heart	in	spite	of	his	rough	ways	,
"	这	硬皮的	法官	,	WHO	有	一个	种类	心	在	尽管如此	的	他的	粗糙的	方式	,

"这位外表粗犷的法官，虽然行事粗鲁，但内心却很善良。"

['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [ænd; ənd]['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['wilbət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn]

halted	his	team	,	and	after	learning	from	Wilbert	that	it	was	all	his	own
停止	他的	团队	,	和	后	学习	从	威尔伯特	那	它	曾是	全部	他的	自己的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他叫停了自己的团队，并在从威尔伯特那里得知这一切都是他自己的杰作后，

[toʊld][hɪz; ɪz]['draɪvər]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] [wen] ['pæsɪŋ] ,

told	his	driver	always	to	stop	there	when	passing	,
讲述	他的	司机	总是	到	停止	那里	什么时候	通过	,

他告诉司机每次经过那里都要在那里停车。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['si:z(ə)n][ɪn][æd'væns] ,

and	said	he	thought	he	had	better	pay	for	the	season	in	advance	,
和	说	他	想法	他	有	更好的	支付	为了	这	季节	在	进步	,

他说他觉得最好提前支付本赛季的费用。

[ænd; ənd][soʊ]['hændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['dɑ:lər] .

and	so	handed	the	boy	a	dollar	.
和	所以	递交	这	男生	一个	美元	.

于是，他给了男孩一美元。

[wʌn] [deɪ] ['wilbət] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [trɔ:f] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃesnʌt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] .

One	day	Wilbert	sat	by	his	trough	under	the	chestnut	,	looking	very	thoughtful	.
一	天	威尔伯特	卫星	经过	他的	槽	在下面	这	板栗	,	寻找	非常	周到	.

有一天，威尔伯特坐在栗树下的水槽旁，若有所思。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌmər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	that	summer	would	soon	be	over	,	and	was	thinking	of	the
他	知道	那	夏天	会	很快	是	超过	,	和	曾是	思维	的	这

['kʌmɪŋ] ['wɪntər] [deɪz] ,

coming	winter	days	,
未来	冬天	天	,

他知道夏天即将结束，开始憧憬即将到来的冬天。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .

when	his	occupation	would	be	gone	.
什么时候	他的	职业	会	是	已消失	.

当他的职业消失的时候。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] — [ten]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɔ:r] [mɔ:r] — [ænd; ənd]

He	had	earned	quite	a	nice	little	sum	—	ten	dollars	or	more	—	and
他	有	获得	相当	一个	好的	小的	和	—	十	美元	或者	更多的	—	和

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['meni] [plænz][fɔ:r; fər]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

had	formed	and	rejected	many	plans	for	using	it	to	the	best	advantage	.
有	形成	和	拒绝	许多	计划	为了	使用	它	到	这	最好的	优势	.

他赚了一笔可观的小钱——十美元或更多——并且制定和否决了许多充分利用这笔钱的计划。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [θru:] [hɪz; ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

He	became	quite	unhappy	through	his	uncertain	frame	of	mind	.
他	成为	相当	不开心	通过	他的	不确定	框架	的	头脑	.

他因为心情不安而变得很不开心。

[ju:; jʊ] [si:] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ['sʌmtaɪmz] .

You	see	,	even	the	possession	of	money	is	a	cause	of	sorrow	sometimes	.
你	看	,	甚至	这	拥有	的	钱	是	一个	原因	的	悲哀	有时	.

你看，即使是拥有金钱，有时也会带来悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['setld] .

There	was	one	thing	settled	.
那里	曾是	一	事物	定居	.

有一件事已经确定了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['wʊlən] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

He	had	determined	to	buy	a	new	woollen	shawl	for	his	mother	with
他	有	决定	到	买	一个	新的	羊毛	披肩	为了	他的	母亲	和

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] .

a	part	of	his	riches	.
一个	部分	的	他的	财富	.

他决定用自己的一部分财产给母亲买一条新的羊毛披肩。

['wilbət] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][pər'hæps]

Wilbert	took	his	money	out	of	his	pocket	,	and	counted	it	for	perhaps
威尔伯特	采取	他的	钱	出去	的	他的	口袋	,	和	计数	它	为了	也许

[ðə; ði]['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ][taɪm] .

the	hundredth	time	.
这	百分之一	时间	.

威尔伯特从口袋里掏出钱，可能第一百次数了一遍。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

While	thus	engaged	his	attention	was	drawn	to	a	cloud	of	dust	in	the	road	,
尽管	因此	已订婚的	他的	注意力	曾是	绘制	到	一个	云	的	灰尘	在	这	路	,

正当他专心致志时，注意力被路上的一片尘土吸引住了。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['pəuniz] [dæʃt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

out	of	which	a	pair	of	black	ponies	dashed	at	full	speed	.
出去	的	哪个	一个	一对	的	黑色的	小马	虚线	在	满的	速度	.

随后，两匹黑色小马驹全速冲了出来。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

They	seemed	to	be	running	away	.
他们	似乎	到	是	跑步	离开	.

他们好像在逃跑。

[men][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] [bɔɪ] [huː] [held][ðə; ði][reɪnz] ,

Men	were	shouting	to	the	pale	-	faced	boy	who	held	the	reins	,
男人	是	喊叫	到	这	苍白	-	面对	男生	WHO	握住	这	缰绳	,

男人们对着那个脸色苍白、牵着缰绳的男孩大声喊叫。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [θroʊn] ['vaɪələntli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	who	was	presently	thrown	violently	from	his	seat	,
和	WHO	曾是	目前	抛掷	暴力	从	他的	座位	,

他随即被猛地从座位上甩了出去。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .

and	now	lay	still	and	senseless	by	the	road	-	side	.
和	现在	躺	仍然	和	无意义的	经过	这	路	-	边	.

现在，他一动不动地躺在路边，毫无知觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] .

There	was	but	a	moment	in	which	to	form	a	resolve	.
那里	曾是	但	一个	片刻	在	哪个	到	形式	一个	解决	.

只有一瞬间的时间来做出决定。

['wilbət] [siːzd] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [ə'krɔːs][ðə; ði] [roʊd] ,

Wilbert	seized	a	loose	board	from	the	fence	and	held	it	squarely	across	the	road	,
威尔伯特	查获	一个	松动的	木板	从	这	栅栏	和	握住	它	完全	穿过	这	路	,

威尔伯特从栅栏上抓起一块松动的木板，横放在马路对面。

['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['pəuniz] .

throwing	it	with	all	his	strength	toward	the	ponies	.
投掷	它	和	全部	他的	力量	朝向	这	小马	.

他用尽全力把它扔向小马们。

[ðʌs] [ə'tækt] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɔːf] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Thus	attacked	,	they	became	confused	,	and	turned	to	the	road	-	side	,	upsetting	the	watering	-	trough	,	and	stopped	.
因此	遭到攻击	,	他们	成为	使困惑	,	和	转向	到	这	路	-	边	,	镦	这	浇水	-	槽	,	和	停止	.

遭到攻击后，它们变得混乱，转向路边，碰翻了水槽，然后停了下来。

['wilbət] ['skræmbld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði]

Wilbert	scrambled	up	out	of	the	dust	into	which	he	had	been	thrown	by	the
威尔伯特	打乱	向上	出去	的	这	灰尘	进入	哪个	他	有	到过	抛掷	经过	这

[fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərt] ,

force	of	his	effort	,
力量	的	他的	努力	,

威尔伯特挣扎着从被自己刚才的力气抛到的尘土中爬了起来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] .

and	caught	the	reins	.
和	捕捉	这	缰绳	.

然后抓住了缰绳。

[tuː] [men] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [waɪl] [ə'nʌðər] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [bɔɪ] [tuː; tə]

Two	men	ran	to	the	horses	'	heads	,	while	another	brought	the	injured	boy	to
二	男人	跑	到	这	马匹	-	头部	,	尽管	其他	带来	这	受伤	男生	到

[ðə; ði] [spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

两名男子跑到马头边，另一名男子则把受伤的男孩带到了现场。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

"	I	guess	we	had	better	get	him	home	as	soon	as	we	can	,
"	我	猜测	我们	有	更好的	得到	他	家	作为	很快	作为	我们	能	,

我想我们最好尽快把他送回家。

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	said	one	of	the	men	.
"	说	一	的	这	男人	.

“其中一人说道。”

" ['hiːz] ['stɑːpɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

"	He's	stopping	over	to	the	Judge's	,	and	is	his	nephew	.
"	他是	停止	超过	到	这	法官的	,	和	是	他的	侄子	.

“他要去法官家串门，他是法官的侄子。”

[hɪr] , [juː; jʊ] , ['wilbət] , [dʒʌst] [gɪt] [ɪn] , [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [waɪl] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðiːz]

Here	,	you	,	Wilbert	,	just	git	in	,	and	hold	his	head	up	,	while	I	manage	these
这里	,	你	,	威尔伯特	,	只是	git	在	,	和	抓住	他的	头	向上	,	尽管	我	管理	这些

['lɪt(ə)l] [s'kæmps] .

little	scamps	.
小的	流浪者	.

威尔伯特，你进来，扶住他的头，我来管管这些小家伙们。

[θɪŋz] [eint] [mʌtʃ] ['broʊkən] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪte] [rʌn] .

Things	ain't	much	broken	,	considering	how	the	critters	run	.
事物	不是	很多	破碎的	,	考虑	如何	这	小动物	跑步	.

考虑到这些小家伙的行动方式，情况并没有那么糟糕。

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiləuz] .

"	So	they	drove	back	to	the	Willows	.
"	所以	他们	驾驶	后退	到	这	柳树	.

于是他们开车返回了柳树镇。

['wilbət] [went] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] , ['siːkrətli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ,

Wilbert	went	in	with	the	man	,	secretly	wondering	at	the	beautiful	rooms	,
威尔伯特	去	在	和	这	男人	,	偷偷	好奇	在	这	美丽的	房间	,

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts] ,

the	rich	carpets	,
这	富有的	地毯	,

威尔伯特跟着那人走了进去，心里暗暗好奇地打量着漂亮的房间和华丽的地毯。

['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['i:zi] - [tʃerz] .
pictures , and easy - chairs .
图片 , 和 简单的 - 椅子 .

照片和扶手椅。

[ðeɪ] [sə'pɑ:st] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] .
They surpassed anything he had ever seen or dreamed of .
他们 超越 任何事物 他 有 曾经 已见 或者 梦见 的 .

它们超越了他以往所见所闻，甚至超越了他梦寐以求的一切。

[ðen] ['wilbət] [wʌz; wəz][sent]['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
Then Wilbert was sent after the doctor ,
然后 威尔伯特 曾是 发送 后 这 医生 ,

然后威尔伯特被派去追杀医生。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self][soʊ]['hændi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd][help]
and made himself so handy that it was agreed he should stay and help
和 制成 他自己 所以 便利 那 它 曾是 同意 他 应该 停留 和 帮助
[nɜ:rs] ['klærəns] ,
nurse Clarence ,
护士 克拉伦斯 ,

他表现得非常能干，以至于大家都同意让他留下来帮忙照顾克拉伦斯。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] .
for that was the boy's name .
为了 那 曾是 这 男孩们 姓名 .

因为那是男孩的名字。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 763]
[页 -]

[第763页]

[fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [ðə; ði]['ɪndʒərd][læd] [leɪ][ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['wilbət] [rɪ'meɪnd] ['feɪθfəli] [baɪ]
For six weeks the injured lad lay in bed , and Wilbert remained faithfully by
为了 六 周 这 受伤 小伙子 躺 在 床 , 和 威尔伯特 剩余 忠实 经过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

受伤的男孩卧床六周，威尔伯特一直忠实地陪伴在他身边。

[æz; əz] ['klærəns] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
As Clarence grew stronger , the boys became very fond of each other ,
作为 克拉伦斯 生长 更强 , 这 男孩们 成为 非常 喜爱 的 每个 其他 ,

随着克拉伦斯身体越来越强壮，两个男孩彼此之间也变得非常喜欢对方。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [met] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
though they had never met before the accident ,
尽管 他们 有 绝不 遇见 前 这 事故 ,

虽然他们在事故发生前从未见过面，

['klærəns] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Clarence having just arrived from Boston on a visit to his uncle .
克拉伦斯 拥有 只是 到达的 从 波士顿 在 一个 访问 到 他的 叔叔 .

克拉伦斯刚从波士顿来探望他的叔叔。

[hi:; hi][toʊld] ['wilbət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He told Wilbert that his father was a manufacturer , and that his mother
他 讲述 威尔伯特 那 他的 父亲 曾是 一个 制造商 , 和 那 他的 母亲
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .

他告诉威尔伯特，他的父亲是位制造商，他的母亲已经去世了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] ,

The	young	visitor	had	a	great	many	books	,
这	年轻的	游客	有	一个	伟大的	许多	图书	,

这位年轻的访客有很多书。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wilbət] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .

some	of	which	Wilbert	found	time	to	read	while	watching	by	the	bedside	.
一些	的	哪个	威尔伯特	成立	时间	到	读	尽管	观看	经过	这	床头	.

威尔伯特在床边观看时，还抽出时间读了一些书。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sti:vnsn] , [hu:] [ɪn'ventɪd]

One	of	these	was	a	story	of	the	life	of	George	Stephenson	,	who	invented
一	的	这些	曾是	一个	故事	的	这	生活	的	乔治	斯蒂芬森	,	WHO	发明

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌloʊkə'moʊtɪv] .

the	first	locomotive	.
这	第一的	机车	.

其中一本讲述的是乔治·斯蒂芬森的生平故事，他发明了第一台火车。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['wilbət] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

This	was	such	a	favorite	with	Wilbert	that	the	sick	boy	gave	it	to	him	.
这	曾是	这样的	一个	最喜欢的	和	威尔伯特	那	这	生病的	男生	给予	它	到	他	.

威尔伯特非常喜欢这个零食，所以生病的男孩把它送给了他。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [set] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

All	that	he	read	set	him	to	thinking	.
全部	那	他	读	放	他	到	思维	.

他读到的所有内容都引发了他的思考。

[waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [tu:] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ?

Why	couldn't	he	too	invent	something	,	and	become	famous	?
为什么	不能	他	也	发明	某物	,	和	变得	著名的	?

为什么他不能也发明一些东西，然后成名呢?

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [slept] ['wilbət] [leɪ] [ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,

Long	after	everybody	else	slept	Wilbert	lay	in	bed	with	his	eyes	wide	open	,
长的	后	大家	别的	睡着了	威尔伯特	躺	在	床	和	他的	眼睛	宽的	打开	,

很久以后，当所有人都睡着了，威尔伯特仍然睁着眼睛躺在床上。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] ['hɪtʃɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

until	he	had	thought	out	a	plan	for	hitching	horses	to	carriages	in	such	a
直到	他	有	想法	出去	一个	计划	为了	搭便车	马匹	到	马车	在	这样的	一个

['mænər] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

manner	that	they	couldn't	run	away	.
方式	那	他们	不能	跑步	离开	.

直到他想出了一个办法，将马匹连接到马车上，使它们无法逃跑。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [tu:lz] [ænd; ənd]

The	very	next	day	he	walked	to	the	village	and	bought	a	few	tools	and
这	非常	下一个	天	他	步行	到	这	村庄	和	买	一个	很少	工具	和

[sʌtʃ] [mə'tɪrɪəl] [æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ,

such	material	as	he	thought	his	device	would	require	,
这样的	材料	作为	他	想法	他的	设备	会	要求	,

第二天，他就步行到村里，买了一些工具和他认为制作装置所需的材料。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] .

and	then	set	about	making	a	model	.
和	然后	放	关于	制作	一个	模型	.

然后着手制作模型。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] [læft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] " ['noʊʃ(ə)n] , " [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	Judge	good	-	naturedly	laughed	at	his	"	notion	,	"	as	he	termed	it	,
这	法官	好的	-	自然地	笑了	在	他的	"	概念	,	"	作为	他	称为	它	,

法官善意地笑着回应了他的"想法"(正如他自己所称的)，

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] .

but	allowed	him	to	work	at	it	all	of	his	spare	time	.
但	允许	他	到	工作	在	它	全部	的	他的	空闲的	时间	.

但允许他利用所有空闲时间从事这项工作。

" ['wɝ:ks] [ə; eɪ][mɪnt] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [eint] ['mɪstʃɪf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

"	Work's	a	mint	,	"	said	he	,	"	and	such	work	ain't	mischief	,	at	any	rate	.
"	作品	一个	薄荷	,	"	说	他	,	"	和	这样的	工作	不是	恶作剧	,	在	任何	速度	.

“工作很赚钱,”他说,“而且这样的工作无论如何也不是什么坏事。”

" [æt; ət][læst] ['wilbət] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] [kəm'pli:tɪd] , [seɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɑ:rt] ,

"	At	last	Wilbert	had	his	model	completed	,	save	a	single	part	,
"	在	最后的	威尔伯特	有	他的	模型	完全的	,	节省	一个	单身的	部分	,

“威尔伯特的模型终于完成了，只差一个零件了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][get][ðə; ði]['prɑ:pər]

and	was	obliged	to	make	another	trip	to	the	village	to	get	the	proper
和	曾是	有义务	到	制作	其他	旅行	到	这	村庄	到	得到	这	恰当的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

因此，他不得不再次前往村庄购买合适的材料。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][wʌz; wəz]

When	he	returned	he	was	alarmed	by	the	discovery	that	his	model	was
什么时候	他	返回	他	曾是	惊慌	经过	这	发现	那	他的	模型	曾是

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

他回来后惊恐地发现他的模型不见了。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

He	ran	down	stairs	to	the	study	,
他	跑	向下	楼梯	到	这	学习	,

他跑下楼来到书房，

[bʌt; bət][held] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

but	held	back	as	he	saw	the	Judge	and	a	stranger	intently	examining
但	握住	后退	作为	他	锯	这	法官	和	一个	陌生人	专注地	检查

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [wɜ:rk] .

his	missing	work	.
他的	丢失的	工作	.

但他看到法官和一位陌生人正在仔细查看他丢失的作品，便止住了脚步。

" [aɪ]['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [ɪn] ['letɪŋ] [bɔɪz] [wɜ:rk][aʊt][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] .

"	I	always	believe	,	"	said	the	Judge	,	"	in	letting	boys	work	out	their	notions	.
"	我	总是	相信	,	"	说	这	法官	,	"	在	出租	男孩们	工作	出去	他们的	概念	.

“我始终相信,”法官说,“应该让男孩们自己去思考和实践他们的想法。”

[ˌaɪ 'ti:][dəunt][hɜ:rt] - [ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] - [ɪm] ['peɪʃ(ə)ns] . "

It	don't	hurt	'	em	,	and	it	teaches	'	em	patience	.	"
它	不	伤害	-	呃	,	和	它	教导	-	呃	耐心	.	"

这不会伤害他们，还能教会他们耐心。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	replied	the	stranger	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	回复	这	陌生人	.

“当然，当然,”陌生人回答道。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] - ['noʊʃ(ə)n] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] ['nevər][du:] .

"	For	instance	,	this	'	notion	,	'	as	you	call	it	,	will	never	do	.
"	为了	实例	,	这	-	概念	,	-	作为	你	称呼	它	,	将要	绝不	做	.

“例如，你所谓的这种‘想法’，永远行不通。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , [dʒʌdʒ] , [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [hʌb] .

It	**isn't**	**the**	**thing**	**at**	**all**	**;**	**but**	**see**	**here**	**,**	**Judge**	**,**	**examine**	**this**	**hub**	**.**
它	不是	这	事物	在	全部	;	但	看	这里	,	法官	,	检查	这	中心	.

根本不是问题所在；但是法官，请看这里，检查一下这个枢纽。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [ˈnoʊʃ(ə)n] - [ɪn] [ðæt] [wɜːrθ] [ˈsʌmθɪŋ] .

There's	**a**	**'**	**notion**	**'**	**in**	**that**	**worth**	**something**	**.**
有	一个	-	概念	-	在	那	值得	某物	.

这里面蕴含着一些有价值的"概念"。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈeni] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [ˈstʌmb(ə)l] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪˈdiːə] ,

I	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**,**	**any**	**boy**	**who**	**can**	**stumble**	**on**	**such**	**an**	**idea**	**,**
我	告诉	你	什么	它	是	,	任何	男生	WHO	能	绊倒	在	这样的	一个	主意	,

我告诉你，任何一个男孩如果能想到这样的主意，

[ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈæksɪdənt] , [hæz; həz] [gɑːt] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

even	**by**	**accident**	**,**	**has**	**got**	**good**	**stuff**	**in**	**him**	**.**
甚至	经过	事故	,	有	得到	好的	东西	在	他	.

即使是偶然，他也拥有一些好东西。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈwilbət] .

"	**Just**	**then**	**the**	**Judge**	**caught**	**sight**	**of**	**Wilbert**	**.**
"	只是	然后	这	法官	捕捉	视线	的	威尔伯特	.

就在这时，法官看到了威尔伯特。

" [hɪəz] [ðə; ði] [læd] [hɪmˈself] .

"	**Here's**	**the**	**lad**	**himself**	**.**
"	这里是	这	小伙子	他自己	.

"这就是小伙子本人。"

[ænd; ənd] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sɪˈverəti] ,

And	**so**	**,**	**"**	**said**	**he**	**to**	**the**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**great**	**show**	**of**	**severity**	**,**
和	所以	,	"	说	他	到	这	男生	,	和	一个	伟大的	展示	的	严重性	,

于是,"他神情严厉地对男孩说，"

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] .

"	**this**	**is**	**all**	**that**	**your**	**work**	**for**	**two**	**weeks**	**has**	**brought**	**out**	**.**
"	这	是	全部	那	你的	工作	为了	二	周	有	带来	出去	.

这就是你两周工作的全部成果。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːŋdən] [hɪr] , [ˈklɛrənsɪz] [ˈfɑːðər] , [sez] [jʊr; jər] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [eint] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] .

Mr	**.**	**Congdon**	**here**	**,**	**Clarence's**	**father**	**,**	**says**	**your**	**invention**	**ain't**	**worth**	**anything**	**.**
先生	.	康登	这里	,	克拉伦斯的	父亲	,	说道	你的	发明	不是	值得	任何事物	.

克拉伦斯的父亲康登先生说，你的发明一文不值。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**that**	**?**
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[jʊr; jər] [wɜːrk] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪn] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Your	**work**	**ain't**	**much**	**of**	**a**	**mine**	**,**	**after**	**all**	**,**	**is**	**it**	**?**
你的	工作	不是	很多	的	一个	矿	,	后	全部	,	是	它	?

你的工作毕竟算不上什么好工作，对吧?

" ['wilbət] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [griːf] .

"	**Wilbert**	**felt**	**very**	**much**	**like**	**choking**	**with**	**vexation**	**and**	**grief**	**.**
"	威尔伯特	毛毡	非常	很多	喜欢	窒息	和	烦恼	和	悲伤	.

威尔伯特感到非常恼怒和悲伤，几乎要窒息而死。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][fʌn] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

He	couldn't	bear	to	have	fun	made	of	his	model	,	especially	before	a
他	不能	熊	到	有	乐趣	制成	的	他的	模型	,	尤其	前	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他无法忍受别人取笑他的模型，尤其是在陌生人面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

but	he	wisely	remained	silent	.
但	他	明智地	剩余	沉默的	.

但他明智地保持了沉默。

" [soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['wilbət] ? " [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['kɑːŋdən] .

"	So	your	name	is	Wilbert	?	"	inquired	Mr	.	Congdon	.
"	所以	你的	姓名	是	威尔伯特	?	"	询问	先生	.	康登	.

“所以你的名字是威尔伯特？”康登先生问道。

" [wel] , [naʊ] , ['wilbət] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [tɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

"	Well	,	now	,	Wilbert	,	I	want	you	to	let	me	take	this	toy	of	yours	home	with
"	出色地	,	现在	,	威尔伯特	,	我	想	你	到	让	我	拿	这	玩具	的	你的	家	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“好了，威尔伯特，现在我想让你把你的这个玩具带回家。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['æftər] ['klærəns] .

I	have	come	after	Clarence	.
我	有	来	后	克拉伦斯	.

我跟在克拉伦斯后面。

[wiː; wi] [liːv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

We	leave	this	evening	for	Boston	.
我们	离开	这	晚上	为了	波士顿	.

我们今晚启程前往波士顿。

[trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'gret] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Trust	me	with	it	,	and	you	won't	regret	doing	so	.
相信	我	和	它	,	和	你	惯于	后悔	正在做	所以	.

相信我，你不会后悔的。

" [soʊ]['mɪstər] . ['kɑːŋdən] [left][wɪð; wɪθ] - [kəm'pænjən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['noʊʃ(ə)n] ,

"	So	Mr	.	Congdon	left	with	Wilbert's	companion	and	his	"	notion	,
"	所以	先生	.	康登	左边	和	-	伴侣	和	他的	"	概念	,

于是康登先生带着威尔伯特的同伴和他的“想法”离开了。

" ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] [lɔːst][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

"	after	which	the	boy	seemed	lost	for	a	few	days	.
"	后	哪个	这	男生	似乎	丢失的	为了	一个	很少	天	.

之后，这名男孩似乎失踪了几天。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] ,

He	went	back	to	the	old	farm	,
他	去	后退	到	这	老的	农场	,

他回到了老农场，

[ænd; ənd]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ][hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	handed	his	mother	the	wages	the	Judge	had	paid	him	,
和	递交	他的	母亲	这	工资	这	法官	有	有薪酬的	他	,

他把法官付给他的工资交给了母亲。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ['kaɪndli] ['ædɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑ:rtn] .

and	an	order	for	a	new	suit	of	clothes	kindly	added	by	Mrs	.	Barton	.
和	一个	命令	为了	一个	新的	套装	的	衣服	亲切地	额外	经过	太太	.	巴顿	.

巴顿夫人还好心地订购了一套新衣服。

[tɔ:rd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi][sæt][wʌn] [naɪt] , ['ri:dɪŋ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Toward	the	close	of	the	year	he	sat	one	night	,	reading	,	as	usual	,
朝向	这	关闭	的	这	年	他	卫星	一	夜晚	,	阅读	,	作为	通常	,

临近年底的一个晚上，他像往常一样坐在那里看书。

[baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsməs] - [i:v] ,

by	candle	-	light	,	and	oddly	enough	it	happened	to	be	Christmas	-	eve	,
经过	蜡烛	-	光	,	和	奇怪	足够的	它	发生	到	是	圣诞节	-	前夕	,

[wen] [ə; eɪ][ræp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

when	a	rap	came	at	the	door	,
什么时候	一个	说唱	来了	在	这	门	,

在烛光下，而且奇怪的是，那天正好是平安夜，这时有人敲门。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['bɑ:rtn] ['entərd] .

and	Judge	Barton	entered	.
和	法官	巴顿	进入	.

巴顿法官走了进来。

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [tɔ:rd]

He	held	in	his	hand	an	important	-	looking	envelope	,	which	he	reached	toward
他	握住	在	他的	手	一个	重要的	-	寻找	信封	,	哪个	他	达到	朝向

['wilbət] ,

Wilbert	,
威尔伯特	,

他手里拿着一个看起来很重要的信封，然后递给了威尔伯特。

['seɪɪŋ] , " [hɪəz] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bɔɪ] .

saying	,	"	Here's	a	Christmas	gift	for	you	,	boy	.
说	,	"	这里是	一个	圣诞节	礼物	为了	你	,	男生	.

他说："这是送给你的圣诞礼物，孩子。"

['wɜ˞:ks] [ə; eɪ][mɪnt] — ['wɜ˞:ks] [ə; eɪ][mɪnt] .

Work's	a	mint	—	work's	a	mint	.
作品	一个	薄荷	—	作品	一个	薄荷	.

工作真爽——工作真爽。

[jes] , [ɪn'di:d] , [its] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊld][maɪn] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪts][rɪ'wɔ:rd] [ɔ:l'redi]

Yes	,	indeed	,	it's	better	than	a	gold	mine	,	for	it	brings	its	reward	already
是的	,	的确	,	它是	更好的	比	一个	金子	矿	,	为了	它	带来	它是	报酬	已经

[kɔɪnd] .

coined	.
创造	.

没错，它比金矿还要好，因为它带来的回报已经铸成。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ['wilbət] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Now	,	you	see	,	Wilbert	had	never	had	but	one	letter	before	in	his	life	,
"	现在	,	你	看	,	威尔伯特	有	绝不	有	但	一	信	前	在	他的	生活	,

"要知道，威尔伯特此前一生中只收到过一封信。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [skrɔ:l] [frʌm; frəm] ['klærəns] ,

and	that	was	a	little	boyish	scrawl	from	Clarence	,
和	那	曾是	一个	小的	男孩气	乱涂	从	克拉伦斯	,

那是克拉伦斯稚嫩的笔迹。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði][bɪg] ['envəloʊp] ['tɪmɪdli] .

and	no	wonder	he	opened	the	big	envelope	timidly	.
和	不	想知道	他	打开	这	大的	信封	胆怯地	.

难怪他小心翼翼地打开了那个大信封。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][bɪ'gæn] , " [noʊ] [ɔ:l][men][baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts] ,
The contents began , " Know all men by these presents ,
这 内容 开始 , " 知道 全部 男人 经过 这些 礼物 ,

内容开头写道："通过这些礼物，你们可以认识所有人。"

" [ænd; ənd] [hɪr] ['wilbət] [lʊkt] [ə'gen]['ɪntu:][ðə; ði]['envələʊp][tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nts]
" and here Wilbert looked again into the envelope to see where the presents
" 和 这里 威尔伯特 看起来 再次 进入 这 信封 到 看 在哪里 这 礼物
[ˌaɪ 'ti:] [spoʊk] [ʌv; əv][wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n] .
it spoke of were hidden .
它 辐 的 是 隐 .

于是，威尔伯特又看了看信封，想看看里面提到的礼物藏在哪里。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pæt(ə)nt] -
The Judge explained that this was a paper from the United States Patent -
这 法官 解释 那 这 曾是 一个 纸 从 这 团结的 各州 专利 -
['ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

法官解释说，这是一份来自美国专利局的文件。

[g'rɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][tu:; tə] ['wilbət] - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['kærɪdʒ] [hʌb] .
granting a patent to Wilbert Fairlaw for an improved carriage hub .
授予 一个 专利 到 威尔伯特 - 为了 一个 改进 运输 中心 .

授予 Wilbert Fairlaw 一项改进型马车轮毂的专利。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðæt] ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][baɪ]['mɪstər] .
" Now , " said the Judge , " that patent was secured for you by Mr .
" 现在 , " 说 这 法官 , " 那 专利 曾是 安全 为了 你 经过 先生 .
['kɑ:ŋdən] ,
Congdon ,
康登 ,

"现在，"法官说，"康登先生已经为你获得了这项专利。"

[hu:] [gɑ:t][ðə; ði][hɪnt][fɔ:r; fər][ðə; ði][hʌb][frʌm; frəm][ðæt] - ['noʊʃ(ə)n] - [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
who got the hint for the hub from that ' notion ' of yours .
WHO 得到 这 暗示 为了 这 中心 从 那 - 概念 - 的 你的 .

是谁从你的"想法"中得到了建立枢纽的灵感？

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sel] [fɔ:r; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .
It will sell for considerable money , but I advise you to hold it .
它 将要 卖 为了 大量 钱 , 但 我 建议 你 到 抓住 它 .

它能卖个好价钱，但我建议你持有它。

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

['mɪsɪz] . - " — ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] — " [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][jʊr; jər] [bɔɪ]
Mrs . Fairlaw " — turning to the widow — " that you had better let your boy
太太 . - " — 转弯 到 这 寡妇 — " 那 你 有 更好的 让 你的 男生
[goʊ][tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] .
go to school for a couple of years .
去 到 学校 为了 一个 夫妻 的 年 .

"费尔劳夫人"——转向寡妇——"你最好让你的儿子去上学几年。"

[aɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [hʌb] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

I'll	see	that	the	royalty	on	the	manufacture	of	this	hub	will	pay	for	his
患病的	看	那	这	皇室	在	这	生产	的	这	中心	将要	支付	为了	他的

['kiːpɪŋ] ;

keeping	;
保持	;

我会确保这个轮毂的制造费用足以支付他的生活开销;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [best] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	when	he	is	old	enough	,	he	can	do	as	he	thinks	best	about	the
和	什么时候	他	是	老的	足够的	,	他	能	做	作为	他	思考	最好的	关于	这

['pæt(ə)nt] .

patent	.
专利	.

等他年纪足够大的时候，他可以按照自己的想法来处理这项专利。

" [ten] ['krɪsməs] - ['iːvz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðæt] ['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd]

"	Ten	Christmas	-	eves	have	come	and	gone	since	that	visit	by	the	Judge	,	and
"	十	圣诞节	-	伊芙	有	来	和	已消失	自从	那	访问	经过	这	法官	,	和

['meni] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

many	changes	have	occurred	.
许多	变化	有	发生	.

"自从法官来访以来，已经过去了十个圣诞前夜，发生了许多变化。"

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

The	old	house	has	been	partly	rebuilt	,	and	Mrs	.	Fairlaw	still	lives	there	.
这	老的	房子	有	到过	部分	重建	,	和	太太	.	-	仍然	生活	那里	.

老房子已经部分重建，费尔劳夫人仍然住在那里。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [tuː] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " [fɜːrm] "

The	Judge	,	too	,	is	living	,	and	comes	down	frequently	to	see	the	"	firm	"
这	法官	,	也	,	是	活的	,	和	来	向下	频繁地	到	看	这	"	公司	"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['fækt(ə)ri] ,

and	the	new	factory	,
和	这	新的	工厂	,

法官也还健在，经常下来看看"公司"和新工厂。

[wɪtʃ] [stændz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] .

which	stands	close	by	the	ravine	and	the	big	chestnut	-	tree	.
哪个	站立	关闭	经过	这	峡谷	和	这	大的	板栗	-	树	.

它就位于峡谷和那棵大栗树附近。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ][saɪn] :

The	name	of	the	firm	and	its	purpose	is	seen	upon	the	large	sign	:
这	姓名	的	这	公司	和	它是	目的	是	已见	之上	这	大的	符号	:

公司名称及其宗旨都清晰地展示在大招牌上:

- & ['kɑːŋdən] ,

FAIRLAW	&	CONGDON	,
-	&	康登	,

费尔劳和康登

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv] [ɪm'pruːvd] [hʌbz] [ænd; ənd] [spoʊks] .

Manufacturers	of	Improved	Hubs	and	Spokes	.
制造商	的	改进	枢纽	和	发言人	.

改良型轮毂和辐条制造商。

[wen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [keɪm] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] ['æftər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz]
When the Judge came over upon his first visit to the works after business was
什么时候 这 法官 来了 超过 之上 他的 第一的 访问 到 这 作品 后 商业 曾是
['stɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

法官在工厂开业后第一次来视察时，

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɜːrk] - [ruːm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzɪŋ] [mə'ʃiːnəri] , [baɪ]
he was conducted to the long work - room , full of whizzing machinery , by
他 曾是 实施 到 这 长的 工作 - 房间 , 满的 的 呼啸 机械 , 经过
['wilbət] [ænd; ənd] ['klærəns] ,
Wilbert and Clarence ,
威尔伯特 和 克拉伦斯 ,

他被威尔伯特和克拉伦斯带到了那间摆满了嗡嗡作响的机器的长长的工作室里。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] , ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɑːtoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]
and shown , greatly to his delight , his favorite motto , which was painted
和 所示 , 非常 到 他的 喜 , 他的 最喜欢的 座右铭 , 哪个 曾是 绘
[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [wɔːl] :
across the wall :
穿过 这 墙 :

令他欣喜的是，墙上绘着他最喜欢的格言：

" ['wɝːks] [ə; eɪ] [mɪnt] .
" Work's a Mint .
" 作品 一个 薄荷 .

“工作简直太棒了。”

" [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] — ['bʌmpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɪkəri] - [triː] .
" A NUTTING PARTY — BUMPING THE HICKORY - TREE .
" 一个 坚果 派对 — 碰撞 这 山胡桃木 - 树 .

“坚果派对——撞山核桃树。

['poʊzi] ['pɑːrkɝz] [ˌhæloʊ'iːn] .
POSY PARKER'S HALLOWEEN .
铭文 帕克的 万圣节 .

波西·帕克的万圣节。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[iː] . ['dʌbljuː] . ['lætəmɝ] .
E . W . LATIMER .
E . W . 拉蒂默 .

EW LATIMER。

['poʊzi] [ænd; ənd] [bɑːb] ['pɑːkə] , [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] , [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['kʌznz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Posy and Bob Parker , of Baltimore , went to visit their cousins in England .
铭文 和 鲍勃 帕克 , 的 巴尔的摩 , 去 到 访问 他们的 表兄弟姐妹 在 英格兰 .

来自巴尔的摩的波西和鲍勃·帕克去英国探望他们的表亲。

['poʊzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
Posy , who was a little girl ,
铭文 , WHO 曾是 一个 小的 女孩 ,

波西当时还是个小女孩，

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vənsiz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]
was **surprised** **to** **see** **the** **customs** **and** **observances** **supposed** **to**
曾是 惊讶 到 看 这 海关 和 观察 据称 到
[bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [deɪz] .
belong **in** **England** **to** **different** **days** **.**
属于 在 英格兰 到 不同的 天 .

看到原本属于英国的习俗和仪式在不同的日子里出现，我感到很惊讶。

[ɑ:n] ['mɪklməs] - [deɪ] ([sep'tembər] -) , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][ɔ:l] [daɪnd]
On **Michaelmas** **-** **day** **(** **September** **29** **)** **,** **for** **instance** **,** **her** **uncle's** **family** **all** **dined**
在 米迦勒节 - 天 (九月 -) , 为了 实例 , 她 叔叔的 家庭 全部 用餐
[ə'pɑ:n] [roʊst] [gu:s] ,
upon **roast** **goose** **,**
之上 烤 鹅 ,

例如，在圣米迦勒节（9月29日）那天，她叔叔一家都吃了烤鹅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [æt; ət] ['dɪnər] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]
because **Queen** **Elizabeth** **,** **having** **received** **at** **dinner** **news** **of** **the** **defeat** **of**
因为 女王 伊丽莎白 , 拥有 已收到 在 晚餐 消息 的 这 击败 的
[ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] ,
the **Armada** **on** **that** **day** **,**
这 舰队 在 那 天 ,

因为伊丽莎白女王在晚餐时收到了西班牙无敌舰队战败的消息，

[stʌk] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [gu:s] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
stuck **her** **royal** **knife** **into** **the** **breast** **of** **a** **fat** **goose** **before** **her** **,**
卡住 她 皇家 刀 进入 这 胸部 的 一个 胖的 鹅 前 她 ,

她将皇家匕首刺入面前一只肥鹅的胸膛，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌðens'fɔ:rwərd] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
and **declared** **that** **thenceforward** **no** **Englishman** **should** **have** **good** **luck** **who** **did** **not**
和 声明 那 此后 不 英国人 应该 有 好的 运气 WHO 做过 不是
[i:t] [gu:s] [ə'pɑ:n][ˌes 'ti:] . ['maɪkəlz] [deɪ] .
eat **goose** **upon** **St** **.** **Michael's** **Day** **.**
吃 鹅 之上 英石 . 迈克尔的 天 .

并宣布，从此以后，任何在圣米迦勒节不吃鹅的英国人都不会有好运。

[wen] [ɔ:l] - ['hæloʊ] [i:v] [keɪm] ([ɑ:k'toʊbər] -) [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] [wɜ:r; wər]
When **All** **-** **hallow** **Eve** **came** **(** **October** **31** **)** **the** **children** **and** **their** **cousins** **were**
什么时候 全部 - 神圣的 前夕 来了 (十月 -) 这 孩子们 和 他们的 表兄弟姐妹 是
[ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['kʌntri] [pleɪs] [faɪv] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [mʊəz] [tu:; tə]
invited **to** **a** **beautiful** **old** **country** **place** **five** **miles** **across** **the** **Yorkshire** **moors** **to**
受邀 到 一个 美丽的 老的 国家 地方 五 英里 穿过 这 约克郡 沼泽地 到
[ki:p] [ˌhæloʊ'i:n] .
keep **Halloween** **.**
保持 万圣节 .

万圣节前夜（10 月 31 日）到来时，孩子们和他们的表兄弟姐妹被邀请到约克郡荒原五英里外一个美丽的古老乡村庄园庆祝万圣节。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌhæloʊ'i:n] [kept] [fɔ:r; fər] , ['eniweɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['lɪt(ə)l]['poʊzi] ,
" **But** **what** **is** **Halloween** **kept** **for** **,** **anyway** **,** **uncle** **?** **"** **said** **little** **Posy** **,**
" 但 什么 是 万圣节 保留 为了 , 反正 , 叔叔 ? " 说 小的 铭文 ,

“可是，叔叔，万圣节到底是为了什么呢？”小波西问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]['oʊvər][ðə; ði] [mʊəz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
as **they** **rode** **over** **the** **moors** **that** **evening** **.**
作为 他们 骑 超过 这 沼泽地 那 晚上 .

那天晚上，他们骑马穿过荒原。

" - ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , - ['poʊzi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] ,
" ' **Really** **and** **truly** , ' **Posy** , **as** **you** **would** **say** ,
" - 真的 和 真的 , - 铭文 , 作为 你 会 说 ,

“真的，真的，’波西，就像你会说的那样，

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - [ɪz][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv][ɔːl] - [seɪnts] - [deɪ] ,
the **night** **of** **October** **31** **is** **the** **vigil** **of** **All** - **saints** ' **Day** ,
这 夜晚 的 十月 - 是 这 守夜 的 全部 - 圣徒 - 天 ,

10月31日晚是诸圣节前夜，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [haɪ] ['festəvəlz][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
one **of** **the** **four** **high** **festivals** **in** **the** **Roman** **Catholic** **Church** ,
一 的 这 四 高的 节日 在 这 罗马 天主教 教会 ,

罗马天主教四大节日之一

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kristʃənz] [huː] [hoʊld][tuː; tə] ['eɪnʃənt] [fɔːrmz] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
and **a** **day** **on** **which** **all** **Christians** **who** **hold** **to** **ancient** **forms** **commemorate** **the**
和 一个 天 在 哪个 全部 基督徒 WHO 抓住 到 古老的 表格 纪念 这
['noʊb(ə)l] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [ded] .
noble **doings** **of** **the** **holy** **dead** .
高贵 行为 的 这 圣 死的 .

以及所有遵循古老传统的基督徒纪念圣徒功绩的日子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔːl] - ['hæloʊz] ['frɔlɪks][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə]
But **the** **All** - **hallow's** **frolics** **you** **will** **see** **this** **evening** **have** **nothing** **whatever** **to**
但 这 全部 - 万圣节 嬉戏 你 将要 看 这 晚上 有 没有什么 任何 到
[duː][wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
do **with** **Christianity** .
做 和 基督教 .

但你今晚看到的万圣节庆祝活动与基督教没有任何关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['relɪks][ʌv; əv][oʊld]['peɪgənɪzəm] ,
They **are** **relics** **of** **old** **paganism** ,
他们 是 遗物 的 老的 异教 ,

它们是古代异教的遗物。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] - ['mɪljənz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['kriːtʃərz] - [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
of **the** **days** **when** ' **millions** **of** **spiritual** **creatures** ' **were** **supposed** **to**
的 这 天 什么时候 - 百万 的 精神 生物 - 是 据称 到
[biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [naɪt] - [tuː; tə][wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] - — ['goʊsts] ,
be **allowed** **that** **night** ' **to** **walk** **the** **earth** ' **—** **ghosts** ,
是 允许 那 夜晚 - 到 走 这 地球 - — 鬼魂 ,

在过去，据说当晚会允许“数百万灵体”在“地球上游荡”——也就是鬼魂。

['feri] [foʊk] , ['wɪtʃɪz] , [nəʊmz] , [ænd; ənd] ['braʊniz] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] [huːz]
fairy **folk** , **witches** , **gnomes** , **and** **brownies** , **all** **creatures** **of** **the** **fancy** **whose**
仙女 民间 , 女巫 , 地精 , 和 布朗尼蛋糕 , 全部 生物 的 这 想要 谁
[hoʊm] [ɪz] ['feri] - [lænd] . "
home **is** **fairy** - **land** . "
家 是 仙女 - 土地 . "

仙子、女巫、小矮人和小精灵，所有这些充满想象力的生物，他们的家园都是仙境。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ˌhæloʊ'iːn] , ['ʌŋk(ə)l] ? " [sed] ['poʊzi] .
" **What** **is** **the** **proper** **thing** **to** **eat** **on** **Halloween** , **uncle** **?** " **said** **Posy** .
" 什么 是 这 恰当的 事物 到 吃 在 万圣节 , 叔叔 ? " 说 铭文 .

“叔叔，万圣节吃什么比较合适呢？”波西问道。

" [tuː; tə] [iːt] , ['lɪt(ə)l]['poʊzi] ? "
" **To** **eat** , **little** **Posy** **?** "
" 到 吃 , 小的 铭文 ? "

“吃东西吗，小波西？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Yes , uncle .
" 是的 , 叔叔 .

"是的，叔叔。"

['evri] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɑ:pər][tu:; tə] [i:t]
Every great occasion in England seems to me to have something proper to eat
每一个 伟大的 场合 在 英格兰 似乎 到 我 到 有 某物 恰当的 到 吃
[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . "
on that day . "
在 那 天 . "

在我看来，英国的每个重要节日当天似乎都会有合适的食物。

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
" Oh , now I understand you .
" 哦 , 现在 我 理解 你 .

"哦，现在我明白你的意思了。"

['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] , ['poʊzi] .
Apples and nuts , Posy .
苹果 和 坚果 , 铭文 .

苹果和坚果，波西。

[ə; eɪ]['vɪdʒɪl][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][fæst][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
A vigil was always a fast in the olden time ,
一个 守夜 曾是 总是 一个 快速地 在 这 古老的 时间 ,

在古代，守夜通常意味着斋戒。

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [kept] [ˌhæloʊ'i:n] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][səb'stænʃ(ə)l] ['deɪntiz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər]
so those who kept Halloween could have no substantial dainties for their supper
所以 那些 WHO 保留 万圣节 可以 有 不 重大的 精致小点心 为了 他们的 晚餐
.
:
.

所以那些庆祝万圣节的人，晚餐就吃不到任何丰盛的美食了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 764]
" [页 -]

[第 764 页]

" [nɜ:rs] ['bɜ:rkənˌʃɔ:] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [nʌt] - [kræk] [deɪ] , " [kraɪd] - ['eldɪst] ['kʌz(ə)n] .
" Nurse Birkenshaw used to call it Nut - crack Day , " cried Posy's eldest cousin .
" 护士 伯肯肖 用过的 到 称呼 它 坚果 - 裂缝 天 , " 哭 - 长子 表哥 .

"伯肯肖护士以前管这一天叫'坚果裂痕日'，"波西的大表哥喊道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" But here we are !
" 但 这里 我们 是 !

但我们最终还是走到这一步了！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [lɔ:ŋ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] , [peɪvd] [wɪð; wɪθ]
" They were ushered into a low long room on the ground - floor , paved with
" 他们 是 引导 进入 一个 低的 长的 房间 在 这 地面 - 地面 , 铺砌路面 和
[flæg] - [stoʊnz] ,
flag - stones ,
旗帜 - 石头 ,

他们被领进一楼铺着石板的低矮长房间。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [hɑ:rθ] [æt; ət][wʌn][end] .
having an immense hearth at one end .
拥有 一个 巨大 炉 在 一 结尾 .

一端有一个巨大的壁炉。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz]

Inside	the	chimney	,	and	on	each	side	of	the	blazing	fire	built	of	logs
里面	这	烟囱	，	和	在	每个	边	的	这	炽烈	火	建造	的	日志

[ænd; ənd][tɜːrf] ,

and	turf	,
和	草皮	，

在烟囱内部，以及由原木和草皮堆成的熊熊燃烧的火堆两侧，

[wɜːr; wər] [tuː] [oʊk] [bentʃɪz] , [soʊ] [ðæt] [sɪks] [gests] [kʊd; kəd] ['lɪtərəli] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər]

were	two	oak	benches	,	so	that	six	guests	could	literally	sit	in	the	chimney	-	corner
是	二	橡木	长椅	，	所以	那	六	客人	可以	字面上地	坐	在	这	烟囱	-	角落

.

:

.

那里有两条橡木长凳，所以六位客人真的可以坐在壁炉角落里。

[ðɪs] ['riːses] [wʌz; wəz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [dʌtʃ] [taɪlz] .

This	recess	was	made	beautiful	by	blue	and	white	Dutch	tiles	.
这	凹陷处	曾是	制成	美丽的	经过	蓝色的	和	白色的	荷兰语	瓷砖	.

这个凹室用蓝白相间的荷兰瓷砖装饰得非常漂亮。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] [suːn] [ə'sembld] .

About	thirty	people	soon	assembled	.
关于	三十	人们	很快	组装	.

很快，大约三十人聚集到了一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

From	the	ceiling	hung	a	stick	about	two	feet	long	,	and	five	feet	from	the
从	这	天花板	悬挂	一个	戳	关于	二	脚	长的	，	和	五	脚	从	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

天花板上垂着一根大约两英尺长的棍子，离地面五英尺高。

[ɑːn][wʌn][end][ʌv; əv] [ðɪs] [stɪk] [wʌz; wəz] [stʌk] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

On	one	end	of	this	stick	was	stuck	an	apple	,
在	一	结尾	的	这	戳	曾是	卡住	一个	苹果	，

棍子的一端插着一个苹果，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [stʌft] ['luːsli] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd] .

to	the	other	hung	a	small	bag	stuffed	loosely	with	white	sand	.
到	这	其他	悬挂	一个	小的	包	填充	松散地	和	白色的	沙	.

另一边挂着一个小袋子，里面松散地装着白沙。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] ['wɑːʃɪŋ] [tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

On	one	side	of	the	room	were	three	great	washing	tubs	filled	with	water	.
在	一	边	的	这	房间	是	三	伟大的	洗涤	浴缸	已填	和	水	.

房间的一侧摆放着三个装满水的大洗衣盆。

[θriː] [krɔks] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æplz] , ['wɔːlnʌts] ,

Three	crocks	stood	on	a	side	table	,	and	baskets	filled	with	apples	,	walnuts	,
三	陶罐	站立	在	一个	边	桌子	，	和	篮子	已填	和	苹果	，	核桃	，

边桌上放着三个陶罐，还有装满苹果、核桃的篮子，

['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [freʃ] ['fɪlbərt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

chestnuts	,	and	fresh	filberts	were	placed	about	the	room	.
栗子	，	和	新鲜的	榛子	是	放置	关于	这	房间	.

房间里摆放着栗子和新鲜的榛子。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'gæn][baɪ] ['ri:dɪŋ] " [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] , " [ə'kʌmpənid] [baɪ] [,ilə'streiʃəns] ,

The	performance	began	by	reading	"	Tam	o	-	Shanter	,	"	accompanied	by	illustrations	,
这	表现	开始	经过	阅读	"	谭	o	-	尚特	,	"	伴随	经过	插图	,

[meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] .

made	by	a	magic	lantern	.
制成	经过	一个	魔法	灯笼	.

演出以朗诵《坦姆·奥·尚特》开场，同时配以幻灯片制作的插图。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

When	this	was	over	,	and	lights	were	again	brought	into	the	room	,
什么时候	这	曾是	超过	,	和	灯	是	再次	带来	进入	这	房间	,

当这一切结束后，房间里再次亮起灯光时，

[ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv]['wɔ:tər][wɜ:r; wər] [drɔ:n] ['fɔ:rwərd] .

the	tubs	of	water	were	drawn	forward	.
这	浴缸	的	水	是	绘制	向前	.

装满水的桶被拉到前面。

[twelv] ['æplz] [wɜ:r; wər][set] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] [tʌb] .

Twelve	apples	were	set	floating	in	each	tub	.
十二	苹果	是	放	漂浮的	在	每个	浴缸	.

每个桶里都放了十二个漂浮的苹果。

[θri:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][ɑ:rmz] ['pɪnjənd] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] - [pru:f] [keɪps] [wɜ:r; wər][pʊt]

Three	little	boys	had	their	arms	pinioned	,	and	water	-	proof	capes	were	put
三	小的	男孩们	有	他们的	武器	钉住	,	和	水	-	证明	披风	是	放

['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] .

over	their	clothes	.
超过	他们的	衣服	.

三个小男孩的手臂被绑了起来，衣服上披上了防水斗篷。

[ðen] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz][led][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][tʌb] ,

Then	each	one	was	led	up	to	a	tub	,
然后	每个	一	曾是	引领	向上	到	一个	浴缸	,

然后，他们每人被带到一个浴缸前。

[ænd; ənd][toʊld][tu:; tə] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz]['prez(ə)nt] ;

and	told	to	name	one	of	the	girls	present	;
和	讲述	到	姓名	一	的	这	女孩们	展示	;

并被告知要说出在场女孩中的一个名字；

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][nekst] ['jɪrz]

if	he	could	catch	an	apple	in	his	teeth	,	she	would	be	his	next	year's
如果	他	可以	抓住	一个	苹果	在	他的	牙齿	,	她	会	是	他的	下一个	年

['væləntaɪn] .

valentine	.
情人节	.

如果他能用牙齿叼住苹果，她就是他明年的情人。

[fʌn] , ['splæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['læftər] ['fɑ:loʊd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ; [ðen] [taɪm][wʌz; wəz][ʌp] ,

Fun	,	splashing	,	and	laughter	followed	for	five	minutes	;	then	time	was	up	,
乐趣	,	溅起水花	,	和	笑声	随后	为了	五	分钟	;	然后	时间	曾是	向上	,

大家玩得开心，泼水嬉戏，欢声笑语持续了五分钟；然后时间就到了。

[ænd; ənd] [θri:] [mɔ:r] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər][tɜ:rn] .

and	three	more	boys	took	their	turn	.
和	三	更多的	男孩们	采取	他们的	转动	.

然后又有三个男孩轮流上场。

['æftər] ['meni] [sʌtʃ] ['traɪəlz] - [bɪg]['kʌz(ə)n] ([æn; ən][oʊld][hænd] ,

After	many	such	trials	Posy's	big	cousin	(	an	old	hand	,
后	许多	这样的	试验	-	大的	表哥	(	一个	老的	手	,

经过多次这样的考验，波西的表哥（一位经验丰富的老手）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [maʊθ]) [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] , [ə'nʌðər] ['feloʊ] [kɔːt] [æn; ən]['æp(ə)l]

with	a	big	mouth	)	brought	up	a	little	apple	,	another	fellow	caught	an	apple
和	一个	大的	嘴	)	带来	向上	一个	小的	苹果	,	其他	同伴	捕捉	一个	苹果

[baɪ][ɪts] [stɔːk] ,

by	its	stalk	,
经过	它是	茎	,

一个大嘴巴的人叼来一个小苹果，另一个人抓住苹果的梗。

[ænd; ənd][bɑːb] ([gʊd] [æt; ət][ə; eɪ][daɪv]) , ['æftər] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

and	Bob	(	good	at	a	dive	)	,	after	plunging	his	face	to	the	bottom	of
和	鲍勃	(	好的	在	一个	潜水	)	,	后	骤降	他的	脸	到	这	底部	的

[ðə; ði] [tʌb] ,

the	tub	,
这	浴缸	,

鲍勃（擅长潜水）把脸扎进浴缸底部后，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ['stedi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] , [roʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	holding	his	apple	steady	between	his	nose	and	chin	,	rose	with	it	in
和	保持	他的	苹果	稳定的	之间	他的	鼻子	和	下巴	,	玫瑰	和	它	在

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	teeth	,
他的	牙齿	,

他用鼻子和下巴稳稳地夹着苹果，叼着苹果站了起来。

[traɪ'ʌmfənt] [bʌt; bət] ['drɪpɪŋ] .

triumphant	but	dripping	.
凯	但	滴落	.

凯旋而归，却浑身湿透。

['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [sək'ses] ,

After	this	had	gone	on	for	some	time	with	varying	success	,
后	这	有	已消失	在	为了	一些	时间	和	变化	成功	,

这种情况持续了一段时间，成效不一。

[ðə; ði][wet] [bɔɪz] [wɜːr; wər][sent] [ɔːf][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] - [tɜːrn]

the	wet	boys	were	sent	off	to	change	their	clothes	,	and	the	girls	'	turn
这	湿的	男孩们	是	发送	离开	到	改变	他们的	衣服	,	和	这	女孩们	-	转动

[keɪm] .

came	.
来了	.

浑身湿透的男孩们被打发去换衣服，接下来轮到女孩们了。

['meni] [mɔːr] ['æplz] [wɜːr; wər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] ,

Many	more	apples	were	put	into	the	tubs	,
许多	更多的	苹果	是	放	进入	这	浴缸	,

更多苹果被放进了桶里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrl][ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][fɔːrk][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	each	girl	in	turn	was	told	to	hold	a	fork	as	high	as	she	could
和	每个	女孩	在	转动	曾是	讲述	到	抓住	一个	叉	作为	高的	作为	她	可以

[ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]['oʊvər][ðə; ði][tʌb] ,

in	her	right	hand	over	the	tub	,
在	她	正确的	手	超过	这	浴缸	,

然后每个女孩依次被要求用右手尽可能高地举起叉子，放在浴缸上方。

[ænd; ənd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['æplz] .

and	drop	it	on	the	apples	.
和	降低	它	在	这	苹果	.

然后把它扔到苹果上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spɪr] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃuːz] [hɜːr; hər]['væləntaɪn] .

If	she	could	spear	one	,	she	might	choose	her	valentine	.
如果	她	可以	矛	一	,	她	可能	选择	她	情人节	.

如果她能用长矛刺中一个，她或许会选择她的情人。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

The	boys	joined	in	this	also	,
这	男孩们	加入	在	这	还	,

男孩们也加入了进来。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][soʊ] ['meni] ['æplz] [wɜːr; wər] [spɪrd] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðiː] [bɔɪz] -

but	hardly	so	many	apples	were	speared	as	had	been	caught	in	the	boys	'
但	几乎	所以	许多	苹果	是	被长矛刺穿	作为	有	到过	捕捉	在	这	男孩们	-

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

但被叉子叉住的苹果数量，远不及被男孩们牙齿叼住的苹果数量。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['viktəz] [ɪn][ðə; ðiː][tʌb] ['fɪʃəri] [set][ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

and	the	victors	in	the	tub	fishery	set	up	a	shout	of	triumph	.
和	这	胜利者	在	这	浴缸	渔业	放	向上	一个	喊	的	胜利	.

而浴缸钓鱼比赛的获胜者们则欢呼雀跃。

[nekst] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæd; həd][ðer; ðər][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Next	boys	and	girls	had	their	hands	tied	behind	them	,
下一个	男孩们	和	女孩们	有	他们的	双手	系	在后面	他们	,

接下来，男孩女孩们的双手都被绑在了背后。

[ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz][tuː; tə][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ðiː] [stɪk] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	took	turns	to	run	up	to	the	apple	on	the	stick	suspended	by	a	string	.
和	采取	转弯	到	跑步	向上	到	这	苹果	在	这	戳	暂停	经过	一个	细绳	.

他们轮流跑向用绳子悬挂着的棍子上的苹果。

[ðɪs] [strɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ðiː]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðiː]['revəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [stɪk]

This	string	had	been	twisted	by	the	master	of	the	revels	,	and	the	stick
这	细绳	有	到过	扭曲	经过	这	掌握	的	这	揭秘	,	和	这	戳

[tɜːrnd] [raʊnd] ['ræpɪdli] .

turned	round	rapidly	.
转向	圆形的	快速	.

这根绳子是狂欢节的主人拧的，木棍飞快地转了起来。

[ðə; ðiː] [fʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðiː]['æp(ə)l] .

The	fun	was	to	jump	up	,	and	with	their	teeth	to	seize	the	apple	.
这	乐趣	曾是	到	跳	向上	,	和	和	他们的	牙齿	到	抢占	这	苹果	.

乐趣在于跳起来，用牙齿叼住苹果。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪst] ([wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd] ['nɪrli] ['evri] [taɪm]) ,

If	they	missed	(	which	,	of	course	,	they	did	nearly	every	time	)	,
如果	他们	错过	(	哪个	,	的	课程	,	他们	做过	几乎	每一个	时间	)	,

如果他们失手了（当然，他们几乎每次都失手了），

[ðə; ðiː][bæg][ʌv; əv][sænd] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðiː] [feɪs] ,

the	bag	of	sand	swung	round	and	hit	them	on	the	face	,
这	包	的	沙	摇摆	圆形的	和	打	他们	在	这	脸	,

沙袋甩了过来，打在了他们的脸上。

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] .

to	the	amusement	of	the	company	.
到	这	娱乐	的	这	公司	.

令公司上下都觉得好笑。

['miːntaɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [nʌts] ['roʊstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [iːtʃ] [neɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
Meantime there were many nuts roasting on the hearth , each named for a boy
与此同时 那里 是 许多 坚果 烘焙 在 这 炉 , 每个 命名 为了 一个 男生
[ɔːr][gɜːrl] .
or girl .
或者 女孩 .

与此同时，壁炉里烤着许多坚果，每一颗都以男孩或女孩的名字命名。

[ɪf] [wʌn] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [pɑːpt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [wʊd]
If one bearing a boy's name swelled up and popped away , his lady - love would
如果 一 轴承 一个 男孩们 姓名 肿胀 向上 和 爆裂 离开 , 他的 女士 - 爱 会
[luːz] [hɪm; ɪm] ;
lose him ;
失去 他 ;

如果一个男孩的名字突然膨胀并消失，他的爱人就会失去他；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flerd] [ʌp][ænd; ənd] [bleizd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tendərli] .
if it flared up and blazed , he was thinking about her tenderly .
如果 它 喇叭口 向上 和 燃烧的 , 他 曾是 思维 关于 她 温柔地 .

如果它突然燃起熊熊烈火，那是因为他正在温柔地想着她。

[ɪf] [tuː] [nʌts] [neɪmd] [fɔːr; fər] [tuː] ['lʌvəz] [bleizd] [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi]
If two nuts named for two lovers blazed at once , they would soon be a happy
如果 二 坚果 命名 为了 二 恋人 燃烧的 在 一次 , 他们 会 很快 是 一个 快乐的
['kʌp(ə)l] .
couple .
夫妻 .

如果两颗以恋人名字命名的坚果同时燃烧，它们很快就会成为一对幸福的恋人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ðen] ['blaɪndfoʊldɪd] ,
Some of the older boys and girls of the party were then blindfolded ,
一些 的 这 老 男孩们 和 女孩们 的 这 派对 是 然后 蒙眼 ,

派对上一些年龄较大的男孩女孩随后被蒙上了眼睛。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːld] ['kɪtʃɪn] -
and hand in hand were conducted to the gate of the walled kitchen -
和 手 在 手 是 实施 到 这 门 的 这 有围墙的 厨房 -
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他们手牵着手，被带到了围墙厨房花园的大门前。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ,
where they were told to find their way into the cabbage patch ,
在哪里 他们 是 讲述 到 寻找 他们的 方式 进入 这 卷心菜 修补 ,

他们被告知要找到进入卷心菜地的路，

[wer] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [stʌmp] .
where each was to pull up a cabbage stump .
在哪里 每个 曾是 到 拉 向上 一个 卷心菜 树桩 .

每人都要拔出一个卷心菜根。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɜːrt]
When they returned with their prizes to the house , great fun and much dirt
什么时候 他们 返回 和 他们的 奖品 到 这 房子 , 伟大的 乐趣 和 很多 污垢
[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
were the result .
是 这 结果 .

当他们带着奖品回到房子里时，现场一片狼藉，到处都是泥土，但也充满了欢乐。

- ['eldɪst] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['krʊkɪd] ['kæbɪdʒ] [stɔ:k] ,

Posy's	eldest	cousin	had	brought	in	a	big	crooked	cabbage	stalk	,
-	长子	表哥	有	带来	在	一个	大的	歪	卷心菜	茎	,

波西的大表哥带来了一根又大又弯的卷心菜茎。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [moʊld] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ru:ts] : [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

with	plenty	of	mould	hanging	to	its	roots	:	he	was	to	marry	a	tall	,
和	很多	的	模具	绞刑	到	它是	根	:	他	曾是	到	结婚	一个	高的	,

根部挂满了霉菌：他将娶一位身材高挑的女子，

[staʊt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

stout	,	misshapen	wife	with	a	large	fortune	.
肥硕	,	畸形	妻子	和	一个	大的	财富	.

身材矮胖、体态怪异，却拥有巨额财富的妻子。

[mɪs] ['klærə] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l][ænd; ənd]['slendər] [stɔ:k] ,

Miss	Clara	,	the	young	lady	of	the	house	,	brought	in	a	tall	and	slender	stalk	,
错过	克拉拉	,	这	年轻的	女士	的	这	房子	,	带来	在	一个	高的	和	苗条	茎	,

女主人克拉拉小姐带来了一根又高又细的茎秆，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][sɔɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [soʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

with	little	soil	adhering	to	it	;	so	by	-	and	-	by	,	as	some	one	said	,
和	小的	土壤	粘附	到	它	;	所以	经过	-	和	-	经过	,	作为	一些	一	说	,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

she	would	marry	a	tall	,
她	会	结婚	一个	高的	,

身上几乎没有泥土；所以过段时间，正如有人所说，她会嫁给一个高个子，

[streɪt] , ['peniləs] ['braɪdgru:m] .

straight	,	penniless	bridegroom	.
直的	,	身无分文	新郎	.

正直、身无分文的新郎。

[ðen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [krɔks] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	the	table	with	the	three	crocks	was	brought	into	the	middle	of	the
然后	这	桌子	和	这	三	陶罐	曾是	带来	进入	这	中间	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

然后，那张放着三个陶罐的桌子被搬到了房间中央。

['ɪntu:][wʌn] [krɑ:k] [wʌz; wəz] [pɔ:d] [freʃ] ['wɔ:tər] , ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['soʊpi]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]

Into	one	crock	was	poured	fresh	water	,	into	another	soapy	water	,	and	the	third
进入	一	缸	曾是	倾倒	新鲜的	水	,	进入	其他	肥皂泡	水	,	和	这	第三

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

一个陶罐里装满了清水，另一个陶罐里装满了肥皂水，第三个陶罐是空的。

['poʊzi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [wʌz; wəz]['blaɪndfoʊldɪd] , [ænd; ənd][led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['teɪbl] .

Posy	,	among	the	rest	,	was	blindfolded	,	and	led	up	to	the	table	.
铭文	,	之中	这	休息	,	曾是	蒙眼	,	和	引领	向上	到	这	桌子	.

波西和其他人一样，被蒙上眼睛，带到桌边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][dɪp][hɜ:r; hər]['fɪŋgərz]['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv]

She	was	instructed	to	dip	her	fingers	into	one	of
她	曾是	指示	到	蘸	她	手指	进入	一	的

她被指示将手指浸入其中一个.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	765	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [krɔks] .

the	crocks	.
这	陶罐	.

陶罐。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['dɪpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['soʊpi] ['wɔ:tər] :

She	felt	around	,	and	at	last	dipped	into	the	one	that	held	the	soapy	water	:
她	毛毡	大约	,	和	在	最后的	浸入	进入	这	一	那	握住	这	肥皂泡	水	:

她摸索了一番，最后把头伸进了盛有肥皂水的那个杯子里：

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

she	was	told	that	she	would	marry	a	widower	.
她	曾是	讲述	那	她	会	结婚	一个	鳏夫	.

她被告知她将嫁给一个鳏夫。

[mɪs] ['klærə] ['dɪpt] ['ɪntu:] [klɪr] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] ['bætʃələr] .

Miss	Clara	dipped	into	clear	water	,	and	would	marry	a	bachelor	.
错过	克拉拉	浸入	进入	清除	水	,	和	会	结婚	一个	学士	.

克拉拉小姐跳进清澈的水中，她将嫁给一位单身汉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] [krɑ:k] ,

One	of	the	other	girls	put	her	fingers	into	the	empty	crock	,
一	的	这	其他	女孩们	放	她	手指	进入	这	空的	缸	,

另一个女孩把手指伸进空陶罐里，

[ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [æn; ən] [oʊld] [meɪd] .

and	would	die	an	old	maid	.
和	会	死	一个	老的	女佣	.

她会孤独终老。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] — [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['feri] [foʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

By	this	time	it	was	nearly	midnight	—	time	for	the	fairy	folk	as	well	as
经过	这	时间	它	曾是	几乎	午夜	—	时间	为了	这	仙女	民间	作为	出色地	作为

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [bed] .

children	to	be	in	bed	.
孩子们	到	是	在	床	.

这时已近午夜——仙子和孩子们都该睡觉了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['klærə] [fɜ:rst] [went] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] [æn; ən] ['empti] [ru:m] ,

But	Miss	Clara	first	went	up	stairs	to	an	empty	room	,
但	错过	克拉拉	第一的	去	向上	楼梯	到	一个	空的	房间	,

但克拉拉小姐先是上楼去了一间空房间。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [eɪt] [æn; ən] ['æp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	holding	a	candle	in	one	hand	,	ate	an	apple	before	the	looking	-	glass	.
和	保持	一个	蜡烛	在	一	手	,	吃	一个	苹果	前	这	寻找	-	玻璃	.

她一手拿着蜡烛，一手对着镜子吃苹果。

['kæptɪn] ['strɪkləndˌ] (['slendər] [ænd; ənd] [tɔ:l]) [krept] ['sɔ:ftli] [ʌp] [sterz] ['æftər] [hɜ:r; hər] ,

Captain	Strickland	(	slender	and	tall	)	crept	softly	up	stairs	after	her	,
队长	斯特里克兰	(	苗条	和	高的	)	悄悄地爬	轻轻	向上	楼梯	后	她	,

身材修长高挑的斯特里克兰上尉蹑手蹑脚地跟在她身后上了楼。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [hɜ:r; hər] [læst] ['maʊθfʊl] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

and	as	she	ate	her	last	mouthful	,	she	saw	his	face	over	her	shoulder	.
和	作为	她	吃	她	最后的	一口气	,	她	锯	他的	脸	超过	她	肩膀	.

当她吃完最后一口饭时，她从肩膀上方看到了他的脸。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['kænd(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skri:m] ,

She	dropped	her	candle	,	with	a	scream	,
她	掉落	她	蜡烛	,	和	一个	尖叫	,

她尖叫一声，手中的蜡烛掉在了地上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['kwaɪətli] [daʊn] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tə'geðər] .

and	they	came	quietly	down	after	a	while	in	the	dark	together	.
和	他们	来了	悄悄	向下	后	一个	尽管	在	这	黑暗的	一起	.

过了一会儿，他们一起在黑暗中静静地走了下来。

[mɪs] ['klærəz, 'klɛrəz]['eldər]['sɪstər][hæd; həd] ['miːntaɪm] [gɔːn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,

Miss	Clara's	elder	sister	had	meantime	gone	out	into	the	flower	garden	,
错过	克拉拉的	长老	姐姐	有	与此同时	已消失	出去	进入	这	花	花园	,

与此同时，克拉拉小姐的姐姐已经去了花园里。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [bluː] [jɑːrn] .

taking	with	her	a	ball	of	blue	yarn	.
采取	和	她	一个	球	的	蓝色的	纱	.

她随身带着一团蓝色毛线。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [hoʊld] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wʌn][end] ,

This	she	flung	from	her	as	far	as	possible	,	keeping	hold	,	however	,	of	one	end	,
这	她	扔	从	她	作为	远的	作为	可能的	,	保持	抓住	,	然而	,	的	一	结尾	,

她将这东西尽可能远地扔了出去，但仍然抓住了一端。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɜːr; hər] .

and	dragging	it	after	her	.
和	拖拽	它	后	她	.

然后把它拖在她身后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,

As	she	went	back	to	the	house	she	sang	,
作为	她	去	后退	到	这	房子	她	唱	,

她一边唱歌一边回到房子里。

" [huː] [hoʊldz][maɪ] [θred] ?

"	Who	holds	my	thread	?
"	WHO	持有	我的	线	?

谁帮我拿着线?

[huː] [hoʊldz][maɪ] [kluː] ?

who	holds	my	clew	?
WHO	持有	我的	线索	?

谁掌握着我的线索?

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hɪm; ɪm] , [tuː] .

For	he	loves	me	,	and	I	him	,	too	.
为了	他	爱	我	,	和	我	他	,	也	.

因为他爱我，我也爱他。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

"	Suddenly	the	ball	of	yarn	refused	to	follow	her	.
"	突然	这	球	的	纱	拒绝	到	跟随	她	.

“突然，那团毛线球拒绝跟着她走。”

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][veɪn] .

She	jerked	at	it	in	vain	.
她	猛地一抖	在	它	在	徒劳	.

她徒劳地猛击它。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [kluː] [breɪk] ,

She	dared	not	let	her	clew	break	,
她	敢于	不是	让	她	线索	休息	,

她不敢让自己的线断裂，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði]['lʌvər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['hoʊldɪŋ][ɪts] ['ʌðər] [end]

because	if	she	should	lose	the	lover	supposed	to	be	holding	its	other	end
因为	如果	她	应该	失去	这	情人	据称	到	是	保持	它是	其他	结尾

,

,

,

因为如果她失去了本该握着另一端的爱人，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ˌʌn'mærid] .

she	would	die	unmarried	.
她	会	死	未婚	.

她将终身未婚。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] !

"	Let	me	see	you	!
"	让	我	看	你	!

让我看看你!

[let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] !

let	me	see	you	!
让	我	看	你	!

让我看看你!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] , ['i:gərli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [dru:] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

"	she	cried	,	eagerly	,	and	a	figure	drew	near	her	in	the	darkness	.
"	她	哭	,	急切地	,	和	一个	数字	画	靠近	她	在	这	黑暗	.

她急切地喊道，黑暗中一个身影向她走来。

[æn; ən][ɑ:rm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [klɔ:θ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

An	arm	covered	with	dark	cloth	was	almost	round	her	.
一个	手臂	涵盖	和	黑暗的	布	曾是	几乎	圆形的	她	.

一只被黑布遮盖的手臂几乎环住了她。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skri:m] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] , [pər'su:d] [baɪ][bɑ:b] ,

She	drew	away	with	a	scream	,	and	began	to	run	,	pursued	by	Bob	,
她	画	离开	和	一个	尖叫	,	和	开始	到	跑步	,	追击	经过	鲍勃	,

她尖叫着挣脱开来，开始奔跑，鲍勃紧追不舍。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ]

the	young	American	,	who	had	stolen	away	from	the	other	guests	to	follow
这	年轻的	美国人	,	WHO	有	被盗	离开	从	这	其他	客人	到	跟随

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

那位年轻的美国人，偷偷溜出其他客人，跟踪她。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'pɪrəns] [prə'du:st] [mʌtʃ] ['læftər] ; [fɔ:r; fər][bɑ:b][wʌz; wəz] [twelv] , [ænd; ənd]

and	whose	appearance	produced	much	laughter	;	for	Bob	was	twelve	,	and
和	谁	外貌	生产	很多	笑声	;	为了	鲍勃	曾是	十二	,	和

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

she	was	seven	-	and	-	twenty	.
她	曾是	七	-	和	-	二十	.

他们的出现引得众人哄堂大笑；因为鲍勃只有十二岁，而她已经二十七岁了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [læst] [tu:] [tests] .

The	children	had	not	cared	much	for	these	last	two	tests	.
这	孩子们	有	不是	关心	很多	为了	这些	最后的	二	测试	.

孩子们对最后这两次考试并不太在意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:pɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['æplz] .

They	had	been	popping	nuts	and	eating	apples	.
他们	有	到过	爆米花	坚果	和	吃	苹果	.

他们一直在吃坚果和苹果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər] .
They were now called to supper .
他们 是 现在 称为 到 晚餐 .

他们被叫去吃晚饭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ə; eɪ] [greɪt] [tju'riːn,tə'riːn][ʌv; əv] ['sauəd]
There was at the end of a long table a great tureen of soured
那里 曾是 在 这 结尾 的 一个 长的 桌子 一个 伟大的 汤碗 的 变质
['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .
oatmeal porridge .
麦片 稀饭 .

长桌尽头放着一大碗酸燕麦粥。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [dɪ'sent] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " ['sʊnz] ,
The master of the house , who was of Scotch descent , called it " sowens ,
这 掌握 的 这 房子 , WHO 曾是 的 苏格兰威士忌 下降 , 称为 它 " 索文斯 ,

房子的主人是苏格兰后裔，他称它为“sowens”。

" [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd]
" and declared that every one present must eat some with butter and
" 和 声明 那 每一个 一 展示 必须 吃 一些 和 黄油 和
[sɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [lʌk] [tɪl] [nekst][ɔːl] - ['hæloʊ] [iːv] .
salt if he desired to have luck till next All - hallow Eve .
盐 如果 他 想要的 到 有 运气 直到 下一个 全部 - 神圣的 前夕 .

“并宣布在场的每个人如果想在下一个万圣节前夜之前都有好运，就必须吃一些加黄油和盐的食物。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['betər] , ['poʊzi] [θɔːt] ,
There were other good things on the table , however , much better , Posy thought ,
那里 是 其他 好的 事物 在 这 桌子 , 然而 , 很多 更好的 , 铭文 想法 ,
[ðæn; ðən]['saʊər] ['pɔːrɪdʒ] .
than sour porridge .
比 酸的 稀饭 .

不过桌上还有其他好吃的，波西心想，比酸粥好吃多了。

[ænd; ənd] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,
And when supper was over the children went off to bed ,
和 什么时候 晚餐 曾是 超过 这 孩子们 去 离开 到 床 ,

晚饭后，孩子们就去睡觉了。

['sɑːləmli] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðer; ðər]['eldəz] [ðæt] [ðə; ði] ['feri] [foʊk] — [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , ['goʊsts] ,
solemnly assured by their elders that the fairy folk — the witches , ghosts ,
庄严地 保证 经过 他们的 长者 那 这 仙女 民间 — 这 女巫 , 鬼魂 ,

他们的长辈郑重地向他们保证，仙灵——女巫、鬼魂、

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɑːt] ['biːɪŋ]
and so on — had already gone to their beds under the earth , not being
和 所以 在 — 有 已经 已消失 到 他们的 床 在下面 这 地球 , 不是 存在
[pər'mɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,

等等——他们早已长眠地下，因为他们不被允许这样做。

['iːv(ə)n][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ˌhæloʊ'iːn] , [tuː; tə][sɪt][ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] .
even on such a night as Halloween , to sit up any longer .
甚至 在 这样的 一个 夜晚 作为 万圣节 , 到 坐 向上 任何 更长 .

即使是万圣节这样的夜晚，也无法再熬夜了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [sep'tembər] - .]
[Begun in No . 46 of Harper's Young People , September 14 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 九月 - .]

[始于9月14日出版的《哈珀斯青少年》杂志第46期。]

[huː] [wʌz; wəz] [pɔːl] ['greɪsən] ?
WHO **WAS** **PAUL** **GRAYSON** **?**
WHO 曾是 保罗 格雷森 ?

保罗·格雷森是谁?

[baɪ][dʒɑːn] - ,
BY **JOHN** **HABBERTON** **,**
经过 约翰 - ,

作者：约翰·哈伯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['hɛlɪnz] ['beɪbiːz] .
Author **of** **"** **Helen's** **Babies** **.**
作者 的 " 海伦的 婴儿 .

《海伦的宝贝们》的作者。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **Chapter** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θiːəri] ['ruːɪnd] .
A **BEAUTIFUL** **THEORY** **RUINED** **.**
一个 美丽的 理论 毁坏 .

一个美好的理论被毁了。

[wen] ['beni] ['mæloʊ] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] , ['æftər][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
When **Benny** **Mallow** **went** **to** **bed** **at** **night** **,** **after** **the** **great** **exhibition** **,**
什么时候 本尼 锦葵 去 到 床 在 夜晚 , 后 这 伟大的 展览 ,

伟大的展览会结束后，本尼·马洛晚上上床睡觉时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ðɪ][grænd]['toʊt(ə)l]
he **suddenly** **remembered** **that** **he** **had** **forgotten** **to** **ask** **what** **the** **grand** **total**
他 突然 记得 那 他 有 被遗忘的 到 问 什么 这 盛大 全部的
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] - ['fæməli][hæd; həd] [bɪn] .
of **the** **receipts** **for** **the** **Beantassel** **family** **had** **been** **.**
的 这 收据 为了 这 - 家庭 有 到过 .

他突然想起自己忘记问比安塔塞尔一家收到的收据总额是多少了。

['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed] , [drest] [hɪm'self] ,
Under **ordinary** **circumstances** **he** **would** **have** **got** **out** **of** **bed** **,** **dressed** **himself** **,**
在下面 普通的 情况 他 会 有 得到 出去 的 床 , 穿着 他自己 ,

正常情况下，他会起床，自己穿好衣服。

[ænd; ənd] ['skauəd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] .
and **scoured** **the** **town** **for** **full** **information** **before** **he** **slept** **.**
和 彻底清洗 这 镇 为了 满的 信息 前 他 睡着了 .

在睡觉前，他把全镇都搜遍了，以获取所有信息。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
On **this** **particular** **night** **,** **however** **,** **he** **did** **not** **give** **the** **subject** **more** **than** **a**
在 这 特别的 夜晚 , 然而 , 他 做过 不是 给 这 主题 更多的 比 一个
['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] ,
moment **of** **thought** **,**
片刻 的 想法 ,

然而，在那个特殊的夜晚，他却只匆匆想了一会儿这个问题。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz] .
for **his** **mind** **was** **full** **of** **greater** **things** **.**
为了 他的 头脑 曾是 满的 的 更大的 事物 .

因为他心中充满了更伟大的事物。

[pɔːl] ['greɪsən] [æn; ən] ['ɪndiən] ?
Paul **Grayson** **an** **Indian** **?**
保罗 格雷森 一个 印度 ?

保罗·格雷森是印度人吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 766]
[页 -]

[第766页]

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
Why **,** **of** **course** **:** **how** **had** **he** **been** **so** **stupid** **as** **not** **to** **think** **of** **it**
为什么 , 的 课程 : 如何 有 他 到过 所以 愚蠢的 作为 不是 到 思考 的 它
[bɪ'fɔːr] ?
before **?**
前 ?

为什么呢? 他之前怎么就没想到呢?

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɑːrk] , [waɪl] ['indiəns] [wɜːr; wər] [red] ,
Paul **was** **only** **dark** **,** **while** **Indians** **were** **red** **,**
保罗 曾是 仅有的 黑暗的 , 尽管 印度人 是 红色的 ,

保罗只是肤色较深，而印第安人则是肤色较红。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] ;
but **then** **it** **was** **easy** **enough** **for** **him** **to** **have** **been** **a** **half** **-** **breed** **;**
但 然后 它 曾是 简单的 足够的 为了 他 到 有 到过 一个 一半 - 品种 ;

但对他来说，成为混血儿也并非难事;

[pɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪt] , [æz; əz] ['indiəns] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [bʊks] ;
Paul **was** **very** **straight** **,** **as** **Indians** **always** **were** **in** **books** **;**
保罗 曾是 非常 直的 , 作为 印度人 总是 是 在 图书 ;

保罗为人非常正直，就像书中描写的印第安人一样;

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [æz; əz] [ɔːl] ['indiəns] [ɑːr; ər] ; [pɔːl] [hæd; həd]
Paul **was** **a** **splendid** **shot** **with** **a** **rifle** **,** **as** **all** **Indians** **are** **;** **Paul** **had**
保罗 曾是 一个 灿烂 射击 和 一个 步枪 , 作为 全部 印度人 是 ; 保罗 有
[noʊ] ['perənts] — [wel] ,
no **parents** **—** **well** **,**
不 父母 — 出色地 ,

保罗枪法极好，就像所有印第安人一样；保罗没有父母——嗯，

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [meɪd] [baɪ] ['pɔlz] [oʊn] [frend] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
the **tableau** **made** **by** **Paul's** **own** **friend** **Mr** **.** **Morton** **,** **who** **knew** **all** **about** **him** **,**
这 画面 制成 经过 保罗的 自己的 朋友 先生 . 莫顿 , WHO 知道 全部 关于 他 ,

这幅画是由保罗的朋友莫顿先生创作的，莫顿先生对保罗的一切都了如指掌。

[ɪk'spleɪnd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [haʊ] ['ɪndiən] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz]
explained **plainly** **enough** **how** **Indian** **boys** **came** **to** **be** **without** **fathers** **and** **mothers**
解释 显然 足够的 如何 印度 男孩们 来了 到 是 没有 父亲们 和 母亲们
.
:
.

清楚地解释了印度男孩为何会失去父母。

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [dɪd] [nɑːt] [rɪd] ['beni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .
Even **going** **to** **sleep** **did** **not** **rid** **Benny** **of** **these** **thoughts** **.**
甚至 去 到 睡觉 做过 不是 摆脱 本尼 的 这些 想法 .

即使睡着了，本尼也无法摆脱这些想法。

[hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [æn; ən]

He	saw	Paul	in	all	sorts	of	places	all	through	the	night	,	and	always	as	an
他	锯	保罗	在	全部	排序	的	地方	全部	通过	这	夜晚	,	和	总是	作为	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

整夜他都在各种地方看到保罗，而且保罗总是以印第安人的形象出现。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪld] [hɔːrs] , ['gæləpɪŋ] ['mædli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪldər] ['bʌfəloʊ] ;

At	one	time	he	was	on	a	wild	horse	,	galloping	madly	at	a	wilder	buffalo	;
在	一	时间	他	曾是	在	一个	荒野	马	,	疾驰	疯狂地	在	一个	更狂野	水牛	;

他曾骑着一匹野马，疯狂地向一头更野的野牛疾驰；

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɑːrtʃəri]

then	he	was	practicing	with	bow	and	arrow	at	a	genuine	archery
然后	他	曾是	练习	和	弓	和	箭	在	一个	真的	射箭

['tɑːrgɪt] ;

target	;
目标	;

然后，他用弓箭在真正的射箭靶上练习射箭；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] ;

then	he	stood	in	the	opening	of	a	tent	made	of	skins	;
然后	他	站立	在	这	开幕	的	一个	帐篷	制成	的	皮肤	;

然后他站在一个用兽皮制成的帐篷的开口处；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːl] [græs] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

then	he	lay	in	the	tall	grass	,	rifle	in	hand	,
然后	他	躺	在	这	高的	草	,	步枪	在	手	,

然后他躺在高高的草丛里，手里还拿着步枪。

[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [dɪr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

awaiting	some	deer	that	were	slowly	moving	toward	him	.
等待中	一些	鹿	那	是	缓慢地	移动	朝向	他	.

他正等待着几只缓缓向他走来的鹿。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [sɔː] [pɔːl] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] [skælp] [ə; eɪ] [waɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] ,

He	even	saw	Paul	tomahawk	and	scalp	a	white	boy	of	his	own	size	,
他	甚至	锯	保罗	钺	和	头皮	一个	白色的	男生	的	他的	自己的	尺寸	,

他甚至亲眼看到保罗用战斧砍下一个和他体型相当的白人男孩的头皮。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒoʊ] ['æpəlbi] ,

and	although	the	face	of	the	victim	was	that	of	Joe	Appleby	,
和	虽然	这	脸	的	这	受害者	曾是	那	的	乔	苹果比	,

尽管受害者的脸是乔·阿普尔比的脸，

[ðə; ði] [her] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [pɔːl] ,

the	hair	somehow	was	long	enough	to	tie	around	the	belt	which	Paul	,
这	头发	不知何故	曾是	长的	足够的	到	领带	大约	这	腰带	哪个	保罗	,

头发不知怎么的长到了可以系在腰带上的程度，保罗说：

[laɪk] [ɔːl] ['indiəns] [ɪn] ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

like	all	Indians	in	picture	-	books	,
喜欢	全部	印度人	在	图片	-	图书	,

就像图画书中所有印第安人一样，

[wɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['prɑːpərli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [skælps] [hiː; hi] [tʊk] .

wore	for	the	express	purpose	of	providing	properly	for	the	scalps	he	took	.
穿着	为了	这	表达	目的	的	提供	适当地	为了	这	头皮	他	采取	.

穿戴此物的目的正是为了妥善保管他所割下的头皮。

[soʊ] ['fʊli] [dɪd] ['bɛniz] [driːmz] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	fully	did	Benny's	dreams	take	possession	of	him	,
所以	完全	做过	本尼的	梦境	拿	拥有	的	他	,

本尼的梦想完全占据了他的生活。

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

that	although	he	had	been	awake	for	two	hours	the	next	morning	before	he
那	虽然	他	有	到过	醒	为了	二	小时	这	下一个	早晨	前	他

[met] [pɔːl] ,

met	Paul	,
遇见	保罗	,

虽然第二天早上他醒来已经两个小时了，才遇到保罗，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]

he	was	rather	startled	and	considerably	disappointed	to	find	his	friend	in
他	曾是	相当	惊慌	和	相当	失望的	到	寻找	他的	朋友	在

['ɔːrd(ə)neri] [dres] ,

ordinary	dress	,
普通的	裙子	,

他看到朋友穿着普通的衣服，感到十分惊讶和失望。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][belt] , [skælp] , [ɔːr] ['tɑːməhɔːk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

without	a	sign	of	belt	,	scalp	,	or	tomahawk	about	him	.
没有	一个	符号	的	腰带	,	头皮	,	或者	钺	关于	他	.

他身上没有带腰带、头皮或战斧的痕迹。

[stɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [pɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ,

Still	,	of	course	Paul	was	an	Indian	,
仍然	,	的	课程	保罗	曾是	一个	印度	,

当然，保罗是印度人。

[ænd; ənd] ['beni] ['prɑːmptli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	Benny	promptly	determined	that	no	one	should	beat	him	in	getting	information
和	本尼	及时	决定	那	不	一	应该	打	他	在	获得	信息

[ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɜːrliər] [laɪf] ;

about	the	young	man's	earlier	life	;
关于	这	年轻的	男人的	早些时候	生活	;

本尼很快下定决心，在获取有关这个年轻人早年生活的信息方面，谁也不能比他先下手；

[soʊ] ['beni] ['oʊpənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] [baɪ] ['æskɪŋ] ,

so	Benny	opened	conversation	abruptly	by	asking	,
所以	本尼	打开	对话	突然	经过	问	,

于是本尼突然开口问道：

" [wer] [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌt] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz][skælp][ɔːf] ? "

"	Where	do	you	begin	to	cut	when	you	want	to	take	a	man's	scalp	off	?	"
"	在哪里	做	你	开始	到	切	什么时候	你	想	到	拿	一个	男人的	头皮	离开	?	"

“要割掉一个人的头皮，应该从哪里开始割？”

" [waɪ] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][skælp] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	Why	,	who	are	you	going	to	scalp	,	little	fellow	?	"	asked	Paul	.
"	为什么	,	WHO	是	你	去	到	头皮	,	小的	同伴	?	"	问	保罗	.

“你这小家伙，要去剥谁的头皮啊？”保罗问道。

" [oʊ] , ['noʊbɑːdi] , " [sed] ['beni] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	Oh	,	nobody	,	"	said	Benny	,	in	confusion	.
"	哦	,	无人	,	"	说	本尼	,	在	困惑	.

“哦，没人，”本尼困惑地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	I'd	like	to	know	,	that's	all	.	"
"	ID	喜欢	到	知道	,	那就是	全部	.	"

“我只是想知道而已。”

" [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ðen] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I'm afraid you'll have to ask some one else , then , " said Paul , with a
" 我是 害怕的 你会 有 到 问 一些 一 别的 , 然后 , " 说 保罗 , 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“恐怕你得去问问别人了，”保罗笑着说。

" [traɪ][ˌem ˈiː][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['iziə] . "
" Try me on something easier . "
" 尝试 我 在 某物 更轻松 . "

“试试更简单的吧。”

" [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ][raɪd][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l] ? " [æskt] ['beni] .
" Then how do you ride a wild horse without saddle or bridle ? " asked Benny .
" 然后 如何 做 你 骑 一个 荒野 马 没有 鞍 或者 辔 ? " 问 本尼 .

“那没有鞍辔，怎么骑野马呢？”本尼问道。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , " [sed] [pɔːl] .
" Worse and worse , " said Paul .
" 更糟 和 更糟 , " 说 保罗 .

“越来越糟了，”保罗说。

" [siː] [hɪr] , ['beni] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪŋ] [daɪm] ['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər]
" See here , Benny , have you been reading dime novels , and made up your
" 看 这里 , 本尼 , 有 你 到过 阅读 一角硬币 小说 , 和 制成 向上 你的
[maɪnd][tuː; tə][goʊ] [west] ? "
mind to go West ? "
头脑 到 去 西方 ? "

“瞧瞧，本尼，你是不是看了些廉价小说，然后就决定要去西部闯荡了？”

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['beni] ; " [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Not exactly , " said Benny ; " but , " he continued ,
" 不是 确切地 , " 说 本尼 ; " 但 , " 他 持续 ,

“不完全是，”本尼说；“但是，”他继续说道，

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['goʊɪŋ] [west] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [seɪf] ['feloʊ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] —
" I wouldn't mind going West if I had some good safe fellow to go with —
" 我 不会 头脑 去 西方 如果 我 有 一些 好的 安全的 同伴 到 去 和 —
[sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðər; ðər][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
some one who has been there and knows all about it . "
一些 一 WHO 有 到过 那里 和 知道 全部 关于 它 . "

“如果能有个可靠的伙伴一起去西部，我倒是不介意——最好是去过西部、了解那里情况的人。”

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [pɔːl] .
" Well , I know enough about it to tell you to stay at home , " said Paul .
" 出色地 , 我 知道 足够的 关于 它 到 告诉 你 到 停留 在 家 , " 说 保罗 .

“嗯，我对这方面了解得足够多，所以我会告诉你待在家里，”保罗说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːf] [ɪ'nʌf] , [θɔːt] ['beni] ;
This was proof enough , thought Benny ;
这 曾是 证明 足够的 , 想法 本尼 ;

本尼心想，这足以证明一切了；

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][æsk] [pɔːl] ['meni] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [laɪf] ,
so although he was aching to ask Paul many other questions about Indian life ,
所以 虽然 他 曾是 疼痛 到 问 保罗 许多 其他 问题 关于 印度 生活 ,

所以，尽管他很想问保罗许多关于印度生活的问题，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] — [ðæt] [pɔːl]

he	**hurried**	**off**	**to**	**assure**	**the**	**other**	**boys**	**that**	**it**	**was**	**all**	**right**	**—**	**that**	**Paul**
他	慌忙	离开	到	保证	这	其他	男孩们	那	它	曾是	全部	正确的	—	那	保罗

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] ,

was	**an**	**Indian**	**,**
曾是	一个	印度	,

他赶紧跑去向其他男孩保证没事的——保罗是印第安人。

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	**no**	**mistake**	**.**
和	不	错误	.

毫无疑问。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [pɔːl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**consequence**	**was**	**that**	**when**	**Paul**	**approached**	**the**	**school**	**-**	**house**	**half**	**of**	**the**
这	结果	曾是	那	什么时候	保罗	接近	这	学校	-	房子	一半	的	这

[bɔɪz] [əd'vænst] ['sloʊli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

boys	**advanced**	**slowly**	**to**	**meet**	**him**	**,**
男孩们	先进的	缓慢地	到	见面	他	,

结果是，当保罗走到校舍前时，一半的男孩慢慢地走上前去迎接他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

and	**then**	**they**	**clustered**	**about**	**him**	**,**
和	然后	他们	聚类	关于	他	,

然后他们就围拢在他身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tentli] [ðæn; ðən][ɑːn]

and	**he**	**became**	**conscious**	**of**	**being**	**looked**	**at**	**even**	**more**	**intently**	**than**	**on**
和	他	成为	有意识的	的	存在	看起来	在	甚至	更多的	专注地	比	在

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

the	**day**	**of**	**his**	**first**	**appearance**	**.**
这	天	的	他的	第一的	外貌	.

他意识到，人们注视他的目光比他第一次露面那天更加专注。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋgri] ,

He	**did**	**not**	**seem**	**at**	**all**	**pleased**	**by**	**the**	**attention**	**;**	**he**	**looked**	**rather**	**angry**	**,**
他	做过	不是	似乎	在	全部	高兴	经过	这	注意力	;	他	看起来	相当	生气的	,

他似乎对大家的关注一点也不高兴；他看上去相当生气。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] ;

and	**then**	**turned**	**pale**	**;**
和	然后	转向	苍白	;

然后脸色变得苍白；

['faɪnəli][hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

finally	**he**	**hurried**	**up**	**stairs**	**into**	**the**	**school**	**-**	**room**	**and**	**whispered**	**something**	**to**
最后	他	慌忙	向上	楼梯	进入	这	学校	-	房间	和	低声说道	某物	到

[ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

the	**teacher**	**,**
这	老师	,

最后他匆匆跑上楼，进了教室，低声跟老师说了些什么。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pætɪd] [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

at	**which**	**Mr**	**.**	**Morton**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**patted**	**Paul**	**on**	**the**	**shoulder**	**,**
在	哪个	先生	.	莫顿	摇晃	他的	头	和	轻拍	保罗	在	这	肩膀	,

莫顿先生摇了摇头，拍了拍保罗的肩膀。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

after	**which**	**the**	**boy**	**regained**	**his**	**ease**	**and**	**took**	**his**	**seat**	**.**
后	哪个	这	男生	恢复	他的	舒适	和	采取	他的	座位	.

之后，男孩恢复了平静，坐了下来。

[bʌt; bət][æt; ət] ['riːses] [hiː; hi] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm'self][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,

But	**at**	**recess**	**he**	**again**	**found**	**himself**	**the**	**centre**	**of**	**a**	**crowd**	**,**
但	在	凹陷处	他	再次	成立	他自己	这	中心	的	一个	人群	,

但课间休息时，他又发现自己成了人群的焦点。

[noʊ]['membər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][bɪ'gɪn]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] .

no	**member**	**of**	**which**	**seemed**	**to**	**care**	**to**	**begin**	**any**	**sort**	**of**	**game**	**.**
不	成员	的	哪个	似乎	到	关心	到	开始	任何	种类	的	游戏	.

其中似乎没有一个人想开始任何形式的游戏。

[pɔːl] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [fraund] , [ænd; ənd] [æskt] , " [bɔɪz] , [wʌt] [ɪz]

Paul	**stopped**	**short**	**,**	**looked**	**around**	**him**	**,**	**frowned**	**,**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**Boys**	**,**	**what**	**is**
保罗	停止	短的	,	看起来	大约	他	,	皱眉	,	和	问	,	"	男孩们	,	什么	是

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

the	**matter**	**with**	**me**	**?**	**"**
这	事情	和	我	?	"

保罗突然停住脚步，环顾四周，皱起眉头，问道："孩子们，我这是怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['pɑːmər] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**replied**	**Will**	**Palmer**	**.**
"	没有什么	,	"	回复	将要	帕尔默	.

"没什么，"威尔·帕尔默回答道。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	**Then**	**what**	**are**	**you**	**all**	**crowding**	**around**	**me**	**for**	**?**
"	然后	什么	是	你	全部	拥挤	大约	我	为了	?

"那你们都围着我干什么呢？"

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['faɪnəli][sæm] ['wɔrˌdwɛl] [sed] ,

"	**No**	**one**	**answered**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**but**	**finally**	**Sam**	**Wardwell**	**said**	**,**
"	不	一	回答	为了	一个	片刻	,	但	最后	山姆	沃德威尔	说	,

"沉默了一会儿，最后萨姆·沃德威尔开口说道："

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "

"	**We**	**want**	**you**	**to**	**tell**	**us**	**stories**	**.**	**"**
"	我们	想	你	到	告诉	我们	故事	.	"

"我们想听你们讲故事。"

" ['stɔːriz] [ə'baʊt]['indiəns] , " [ɪk'spleɪnd] [ned]['dʒɔnstən] .

"	**Stories**	**about**	**Indians**	**,**	**"**	**explained**	**Ned**	**Johnston**	**.**
"	故事	关于	印度人	,	"	解释	内德	约翰斯顿	.

"关于印第安人的故事，"内德·约翰斯顿解释道。

[pɔːl] [læft] .

Paul	**laughed**	**.**
保罗	笑了	.

保罗笑了。

" [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['veri]

"	**You're**	**welcome**	**to**	**all**	**I**	**know**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**but**	**I**	**don't**	**think**	**they're**	**very**
"	你是	欢迎	到	全部	我	知道	,	"	说	他	;	"	但	我	不	思考	它们是	非常

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

"欢迎你了解我所知道的一切，"他说；"但我认为它们并不十分有趣。"

['riːəli] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [ðæts] [wɜːrθ] ['telɪŋ] .

Really	**,**	**I**	**can't**	**remember**	**a**	**single**	**one**	**that's**	**worth**	**telling**	**.**
真的	,	我	不能	记住	一个	单身的	一	那就是	值得	讲述	.

说实话，我一个值得一提的故事都想不起来了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] ['kænɪŋ] [fɔ:rbz] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][smɑ:rt] [ðæt] ,
" This was very discouraging ; but Canning Forbes , who was so smart that ,
" 这 曾是 非常 令人沮丧 ; 但 罐头 福布斯 , WHO 曾是 所以 聪明的 那 ,

“这非常令人沮丧；但是坎宁·福布斯非常聪明，所以……”

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ment(ə)l]
although he was only fourteen years of age , he was studying mental
虽然 他 曾是 仅有的 十四 年 的 年龄 , 他 曾是 学习 精神的
[fə'lɑ:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

虽然他只有十四岁，但他已经在研究精神哲学了。

['wɪspəd] [tu:; tə] [wɪl] ['pɑ:mər] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn]
whispered to Will Palmer that people never saw anything interesting about their own
低声说道 到 将要 帕尔默 那 人们 绝不 锯 任何事物 有趣的 关于 他们的 自己的
['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .
daily lives .
日常的 生活 .

他悄悄告诉威尔·帕尔默，人们从来没觉得自己的日常生活有什么有趣的地方。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [bɜ:rtʃ] [kə'nu:z] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ned]
" You can tell us something about birch canoes , can't you ? " asked Ned
" 你 能 告诉 我们 某物 关于 桦木 独木舟 , 不能 你 ? " 问 内德
['dʒɔnstən] ,
Johnston ,
约翰斯顿 ,

“您能给我们讲讲桦木独木舟的事吗？”内德·约翰斯顿问道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
by way of encouragement .
经过 方式 的 鼓励 .

以此作为鼓励。

" [oʊ] [jes] , " [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeə(r)] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][bɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [hu:ps] [ænd; ənd] [strɪps]
" Oh yes , " Paul replied ; " they're made out of bark , with hoops and strips
" 哦 是的 , " 保罗 回复 ; " 它们是 制成 出去 的 吠 , 和 篮球 和 条状物
[ʌv; əv] [wʊd] [ˌɪn'saɪd] ,
of wood inside ,
的 木头 里面 ,

“哦，是的，”保罗回答说；“它们是用树皮做的，里面有木箍和木条。”

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɔ:ŋ] . "
to give them shape and make them strong . "
到 给 他们 形状 和 制作 他们 强的 . "

赋予它们形状，使它们强壮。

" [haʊ] [du:] [ðeɪ] ['fæsn] [ʌp][ðə; ði]['ɛndz] ? " [æskt] [ned] .
" How do they fasten up the ends ? " asked Ned .
" 如何 做 他们 系 向上 这 结束 ? " 问 内德 .

“他们是怎么把两端固定住的？”内德问道。

" [ðeɪ] [fɜ:rst] [soʊ] [ɔ:r][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ,
" They first sew or tie them together with strings ,
" 他们 第一的 缝 或者 领带 他们 一起 和 字符串 ,

他们先用绳子把它们缝在一起或绑在一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [pɪtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wɔ:tər] - [taɪt] . "
and then they put pitch over the seams to make them water - tight . "
和 然后 他们 放 沥青 超过 这 接缝 到 制作 他们 水 - 紧的 . "

然后他们在接缝处涂上沥青，使之防水。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði]['indiəns] [reɪs] [ɪn][bɜːrtʃ] [kə'nuːz] ? " [æskt] [sæm] .
" Did you ever see the Indians race in birch canoes ? " asked Sam .
" 做过 你 曾经 看 这 印度人 种族 在 桦木 独木舟 ? " 问 山姆 .

"你见过印第安人划桦木独木舟比赛吗？"萨姆问道。

" [oʊ] [jes] , ['ɔːf(ə)n] , " [pɔːl] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [fæst] [taɪm] [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" Oh yes , often , " Paul replied ; " and they make fast time too , I can tell you . "
" 哦 是的 , 经常 , " 保罗 回复 ; " 和 他们 制作 快速地 时间 也 , 我 能 告诉 你 . "

"哦，是的，经常如此，"保罗回答说；"而且我可以告诉你，他们速度也很快。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [reɪs] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['beni] .
" Did you ever race yourself ? " asked Benny .
" 做过 你 曾经 种族 你自己 ? " 问 本尼 .

"你有没有和自己比赛过？"本尼问道。

" [noʊ] , " [sed] [pɔːl] , " [bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['pæd(ə)l][ə; eɪ] [kə'nuː] ['prɪti] [wel] .
" No , " said Paul , " but I learned to paddle a canoe pretty well .
" 不 , " 说 保罗 , " 但 我 学习 到 桨 一个 独木舟 漂亮的 出色地 .

"不，"保罗说，"但我学会了划独木舟，而且划得还不错。"

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [roʊ] - [boʊt] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən] ['eni] [bɜːrtʃ] [aɪ]['evər] [sɔː] .
I'd rather have a good row - boat , though , than any birch I ever saw .
ID 相当 有 一个 好的 排 - 船 , 尽管 , 比 任何 桦木 我 曾经 锯 .

不过，我宁愿要一艘好用的划艇，也不要我见过的任何一棵白桦树。

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kʌt] ['oʊpən] ,
If you run one of them on a sharp stone , it may be cut open ,
如果 你 跑步 一 的 他们 在 一个 锋利的 石头 , 它 可能 是 切 打开 ,

如果你用锋利的石头摩擦其中一种材料，它可能会被划开。

[ən'les] [its] ['prɪti] [nuː] . "
unless it's pretty new . "
除非 它是 漂亮的 新的 . "

除非它是全新的。

" [haʊ] [duː][ðə; ði]['indiəns] [kɪl] ['bʌfələuz] ? " [æskt] [wɪl] ['pɑːmər] .
" How do the Indians kill buffaloes ? " asked Will Palmer .
" 如何 做 这 印度人 杀 水牛 ? " 问 将要 帕尔默 .

"印第安人是如何猎杀野牛的？"威尔·帕尔默问道。

" [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [men][duː] — [ðeɪ] [ʃuːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] .
" Why , just as white men do — they shoot them with rifles .
" 为什么 , 只是 作为 白色的 男人 做 — 他们 射击 他们 和 步枪 .

"为什么？就像白人那样——他们用步枪射杀他们。"

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['indiəns][hæv; həv]['raɪfəlz] ['naʊədeɪz] .
Nearly all the Indians have rifles nowadays .
几乎 全部 这 印度人 有 步枪 如今 .

如今几乎所有印度人都拥有步枪。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌnroʊ'mæntɪk] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ,
" This was very unromantic , most of the boys thought ,
" 这 曾是 非常 不浪漫的 , 最多 的 这 男孩们 想法 ,

"这太不浪漫了，"大多数男孩都这么想。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndiən] [wɪ'ðaʊt] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['veri] ['dɪfrənt]

for	an	Indian	without	bows	and	arrows	could	not	be	very	different
为了	一个	印度	没有	弓	和	箭头	可以	不是	是	非常	不同的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

from	a	white	man	.
从	一个	白色的	男人	.

对于一个没有弓箭的印第安人来说，他与一个白人并没有什么不同。

[stɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [pɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] .

Still	,	something	wonderful	would	undoubtedly	come	before	Paul	was	done	talking	.
仍然	,	某物	精彩的	会	无疑	来	前	保罗	曾是	完毕	说	.

不过，保罗说完话之前，肯定会有美好的事情发生。

" [ɑːr; ər] ['bʌfələuz] ['riːəli] [soʊ]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] - ['pepərz] [seɪ] ? " [æskt] [b\\:t]

"	Are	buffaloes	really	so	terrible	-	looking	as	the	story	-	papers	say	?	"	asked	Bert
"	是	水牛	真的	所以	糟糕的	-	寻找	作为	这	故事	-	文件	说	?	"	问	伯特

[ʃɑːrp] .

Sharp	.
锋利的	.

"水牛真的像报纸上说的那样长得那么丑吗？"伯特·夏普问道。

" [wel] , [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] [pets] , " [sed] [pɔːl] .

"	Well	,	they	don't	look	exactly	like	pets	,	"	said	Paul	.
"	出色地	,	他们	不	看	确切地	喜欢	宠物	,	"	说	保罗	.

"嗯，它们看起来不太像宠物，"保罗说。

" [ə; eɪ] [bʊl] ['bʌfəloʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [koʊt][ʌv; əv] [her] ,

"	A	bull	buffalo	,	in	the	winter	season	,	when	he	has	a	full	coat	of	hair	,
"	一个	公牛	水牛	,	在	这	冬天	季节	,	什么时候	他	有	一个	满的	外套	的	头发	,

"一头雄性水牛，在冬季，当它长出一身浓密的毛发时，

[lʊks] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] . "

looks	fiercer	than	a	lion	.	"
看起来	更凶猛	比	一个	狮子	.	"

看起来比狮子还凶猛。

" [duː][ðə; ði]['indiəns] ['riːəli] [kɪl] [ɔːr] ['tɔːrtʃər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kætʃ] ? " [æskt] ['kænɪŋ]

"	Do	the	Indians	really	kill	or	torture	all	the	white	people	they	catch	?	"	asked	Canning
"	做	这	印度人	真的	杀	或者	酷刑	全部	这	白色的	人们	他们	抓住	?	"	问	罐头

[fɔːrbz] .

Forbes	.
福布斯	.

"印第安人真的会杀害或折磨所有他们抓到的白人吗？"坎宁·福布斯问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] ,

"	I	don't	know	;	I	suppose	so	,
"	我	不	知道	;	我	认为	所以	,

我不知道；我猜是这样吧。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeə(r)] [nɑːt][ɔːl][æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] ['piːp(ə)l] [seɪ] . "

but	perhaps	they're	not	all	as	bad	as	some	white	people	say	.	"
但	也许	它们是	不是	全部	作为	坏的	作为	一些	白色的	人们	说	.	"

但也许他们并不像一些白人说的那样糟糕。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃiːfs] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	YOU'RE	A	CHIEF'S	SON	,	AREN'T	YOU	?
"	你是	一个	酋长的	儿子	,	不是	你	?

"你是酋长的儿子，对吧？"

" ['kænɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] [æt; ət] [wɪl] ['pɑ:mər] : ['evɪdəntli] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɪndiən]
" **Canning** **shook** **his** **head** **encouragingly** **at** **Will** **Palmer** **:** **evidently** **this** **young** **Indian**
" 罐头 摇晃 他的 头 令人鼓舞的是 在 将要 帕尔默 : 显然 这 年轻的 印度
[hæd; həd][ə; eɪ]['mænli]['spɪrɪt] ,
had **a** **manly** **spirit** **,**
有 一个 男子气概 精神 ,

坎宁鼓励地朝威尔·帕尔默摇了摇头：显然，这个年轻的印第安人很有男子气概。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ə'bju:zd] .
and **was** **not** **going** **to** **have** **his** **people** **abused** **.**
和 曾是 不是 去 到 有 他的 人们 受虐 .

他绝不会容忍自己的人民遭受虐待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['saɪləns] , [i:tʃ] [bɔɪ] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst][tu:; tə]
There **was** **a** **moment** **or** **two** **of** **silence** **,** **each** **boy** **wondering** **what** **next** **to**
那里 曾是 一个 片刻 或者 二 的 沉默 , 每个 男生 好奇 什么 下一个 到
[æsk] .
ask **.**
问 .

一阵短暂的沉默后，每个男孩都在思考接下来该问什么。

['faɪnəli] , [nə'poʊliən] ['nɑ:t] [sed] ,
Finally **,** **Napoleon** **Nott** **said** **,**
最后 , 拿破仑 诺特 说 ,

最后，拿破仑·诺特说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃi:fs] [sʌn] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? "
" **You're** **a** **chief's** **son** **,** **aren't** **you** **?** **"**
" 你是 一个 酋长的 儿子 , 不是 你 ? "

“你是酋长的儿子，对吧？”

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , [soʊ] ['ʃɑ:rpli] [ðæt] ['nɒti] [dɑ:dʒd] [bɪ'haɪnd] [wɪl] ['pɑ:mər] ,
" **What** **?** **"** **exclaimed** **Paul** **,** **so** **sharply** **that** **Notty** **dodged** **behind** **Will** **Palmer** **,**
" 什么 ? " 惊呼 保罗 , 所以 尖锐地 那 臭名昭著 躲避 在后面 将要 帕尔默 ,

“什么？”保罗惊呼道，声音之大，吓得诺蒂赶紧躲到威尔·帕尔默身后。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][prə'tekt][hɪz; ɪz][skælp] .
and **put** **his** **hand** **to** **his** **head** **as** **if** **to** **protect** **his** **scalp** **.**
和 放 他的 手 到 他的 头 作为 如果 到 保护 他的 头皮 .

他用手捂住头，仿佛要保护头皮。

" [aɪ] [ment] , " [sed] ['nɒti] , [ˊtrebliŋli] — " [aɪ] [ment] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [traɪb][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋd]
" **I** **meant** **,** **"** **said** **Notty** **,** **tremblingly** **—** **"** **I** **meant** **to** **ask** **what** **tribe** **you** **belonged**
" 我 意思是 , " 说 臭名昭著 , 颤抖地 — " 我 意思是 到 问 什么 部落 你 属于
[tu:; tə] . "
to **.** **"**
到 . "

“我的意思是，”诺蒂颤抖着说，“我是想问问你属于哪个部落。”

" [aɪ] ?
" **I** **?**
" 我 ?

“我?

[wʌt] [traɪb] ?
What **tribe** **?**
什么 部落 ?

哪个部落?

['nɒti] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
Notty **,** **what** **are** **you** **talking** **about** **?**
臭名昭著 , 什么 是 你 说 关于 ?

诺蒂，你在说什么?

" ['nɒti] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ] [pɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]
" **Notty did not answer , so Paul looked around at the other boys , but they also**
" 臭名昭著 做过 不是 回答 , 所以 保罗 看起来 大约 在 这 其他 男孩们 , 但 他们 还
[wɜːr; wər]['saɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

"诺蒂没有回答，所以保罗环顾四周，看了看其他男孩，但他们也都沉默不语。"

" ['nɒti] , " [sed] [pɔːl] , " [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **Notty , " said Paul , " what on earth are you thinking about ?**
" 臭名昭著 , " 说 保罗 , " 什么 在 地球 是 你 思维 关于 ?

"诺蒂，"保罗说，"你到底在想什么？"

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪm][æn; ən]['ɪndiən] ? "
Do you imagine I'm an Indian ? "
做 你 想象 我是 一个 印度 ? "

你以为我是印度人吗?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [sed] ['nɒti] , ['veri] ['miːkli] ; " [ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I thought you were , " said Notty , very meekly ; " and , " he continued ,**
" 我 想法 你 是 , " 说 臭名昭著 , 非常 温顺地 ; " 和 , " 他 持续 ,

"我以为你是，"诺蒂非常温顺地说；"而且，"他继续说道，

" [soʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] . "
" **so did all the other boys . "**
" 所以 做过 全部 这 其他 男孩们 . "

"其他男孩也都这么做了。"

" [wel] , [ðæts] [gʊd] , " [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" **Well , that's good , " said Paul , laughing heartily .**
" 出色地 , 那就是 好的 , " 说 保罗 , 笑 衷心地 .

"那太好了，"保罗爽朗地笑着说。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['fɛloʊz] ? "
" **What made you think so , fellows ? "**
" 什么 制成 你 思考 所以 , 伙伴们 ? "

"你们为什么会这么想，伙计们？"

" ['beni] [toʊld][juː 'es] , " [ɪk'spleɪnd] [ned] .
" **Benny told us , " explained Ned .**
" 本尼 讲述 我们 , " 解释 内德 .

"本尼告诉我们的，"内德解释道。

" ['beni] ? " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .
" **Benny ? " exclaimed Paul .**
" 本尼 ? " 惊呼 保罗 .

"本尼？"保罗惊呼道。

" [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['fænsi]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
" **What put that fancy into your head ? "**
" 什么 放 那 想要 进入 你的 头 ? "

你脑子里怎么冒出这么异想天开的想法?

" [aɪ] — [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beni] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
" **I — I dreamed it , " said Benny , almost ready to cry for shame and**
" 我 — 我 梦见 它 , " 说 本尼 , 几乎 准备好 到 哭 为了 耻辱 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

"我——我梦到了，"本尼说道，羞愧和失望几乎要哭出来了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? "
" And you told all the other boys ? "
" 和 你 讲述 全部 这 其他 男孩们 ? "

你把这件事告诉了其他男生?

" [jes] , [aɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] ['riːəli] [dɪd] , [ɔːr][aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I believed it ; I really did , or I never would have said it .
" 是的 , 我 相信 它 ; 我 真的 做过 , 或者 我 绝不 会 有 说 它 .

"是的，我相信；我真的相信，否则我绝不会说出来。"

" [ðen] [pɔːl] [læft] [əˈgen] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['hɑːrti] [læf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" Then Paul laughed again — a long , hearty laugh it was ,
" 然后 保罗 笑了 再次 — 一个 长的 , 爽朗 笑 它 曾是 ,

"然后保罗又笑了——那是一阵悠长而爽朗的笑声，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 767]
[页 -]

[第 767 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 26,)
第2/3页

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [helpt] [hɪm; ɪm] .

but	no	one	helped	him	.
但	不	一	帮助	他	.

但没有人帮助他。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [pɔ:l] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðem; ðəm] .

Most	of	the	boys	felt	as	if	in	some	way	Paul	had	cheated	them	.
最多	的	这	男孩们	毛毡	作为	如果	在	一些	方式	保罗	有	作弊	他们	.

大多数男孩都觉得保罗在某种程度上欺骗了他们。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ned] ['dʒɔnstən] , [hi:; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [pɔ:l] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]

As	for	Ned	Johnston	,	he	evidently	did	not	believe	Paul	,	for	he	began	to
作为	为了	内德	约翰斯顿	,	他	显然	做过	不是	相信	保罗	,	为了	他	开始	到

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	questions	.
问	问题	.

至于内德·约翰斯顿，他显然不相信保罗的话，因为他开始提出疑问。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən] ['ɪndiən] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [kə'nu:] ? "

"	If	you're	not	an	Indian	,	how	do	you	know	so	much	about	a	birch	canoe	?	"
"	如果	你是	不是	一个	印度	,	如何	做	你	知道	所以	很多	关于	一个	桦木	独木舟	?	"

“如果你不是印第安人，你怎么会对桦木独木舟这么了解？”

" [waɪ] , [aɪv] [si:n] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [meɪn] , [wer] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ;

"	Why	,	I've	seen	dozens	of	them	in	Maine	,	where	I	used	to	live	;
"	为什么	,	我已经	已见	几十个	的	他们	在	缅因州	,	在哪里	我	用过的	到	居住	;

“为什么？我在缅因州见过几十个，我以前就住在那里；

[ðə; ði]['indiəns] [meɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] . "

the	Indians	make	them	there	.	"
这	印度人	制作	他们	那里	.	"

印第安人在那里生产它们。

" [waɪld]['indiəns] ? " [æskt] [ned] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Wild	Indians	?	"	asked	Ned	,	and	all	the	boys	listened	eagerly	for	the	answer	.
"	荒野	印度人	?	"	问	内德	,	和	全部	这	男孩们	听着	急切地	为了	这	回答	.

“野蛮的印第安人？”内德问道，所有男孩都急切地听着答案。

" [noʊ] , " [sed] [pɔ:l] , [kən'temptʃuəsli] ; " [ðeə(r)] [ðə; ði]['teɪmɪst][kaɪnd][ʌv; əv] [teɪm] [wʌnz] .

"	No	,	"	said	Paul	,	contemptuously	;	"	they're	the	tamest	kind	of	tame	ones	.
"	不	,	"	说	保罗	,	轻蔑地	;	"	它们是	这	最温顺的	种类	的	驯服	一个	.

“不，”保罗轻蔑地说，“它们是温顺中的温顺的。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['dredf(ə)l] , [jet] [ned] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][wʌns] [mɔ:r] .

"	This	was	dreadful	,	yet	Ned	thought	he	would	try	once	more	.
"	这	曾是	可怕	,	然而	内德	想法	他	会	尝试	一次	更多的	.

“这太糟糕了，但内德想再试一次。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bʌfələuz] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	How	did	you	come	to	know	so	much	about	buffaloes	?	"	he	asked	.
"	如何	做过	你	来	到	知道	所以	很多	关于	水牛	?	"	他	问	.

“你是怎么对水牛了解这么多的？”他问道。

" [aɪ] [sɔ:] [tu:] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , " [pɔ:l] [rɪ'plaɪd] .

"	I	saw	two	in	Central	Park	,	in	New	York	,	"	Paul	replied	.
"	我	锯	二	在	中央	公园	,	在	新的	约克	,	"	保罗	回复	.

“我在纽约中央公园看到了两只，”保罗回答说。

" [oʊ] , [bɔɪz] ! [bɔɪz] !
" **Oh** , **boys** ! **boys** !
" 哦 , 男孩们 ! 男孩们 !

“哦，孩子们！孩子们！”

[jʊə(r)] ['dredfəli] [soʊld] . "
you're **dreadfully** **sold** . "
你是 极其糟糕 卖 . "

你被彻底说服了。

" [seɪ] , [pɔ:l] , " [sed] ['beni] , ['edʒɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pi:lɪŋli] [æt; ət]
" **Say** , **Paul** , " **said** **Benny** , **edging** **to** **the** **front** , **and** **looking** **appealingly** **at**
" 说 , 保罗 , " 说 本尼 , 边缘 到 这 正面 , 和 寻找 吸引人的 在
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his **friend** ,
他的 朋友 ,

“嘿，保罗，”本尼说着，挪到前面，恳切地看着他的朋友。

" [ju:v] [bɪn] [ə'weɪ] [aʊt] [west] ['enihaʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ]
" **you've** **been** **away** **out** **West** **anyhow** , **haven't** **you** ? — **because** **you** **told** **me** **you**
" 你已经 到过 离开 出去 西方 无论如何 , 还没有 你 ? — 因为 你 讲述 我 你
[nu:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
knew **about** **it** .
知道 关于 它 .

“反正你一直在西部，对吧？——因为你告诉我你知道这件事。”

" ['beni] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,
" **Benny** **awaited** **the** **answer** **with** **fear** **and** **trembling** ,
" 本尼 等待中 这 回答 和 害怕 和 发抖 ,

本尼战战兢兢地等待着答案。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get]
for **he** **felt** **he** **never** **would** **hear** **the** **end** **of** **the** **affair** **if** **he** **did** **not** **get**
为了 他 毛毡 他 绝不 会 听到 这 结尾 的 这 事务 如果 他 做过 不是 得到
[sʌm; səm][help][frʌm; frəm] [pɔ:l] .
some **help** **from** **Paul** .
一些 帮助 从 保罗 .

因为他觉得，如果得不到保罗的帮助，这件事永远不会结束。

" [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['fɑ:rðər] [west] [ðæn; ðən] [leɪktən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [rɪ'plaɪ] .
" **No** , **I've** **never** **been** **farther** **West** **than** **Laketon** , " **was** **the** **disheartening** **reply** .
" 不 , 我已经 绝不 到过 更远 西方 比 莱克顿 , " 曾是 这 令人沮丧 回复 .

“不，我从未去过比莱克顿更西的地方，”令人沮丧的回答是。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][west] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [bʊks] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] . "
" **All** **I** **know** **of** **the** **West** **I've** **learned** **from** **books** **and** **newspapers** . "
" 全部 我 知道 的 这 西方 我已经 学习 从 图书 和 报纸 . "

“我对西方的了解都来自书籍和报纸。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! " [said] ['beni] ;
" **Dear** **me** ! " **sighed** **Benny** ;
" 亲爱的 我 ! " 叹了口气 本尼 ;

“我的天哪！”本尼叹了口气；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][bel] [wʊd] [rɪŋ] ,
and **for** **the** **first** **time** **in** **his** **life** **he** **wished** **the** **bell** **would** **ring** ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 希望 这 钟 会 戒指 ,

他生平第一次希望钟声响起。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
and **give** **him** **an** **excuse** **to** **get** **away** .
和 给 他 一个 原谅 到 得到 离开 .

给他一个逃跑的借口。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['skæmpəd] [ʌp] [sterz] ['veri]

Within	a	moment	his	wish	was	gratified	,	and	he	scampered	up	stairs	very
之内	一个	片刻	他的	希望	曾是	满意	,	和	他	四处逃窜	向上	楼梯	非常

['brɪskli] ,

briskly	,
轻快地	,

他的愿望很快就实现了，他轻快地跑上楼去。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [b\\:t] [ʃɑ:rp] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] "

but	not	before	Bert	Sharp	had	caught	up	with	him	,	and	called	him	"
但	不是	前	伯特	锋利的	有	捕捉	向上	和	他	,	和	称为	他	"

['smɑ:rti] ,

Smarty	,
聪明人	,

但在此之前，伯特·夏普已经追上了他，并称他为"聪明人"。

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt][sʌm; səm] [mɔ:r] [dri:mz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ə'baʊt]

"	and	asked	him	if	he	hadn't	some	more	dreams	that	he	could	go	about
"	和	问	他	如果	他	之前没有	一些	更多的	梦境	那	他	可以	去	关于

['telɪŋ] [æz; əz] [tru:θ] .

telling	as	truth	.
讲述	作为	真相	.

然后问他是否还有其他梦境可以当作真事讲述出来。

[pʊr] ['bɛniz] ['oʊnli][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

Poor	Benny's	only	consolation	,	as	he	took	his	seat	,
贫穷的	本尼的	仅有的	安慰	,	作为	他	采取	他的	座位	,

可怜的本尼唯一的安慰，就是当他坐下时.....

[wʌz; wəz] [ðæt] ['nɒti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['θi:əri] ,

was	that	Notty	had	been	the	first	to	suggest	the	Indian	theory	,
曾是	那	臭名昭著	有	到过	这	第一的	到	建议	这	印度	理论	,

诺蒂是第一个提出印度人理论的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wət'evər] [ə'bju:s] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv]

and	he	ought	therefore	to	bear	a	part	of	whatever	abuse	might	come	of
和	他	应该	所以	到	熊	一个	部分	的	任何	虐待	可能	来	的

[ðə; ði] [mis'teik] .

the	mistake	.
这	错误	.

因此，他理应承担因这一错误而可能造成的任何损失的一部分。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [pɔ:l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k] ;

At	any	rate	he	had	learned	that	Paul	had	been	in	Maine	and	New	York	;
在	任何	速度	他	有	学习	那	保罗	有	到过	在	缅因州	和	新的	约克	;

总之，他得知保罗去过缅因州和纽约州；

['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] .

certainly	that	was	more	than	he	had	known	an	hour	before	.
当然	那	曾是	更多的	比	他	有	已知	一个	小时	前	.

当然，这比他一个小时前所知道的要多得多。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

THE	SONS	OF	THE	BRAVE	.
这	儿子们	的	这	勇敢的	.

勇士之子。

[[siː] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .]
[See double - page illustration .]
[看 双倍的 - 页 插图 .]

[参见跨页插图。]

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [naʊ] ['træv(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]
Boys and girls now travel so much and so far that no doubt a great number
男孩们 和 女孩们 现在 旅行 所以 很多 和 所以 远的 那 不 怀疑 一个 伟大的 数字
[ʌv; əv] " ['hɑːrpɜːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] " [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [faɪn] ['lɪt(ə)l]
of " Harper's Young People " will have an opportunity to see these fine little
的 " 哈珀斯 年轻的 人们 " 将要 有 一个 机会 到 看 这些 美好的 小的
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

如今男孩女孩们旅行的次数如此之多，目的地如此之远，毫无疑问，许多《哈珀少年》杂志的读者将有机会见到这些可爱的小家伙们。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [deɪ] [nekst] ['sʌmər] .
perhaps some pleasant day next summer .
也许 一些 令人愉快的 天 下一个 夏天 .

或许是明年夏天某个美好的日子。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [skuːl] [fɔːr; fər]
Mr . Morris has drawn them just as they are leaving their school for
先生 . 莫里斯 有 绘制 他们 只是 作为 他们 是 离开 他们的 学校 为了
[ðer; ðər] ['wiːkli] [pə'reɪd] .
their weekly parade .
他们的 每周 游行 .

莫里斯先生画的是他们离开学校去参加每周游行的情景。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz][ɪn] ['tʃelsi] , ['ɪŋglənd] ,
This school is in Chelsea , England ,
这 学校 是 在 切尔西 , 英格兰 ,

这所学校位于英国切尔西。

[ænd; ənd][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd]
and is for the support and education of seven hundred boys and
和 是 为了 这 支持 和 教育 的 七 百 男孩们 和
[θriː] ['hʌndrəd] ['gɜːlz] ,
three hundred girls ,
三 百 女孩们 ,

用于资助和教育七百名男孩和三百名女孩，

[huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l][ɔːr][daɪd][ɑːn] ['fɔːrən] ['steɪʃənz] ,
whose fathers have either been killed in battle or died on foreign stations ,
谁 父亲们 有 任何一个 到过 被杀 在 战斗 或者 死亡 在 外国的 车站 ,

他们的父亲要么战死沙场，要么在海外驻防期间去世。

[ɔːr] [huːz] ['mʌðərz] [hæv; həv][daɪd] [waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ɪn] ['fɔːrən] [lændz] .
or whose mothers have died while their fathers were on duty in foreign lands .
或者 谁 母亲们 有 死亡 尽管 他们的 父亲们 是 在 责任 在 外国的 土地 .

或者他们的母亲在父亲于国外服役期间去世。

[ðə; ði] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] ,
The school is a fine building of brick and stone , and the front entrance ,
这 学校 是 一个 美好的 建筑 的 砖 和 石头 , 和 这 正面 入口 ,

学校是一座漂亮的砖石建筑，正门……

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪlɪŋ] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [stoʊn] ['pɔːrtɪkoʊ] ,
out of which you see the boys filing , has a spacious stone portico ,
出去 的 哪个 你 看 这 男孩们 备案 , 有 一个 宽敞 石头 门廊 ,

从那里可以看到男孩们列队行进，还有一个宽敞的石砌门廊，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] ['noʊb(ə)l] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk]['ɔːrdər] , [ðə; ði] [friːz] ['berɪŋ] [ðə; ði]

supported	by	four	noble	pillars	of	the	Doric	order	,	the	frieze	bearing	the
有	经过	四	高贵	柱子	的	这	多立克	命令	,	这	饰带	轴承	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

following	inscription	:
下列的	题词	:

由四根高贵的陶立克柱支撑，檐壁上刻有以下铭文：

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətəri] [ə'saɪləm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

"	The	Royal	Military	Asylum	for	the	Children	of	Soldiers	of	the	Regular	Army	.
"	这	皇家	军队	庇护所	为了	这	孩子们	的	士兵	的	这	常规的	军队	.

“正规军士兵子女皇家军事收容所。”

" [ðə; ði][ə'saɪləm][ɪz][ɪn'kloʊzd][baɪ] [haɪ] [wɔːlz] , [ɪk'sept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] ,

"	The	Asylum	is	inclosed	by	high	walls	,	except	before	the	great	front	,
"	这	庇护所	是	封闭	经过	高的	墙壁	,	除了	前	这	伟大的	正面	,

“精神病院四周都被高墙环绕，只有正面是敞开的。”

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

where	there	is	an	iron	railing	.
在哪里	那里	是	一个	铁	栏杆	.

那里有铁栏杆。

[ðə; ði] [graʊndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt][ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [græs]

The	grounds	connected	with	this	part	are	beautifully	laid	out	in	flower	and	grass
这	理由	连接	和	这	部分	是	非常漂亮	铺设	出去	在	花	和	草

[plæts] ,

plats	,
地块	,

与这部分相连的场地布置得非常漂亮，遍布花坛和草坪。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][faɪn] [triːz] .

and	shaded	with	fine	trees	.
和	阴影	和	美好的	树木	.

绿树成荫。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪŋ] [ɑːr; ər] ['speɪʃəs] [pleɪ] - [graʊndz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Attached	to	each	wing	are	spacious	play	-	grounds	,	as	well	as	a	number	of
随附的	到	每个	翼	是	宽敞	玩	-	理由	,	作为	出色地	作为	一个	数字	的

['kʌvərd] [ɑː'keɪdz] .

covered	arcades	.
涵盖	街机	.

每个翼楼都附设宽敞的游乐场和多个带顶棚的游乐场。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [tuː] [wet][ɔːr][koʊld][fɔːr; fər]['oʊpən] - [er]

In	the	latter	the	children	play	when	the	weather	is	too	wet	or	cold	for	open	-	air
在	这	后者	这	孩子们	玩	什么时候	这	天气	是	也	湿的	或者	寒冷的	为了	打开	-	空气

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

在后一种情况下，当天气太潮湿或太冷不适合户外运动时，孩子们就会玩耍。

[ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'ferz] [ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

All	the	domestic	affairs	are	regulated	by	Commissioners	appointed	by	the
全部	这	国内的	事务	是	受监管	经过	委员	任命	经过	这

['kwiːnz] [saɪn] - ['mænjuəl] ,

Queen's	sign	-	manual	,
女王大学	符号	-	手动的	,

所有国内事务均由女王御笔任命的专员管理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːməndænt] , ['ædʒʊtənt] , [ænd; ənd] ['sekrəteri] ,

and	the	officials	consist	of	a	commandant	,	adjutant	,	and	secretary	,
和	这	官员	由	的	一个	指挥官	,	副官	,	和	秘书	,

['tʃæplɪn] , ['kwɔːrtərmæstər] , ['sɜːrdʒən] ,

chaplain	,	quartermaster	,	surgeon	,
牧师	,	军需	,	外科医生	,

官员包括指挥官、副官、秘书、牧师、军需官、外科医生。

['meɪtrən] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [kən'dʌktɪd]

matron	,	and	various	other	persons	;	for	everything	about	the	school	is	conducted
护士长	,	和	各种各样的	其他	人	;	为了	一切	关于	这	学校	是	实施

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] .

according	to	military	discipline	.
根据	到	军队	纪律	.

女舍监，以及其他一些人；因为学校的一切活动都是按照军事纪律进行的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

The	boys	are	taught	reading	,	writing	,	and	arithmetic	,
这	男孩们	是	教授	阅读	,	写作	,	和	算术	,

男孩们学习阅读、写作和算术。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] ['ɔːltərnət] [deɪz] [ɪn]

and	after	they	are	eleven	years	of	age	they	are	employed	on	alternate	days	in
和	后	他们	是	十一	年	的	年龄	他们	是	受雇	在	备用	天	在

[wɜːrks][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

works	of	industry	.
作品	的	行业	.

他们年满十一岁后，隔天到工厂工作。

[faɪv] ['aʊərz] ['deɪli] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪn]['wɪntər][ɪz][ðə; ði][taɪm][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Five	hours	daily	in	summer	and	four	in	winter	is	the	time	required	of	them	,
五	小时	日常的	在	夏天	和	四	在	冬天	是	这	时间	必需的	的	他们	,

夏季每天需要五个小时，冬季每天需要四个小时，这是他们每天所需的时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ðeɪ] [meɪk] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər]

and	in	this	short	period	they	make	every	article	of	clothing	they	require	for
和	在	这	短的	时期	他们	制作	每一个	文章	的	衣服	他们	要求	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [juːz] .

their	own	use	.
他们的	自己的	使用	.

在短短的时间内，他们就为自己制作了所有需要的衣物。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [wɜːrk][æz; əz] ['teiləz] , ['fɪfti] [iːtʃ] [deɪ] ['ɔːltərnətli] ;

About	one	hundred	boys	work	as	tailors	,	fifty	each	day	alternately	;
关于	一	百	男孩们	工作	作为	裁缝	,	五十	每个	天	交替	;

大约有一百名男孩做裁缝，每天轮流五十人；

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [æz; əz] [ʃuː] - ['meɪkɝz] , ['kæpˌmeɪkərz]

about	one	hundred	are	employed	in	a	similar	manner	as	shoe	-	makers	,	capmakers
关于	一	百	是	受雇	在	一个	相似的	方式	作为	鞋	-	制造商	,	制帽商

,

,

,

大约有一百人从事与鞋匠、帽匠类似的工作，

[ænd; ənd] ['kʌvərər] [ænd; ənd] [rɪ'pɛrərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlz] [bʊks] .

and	coverers	and	repairers	of	the	school's	books	.
和	承保人	和	修理工	的	这	学校的	图书	.

以及学校书籍的封面制作和修补工作。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [sets][ɔːr] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['nɪtəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃɜːtmeɪkɝz] ,

Besides	**,**	**there**	**are**	**two**	**sets**	**or**	**companies**	**of**	**knitters**	**and**	**of**	**shirtmakers**	**,**
除了	,	那里	是	二	套	或者	公司	的	编织者	和	的	衬衫制造商	,

此外，还有两类或两家公司，一家是针织工人，另一家是衬衫工人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][æz; əz] ['pɔːtəz] , ['gɑːdnəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	**others**	**who**	**are**	**engaged**	**as**	**porters**	**,**	**gardeners**	**,**	**etc**	**.**
和	其他的	WHO	是	已订婚的	作为	搬运工	,	园丁	,	ETC	.

以及其他从事搬运工、园丁等工作的人员。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [treɪdz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] .

Everything	**is**	**done**	**by**	**those**	**who**	**work**	**at**	**the**	**trades**	**,**	**except**	**the**	**cutting**	**out**	**.**
一切	是	完毕	经过	那些	WHO	工作	在	这	交易	,	除了	这	切割	出去	.

除了切割之外，所有工作都由从事相关行业的工人完成。

[ðɪs] [bræntʃ] , [riˈkwaiərɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][oʊld][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ʃuː] - ['meɪkɝz] , ['teiləz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [huː] ,

This	**branch**	**,**	**requiring**	**experience**	**,**	**is**	**managed**	**by**	**old**	**regimental**	**shoe**	**-**	**makers**	**,**	**tailors**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**who**	**,**
这	分支	,	需要	经验	,	是	管理	经过	老的	团级	鞋	-	制造商	,	裁缝	,	ETC	.	,	WHO	,

这个需要经验的部门由老兵团的鞋匠、裁缝等负责管理，他们

[wɪð; wɪθ][eɪdʒd] ['sɑːdʒənts] [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd][ðer; ðər][waɪvz] , ['mænɪdʒ][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

with	**aged**	**sergeants**	**and**	**corporals**	**and**	**their**	**wives**	**,**	**manage**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**institution**	**.**
和	老年人	中士	和	下士	和	他们的	妻子们	,	管理	这	事务	的	这	机构	.

由年长的士官、下士及其妻子管理机构事务。

[ðə; ði] [skuːl] ['ɔːlsoʊ] ['fəːniʃiz] [ɪts] [oʊn] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [kɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mɪləteri] [bænd] ,

The	**school**	**also**	**furnishes**	**its**	**own**	**drum**	**and**	**fife**	**corps**	**and**	**a**	**very**	**fine**	**military**	**band**	**,**
这	学校	还	提供	它是	自己的	鼓	和	法夫郡	兵团	和	一个	非常	美好的	军队	乐队	,

学校还拥有自己的鼓笛队和一支非常优秀的军乐队。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [diˈvəutɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

the	**players**	**,**	**of**	**course**	**,**	**devoting**	**a**	**proper**	**proportion**	**of**	**their**	**time**	**to**	**the**	**practice**	**on**	**their**	**instruments**	**.**
这	玩家	,	的	课程	,	奉献	一个	恰当的	部分	的	他们的	时间	到	这	实践	在	他们的	仪器	.

当然，演奏者们也会投入相当一部分时间练习乐器。

['fraɪdeɪ][ɪz][ðə; ði][best] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [skuːl] ,

Friday	**is**	**the**	**best**	**day**	**on**	**which**	**to**	**visit**	**the**	**school**	**,**
星期五	是	这	最好的	天	在	哪个	到	访问	这	学校	,

星期五是参观学校的最佳时间。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔːrs] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] .

for	**on**	**that**	**day**	**the**	**entire**	**force**	**is**	**turned**	**out**	**for**	**a**	**dress**	**parade**	**.**
为了	在	那	天	这	全部的	力量	是	转向	出去	为了	一个	裙子	游行	.

因为在那一天，全体部队都要进行阅兵式。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ðen] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] — [red] ['dʒækɪts] , [bluː] ['traʊzərz] ,

The	**boys**	**are**	**then**	**dressed**	**in**	**full**	**uniform**	**—**	**red**	**jackets**	**,**	**blue**	**trousers**	**,**
这	男孩们	是	然后	穿着	在	满的	制服	—	红色的	夹克	,	蓝色的	裤子	,

男孩们随后穿上全套制服——红色夹克、蓝色裤子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flægz] ['flaɪɪŋ] , [drʌmz] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd]

and	little	black	caps	—	and	with	their	flags	flying	,	drums	beating	,	and
和	小的	黑色的	帽子	—	和	和	他们的	旗帜	飞行	,	鼓	殴打	,	和

[bænd] ['pleɪɪŋ] ,

band	playing	,
乐队	玩耍	,

他们头戴黑色小帽，旗帜飘扬，鼓声震天，乐队演奏着乐曲，

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] , [wer] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ][faɪn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [drɪl] .

they	march	to	the	parade	-	ground	,	where	they	give	a	fine	exhibition	drill	.
他们	行进	到	这	游行	-	地面	,	在哪里	他们	给	一个	美好的	展览	钻头	.

他们列队来到阅兵场，在那里进行了一场精彩的队列操练。

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn] ['veriəs] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][dʒɪm'næstɪk]

After	the	parade	they	are	trained	in	various	difficult	and	skillful	gymnastic
后	这	游行	他们	是	受过训练	在	各种各样的	难的	和	熟练	体操

['eksərsaɪzɪz] .

exercises	.
练习	.

游行结束后，他们将接受各种难度高、技巧性强的体操训练。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] [bɔɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

There	is	no	compulsion	on	any	boy	to	join	the	army	;
那里	是	不	强迫症	在	任何	男生	到	加入	这	军队	;

任何男孩都没有义务参军；

[bʌt; bət] [wen] ['eni]['redʒɪmənt][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'kruːts] , [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] -

but	when	any	regiment	is	in	want	of	recruits	,	a	notice	is	placed	in	the	school	-
但	什么时候	任何	团	是	在	想	的	新兵	,	一个	注意	是	放置	在	这	学校	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

但是，当任何一个团需要招募新兵时，都会在教室里张贴通知。

[ænd; ənd] ['eni] [bɔɪz] [ə'bʌv] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːr; ər]

and	any	boys	above	fourteen	years	of	age	who	wish	to	go	into	the	army	are
和	任何	男孩们	多于	十四	年	的	年龄	WHO	希望	到	去	进入	这	军队	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] .

allowed	to	join	that	regiment	.
允许	到	加入	那	团	.

任何年满十四周岁的男孩，只要愿意参军，都可以加入该团。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːr] [treɪdz] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd] ,

For	those	who	prefer	trades	or	other	occupations	situations	are	provided	,
为了	那些	WHO	更喜欢	交易	或者	其他	职业	情况	是	假如	,

我们为那些更喜欢技工或其他职业的人提供就业机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðeɪ] [kæn; kən] [prə'duːs]

and	if	at	the	end	of	a	certain	number	of	years	they	can	produce
和	如果	在	这	结尾	的	一个	肯定	数字	的	年	他们	能	生产

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ,

certificates	of	good	conduct	from	those	who	employ	them	,
证书	的	好的	执行	从	那些	WHO	采用	他们	,

如果在一定年限结束后，他们能够提供雇主出具的良好行为证明，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪkli] [rɪ'wɔːdid] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

they	are	publicly	rewarded	in	the	chapel	of	the	institution	.
他们	是	公开	奖励	在	这	教堂	的	这	机构	.

他们在学校的教堂里受到公开表彰。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mən] - [sku:l]

The	girls	,	in	addition	to	the	usual	branches	of	a	good	common	-	school
这	女孩们	,	在	添加	到	这	通常	分支	的	一个	好的	常见的	-	学校

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

除了接受良好普通学校教育的常规课程外，这些女孩还.....

[ɑ:r; ər] [tɔ:t] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər]['leɪdi:z] - [meɪdz] ,

are	taught	needle	-	work	of	all	kinds	,	and	fitted	for	lady's	-	maids	,
是	教授	针	-	工作	的	全部	种类	,	和	适配	为了	女士的	-	女佣	,

['dresmeɪkər] , [kʊks] ,

dressmakers	,	cooks	,
服装设计师	,	厨师	,

她们学习各种针线活，并适合成为女仆、裁缝、厨师等。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['haɪər] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['sɜ:rvɪsɪz] .

and	the	various	higher	positions	of	household	services	.
和	这	各种各样的	更高	职位	的	家庭	服务	.

以及各种更高级别的家政服务职位。

[ðer; ðər] [dres] [ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [blu:] ['petɪkəʊts] , [red] [gaʊnz] , [ænd; ənd]

Their	dress	is	uniform	,	and	consists	of	blue	petticoats	,	red	gowns	,	and
他们的	裙子	是	制服	,	和	由	的	蓝色的	衬裙	,	红色的	礼服	,	和

[strɔ:] [hæts] .

straw	hats	.
稻草	帽子	.

她们的着装统一，包括蓝色衬裙、红色长袍和草帽。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən]['ænjuəl][grænt][frʌm; frəm]['pɑ:rləmənt] ,

The	school	is	supported	by	an	annual	grant	from	Parliament	,
这	学校	是	有	经过	一个	年度的	授予	从	议会	,

学校每年都获得议会的拨款支持。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wʌn] ['deɪz] [peɪ] [ɪn] ['evri] [jɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑ:rmi] .

and	by	the	gift	of	one	day's	pay	in	every	year	from	the	whole	army	.
和	经过	这	礼物	的	一	天	支付	在	每一个	年	从	这	所有的	军队	.

并且由全体军队每年捐出一天的薪水。

" ['mæmə] [noʊz] [haʊ] .

"	MAMMA	KNOWS	HOW	.
"	妈妈	知道	如何	.

“妈妈知道怎么做。”

" [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][fækt][ɪz][bɪ'jɑ:nd][ə; eɪ] [daʊt] ,

"	The	awful	fact	is	beyond	a	doubt	,
"	这	可怕	事实	是	超过	一个	怀疑	,

“可怕的事实毋庸置疑，

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [dɪk] [flu:] [aʊt] .

The	cage	was	open	,	and	Dick	flew	out	.
这	笼	曾是	打开	,	和	迪克	飞翔	出去	.

笼子是开着的，迪克飞了出来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " [kraɪz][pet] , [hæf][waɪld] ,

"	What	shall	I	do	?	"	cries	Pet	,	half	wild	,
"	什么	将	我	做	?	"	哭泣	宠物	,	一半	荒野	,

“我该怎么办？”半野生的宠物叫道。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [deb] [sez] , " [waɪ] , ['brɛs] [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ,

And	Nurse	Deb	says	,	"	Why	,	bress	you	,	child	,
和	护士	黛布	说道	,	"	为什么	,	布雷斯	你	,	孩子	,

护士黛布说：“哎呀，孩子，你真可怜。”

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ][plæn] - [feɪl] :
I knows a plan dat'll nebber fail :
我 知道 一个 计划 - 内伯 失败 :

我知道一个永远不会失败的计划:

[dʒɛs][pʊt][sʌm; səm][sɔːlt][ɑːn] [jər] ['bɜːrdiz] [teɪl] . "
Jes put some salt on yer birdie's tail . "
杰斯 放 一些 盐 在 你的 小鸟球 尾巴 . "

杰斯，给你的小鸟尾巴撒点盐吧。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [nɜːrs] , - [twʊd] ['nevər][duː] ;
" Why , you silly old nurse , ' twould never do ;
" 为什么 , 你 愚蠢的 老的 护士 , - 特沃德 绝不 做 ;

“你这个傻老护士，怎么可能做到呢？”

[ðæt] [plæn][ɪz] ['wɜːrði] [ə; eɪ] [guːs] [laɪk][juː; jʊ] .
That plan is worthy a goose like you .
那 计划 是 值得 一个 鹅 喜欢 你 .

这个计划才配得上你这样的鹅。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[sɔːlt][fɔːr; fər][bɜːrdz] .
salt for birds .
盐 为了 鸟类 .

喂鸟的盐。

[noʊ] , ['ʃʊgər] , [aɪ] [seɪ] ;
No , sugar , I say ;
不 , 糖 , 我 说 ;

不，我说，是糖;

[aɪl] [koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] .
I'll coax him back to me right away .
患病的 哄 他 后退 到 我 正确的 离开 .

我会立刻哄他回到我身边。

" [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] ,
" But wicked Dick , with his round black eyes ,
" 但 邪恶 迪克 , 和 他的 圆形的 黑色的 眼睛 ,

“但是邪恶的迪克，有着他那双圆圆的黑眼睛，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][waɪz] .
He wouldn't be caught in this gentle wise .
他 不会 是 捕捉 在 这 温和的 明智的 .

他不会被这种温和的智慧所困住。

['mæmə] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [plaɪt] ;
Mamma comes in , and she sees the plight ;
妈妈 来 在 , 和 她 看到 这 困境 ;

妈妈进来后，看到了这番景象;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪts][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] :
It will take her wits to set it right :
它 将要 拿 她 智慧 到 放 它 正确的 :

她需要运用智慧来纠正这件事:

[ðæt] [bɪg][bæn'dænə][ɑːn] [dɛbz] [blæk] [hed] ,
That big bandana on Deb's black head ,
那 大的 头巾 在 黛布的 黑色的 头 ,

黛布黑发上戴着的那条大头巾，

[er] [dɪk] [kæn; kən][dʒʌmp] , - [tɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] [spred] ;
Ere Dick can jump , ' tis over him spread ;
埃雷 迪克 能 跳 , - 的 超过 他 传播 ;

迪克还没来得及跳起来，它就铺满了他的身体;

[ðen] [tuː] [sɔːft][hændz] [ðeɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm][fæst] :
Then two soft hands they hold him fast :
然后 二 柔软的 双手 他们 抓住 他 快速地 :

然后两只柔软的手紧紧地抱住了他:

[ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [ɪz] [kɔːt] [æt; ət][læst] .
The bright little rogue is caught at last .
这 明亮的 小的 流氓 是 捕捉 在 最后的 .

这个狡猾的小家伙终于被抓住了。

[æz; əz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ðə; ði]['truːənt][goʊz]
As into his cage the truant goes
作为 进入 他的 笼 这 逃学 去

逃学的孩子被关进了笼子里。

[pet] [sez] , " [naʊ] , [nɜːrs] , [aɪ][duː] [sə'poʊz]
Pet says , " Now , nurse , I do suppose
宠物 说道 , " 现在 , 护士 , 我 做 认为

佩特说："护士，我想....."

[ðæt] [sɔːlt][ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ðoʊ] [tuː] [naɪs] [θɪŋz] ,
That salt and sugar , though two nice things ,
那 盐 和 糖 , 尽管 二 好的 事物 ,

盐和糖，虽然是两种好东西，

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɜːrdiz] [wɪŋz] ;
Are not a match for a birdie's wings ;
是 不是 一个 匹配 为了 一个 小鸟球 翅膀 ;

比不上小鸟的翅膀;

[ænd; ənd] , [deb] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [ə'laʊ] ,
And , Deb , I think we must just allow ,
和 , 黛布 , 我 思考 我们 必须 只是 允许 ,

黛布，我想我们必须允许.....

[wen] [ə; eɪ] ['θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mæmə] [noʊz] [haʊ] .
When a thing's to be done , mamma knows how .
什么时候 一个 事物 到 是 完毕 , 妈妈 知道 如何 .

事情要做，妈妈总有办法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 768]
" [页 -]

[第 768 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 769]
[页 -]

[第 769 页]

" [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] . " — [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][piː] . [ɑːr] . ['mɔːrɪs] , [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ə; eɪ]
" SONS OF THE BRAVE . " — From a Painting by P . R . Morris , A . R . A
" 儿子们 的 这 勇敢的 . " 一 从 一个 绘画 经过 P . 拉 . 莫里斯 , 一个 . 拉 . 一个
. — [[siː] [peɪdʒ] - .]
. — [See Page 767 .]
. 一 [看 页 - .]

《勇敢者的儿子们》——摘自皇家艺术学院院士P.R. Morris的画作——[见第767页。]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 770]
[页 -]

[第770页]

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .
THE KING JACK - O ' - LANTERN .
这 国王 杰克 - 哦 - - 灯笼 .

南瓜灯之王。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

" [ðer; ðər] , [bɔɪz] , [ðæts] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] . "
" There , boys , that's the pumpkin . "
" 那里 , 男孩们 , 那就是 这 南瓜 . "

“孩子们，看，那就是南瓜。”

" ['ðætəl] [duː] , [fɪl] ; [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ?
" That'll do , Phil ; but what'll your father say ?
" 那将 做 , 菲尔 ; 但 什么会 你的 父亲 说 ?

“这样就可以了，菲尔；可是你父亲会怎么说呢？”

['dʌznt] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə] [taʊn] ? "
Doesn't he mean to take that pumpkin to town ? "
不 他 意思是 到 拿 那 南瓜 到 镇 ? "

他难道不是打算把那个南瓜带到镇上去吗?

" [wel] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] .
" Well , no , I guess not .
" 出色地 , 不 , 我 猜测 不是 .

“嗯，不，我想不是。”

['enihaʊ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Anyhow , he said I might have it . "
无论如何 , 他 说 我 可能 有 它 . "

总之，他说我可能得偿所愿。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] ? "
" Did you tell him what it's for ? "
" 做过 你 告诉 他 什么 它是 为了 ? "

你告诉他这是做什么用的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

['oʊnli] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [gest] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [paɪz] . "
Only I guess he guessed near enough that I didn't mean to make any pies . "
仅有的 我 猜测 他 猜对了 靠近 足够的 那 我 没有 意思是 到 制作 任何 馅饼 . "

我猜他猜得差不多，我其实没打算做馅饼。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] , [fɪl] ? "
" What did he say , Phil ? "
" 什么 做过 他 说 , 菲尔 ? "

“他说了什么，菲尔？”

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [læft] [raɪt] [aʊt] — [its] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [wiː; wi]

he	laughed	right	out	—	it's	easy	to	get	him	laughing	—	and	he	said	if	we
他	笑了	正确的	出去	—	它是	简单的	到	得到	他	笑	—	和	他	说	如果	我们

[kʊd; kəd][ɪn'vent] ['eniθɪŋ] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,

could	invent	anything	ugly	enough	to	scare	the	Sewing	Society	,
可以	发明	任何事物	丑陋的	足够的	到	吓	这	缝纫	社会	,

他哈哈大笑起来——他很容易被逗笑——他说如果我们能发明出任何丑到足以吓唬缝纫协会的东西，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

we	might	have	a	cart	-	load	of	pumpkins	,
我们	可能	有	一个	大车	-	加载	的	南瓜	,

我们可能有一车南瓜，

[ɪf] [wiːd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [fiːd] ['ket(ə)l]['æftər][wiː; wi][gɑːt] [dʌn]

if	we'd	see	that	they	were	pitched	into	the	big	feed	kettle	after	we	got	done
如果	我们会	看	那	他们	是	投球	进入	这	大的	喂养	壶	后	我们	得到	完毕

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

如果我们看到它们被我们处理完之后就被扔进了大饲料锅里，

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] . "

so	they	could	be	boiled	for	the	cows	.	"
所以	他们	可以	是	煮沸	为了	这	牛	.	"

这样就可以煮了喂牛了。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , [ðoʊ] !

"	Isn't	that	a	whopper	,	though	!
"	不是	那	一个	巨无霸	,	尽管	!

“这可真是个天大的谎言啊！”

[bɪgɪst] ['pʌmpkɪn] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Biggest	pumpkin	I	ever	saw	.
最大	南瓜	我	曾经	锯	.

我见过的最大的南瓜。

[lets] [goʊ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	go	right	at	it	.
我们来吧	去	正确的	在	它	.

让我们直接进入正题。

" [klint] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][bɪg] [bleɪd] , [bʌt; bət]

"	Clint	Burgess	had	his	knife	out	,	and	was	opening	the	big	blade	,	but
"	克林特	伯吉斯	有	他的	刀	出去	,	和	曾是	开幕	这	大的	刀刃	,	但

[prɑːp] [kɔːniŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Prop	Corning	stopped	him	.
支柱	康宁	停止	他	.

“克林特·伯吉斯掏出了刀，正要打开大刀，但普罗普·科宁阻止了他。”

" [hoʊld][ɑːn] , [klint] .

"	Hold	on	,	Clint	.
"	抓住	在	,	克林特	.

“等等，克林特。”

[lets] ['præktɪs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɜːrst] .

Let's	practice	on	some	of	the	little	ones	first	.
我们来吧	实践	在	一些	的	这	小的	一个	第一的	.

我们先从小的练习开始吧。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɪg][wʌn] [tuː] [fɑːr]['æftər] [its] [dʌn] .

Besides	,	we	don't	want	to	carry	the	big	one	too	far	after	it's	done	.
除了	,	我们	不	想	到	携带	这	大的	一	也	远的	后	它是	完毕	.

此外，我们也不想在大事完成后把事情闹得太大。

[wiː; wi] [maɪt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	might	drop	it	and	break	it	.	"
我们	可能	降低	它	和	休息	它	.	"

我们可能会把它摔碎。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [klint] .

"	That's	so	,	"	said	Clint	.
"	那就是	所以	,	"	说	克林特	.

“确实如此，”克林特说道。

" [aɪ] [seɪ] , [fɪl] , [hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ? "

"	I	say	,	Phil	,	where'll	we	go	?	"
"	我	说	,	菲尔	,	会在哪里	我们	去	?	"

“我说，菲尔，我们去哪儿？”

" [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] — [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ;

"	Up	behind	the	corn	-	crib	—	close	to	the	barn	;
"	向上	在后面	这	玉米	-	婴儿床	—	关闭	到	这	谷仓	;

“在玉米仓后面——靠近谷仓的地方；

[best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][haɪd] - [ɪm] [tɪl] [wiː; wi][wɑːnt] - [ɪm] .

best	place	in	the	world	to	hide	'	em	till	we	want	'	em	.
最好的	地方	在	这	世界	到	隐藏	-	呃	直到	我们	想	-	呃	.

这是世界上藏匿它们的最佳地点，直到我们需要它们为止。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][dəunt][hæf][get] [hɪr] [tɪl] ['prɪti] [nɪr] [tiː] - [taɪm] . "

The	Sewing	Society	don't	half	get	here	till	pretty	near	tea	-	time	.	"
这	缝纫	社会	不	一半	得到	这里	直到	漂亮的	靠近	茶	-	时间	.	"

缝纫社的人总是要到下午茶时间才到。

" [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We'll	show	'	em	something	.	"
"	出色地	展示	-	呃	某物	.	"

“我们会让他们见识见识。”

" [tiːtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] , [tuː] , [nɑːt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] . "

"	Teach	the	girls	,	too	,	not	to	laugh	at	fellows	of	our	age	.	"
"	教	这	女孩们	,	也	,	不是	到	笑	在	伙伴们	的	我们的	年龄	.	"

“也要教导女孩们不要嘲笑我们这个年纪的人。”

" [its] [tuː] [bæd] .

"	It's	too	bad	.
"	它是	也	坏的	.

太可惜了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gets][tuː; tə][biː; bi] [ˌθɜːr'tiːn] , [its] [taɪm] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .

When	a	man	gets	to	be	thirteen	,	it's	time	they	let	him	come	in	to	tea	.
什么时候	一个	男人	获得	到	是	十三	,	它是	时间	他们	让	他	来	在	到	茶	.

当一个男人到了十三岁，就该让他进来喝茶了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌmˌvɪl] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][wɜːr; wər] ['pɪntʃɪŋ] [ðə; ði]

"	That	was	where	the	rules	of	the	Plumville	Sewing	Society	were	pinching	the
"	那	曾是	在哪里	这	规则	的	这	普拉姆维尔	缝纫	社会	是	捏	这

[self] - [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [fɪl] ['merɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

self	-	esteem	of	Phil	Merritt	and	his	two	friends	,
自己	-	尊重	的	菲尔	梅里特	和	他的	二	朋友们	,

“普拉姆维尔缝纫协会的规章制度正在打击菲尔·梅里特和他的两个朋友的自尊心。”

[ænd; ənd] ['fɪlz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðərz] [hæd; həd]

and	Phil's	father	and	his	uncle	and	his	two	grown	-	up	brothers	had
和	菲尔的	父亲	和	他的	叔叔	和	他的	二	生长	-	向上	兄弟	有

['greɪvli] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['sɪmpəθi] ,

gravely	expressed	their	entire	sympathy	,
严重地	表达	他们的	全部的	同情	,

菲尔的父亲、叔叔和两个成年的哥哥都郑重地表达了他们全部的慰问。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

even	to	the	extent	of	furnishing	unlimited	pumpkins	.
甚至	到	这	程度	的	家具	无限	南瓜	.

甚至不惜提供无限量的南瓜。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʌmpkɪn] .

That	was	a	large	pumpkin	.
那	曾是	一个	大的	南瓜	.

那是一个很大的南瓜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [fiːld] ,

It	had	grown	by	itself	in	a	corner	of	the	corn	field	,
它	有	生长	经过	本身	在	一个	角落	的	这	玉米	场地	,

它独自生长在玉米地的一角。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

where	it	had	plenty	of	room	,	and	,
在哪里	它	有	很多	的	房间	,	和	,

那里空间很宽敞，而且，

[æz; əz] [klint] ['bɜːrdʒɪs] [ri'mɑːkt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ,

as	Clint	Burgess	remarked	when	they	were	rolling	it	in	behind	the	corn	-	crib	,
作为	克林特	伯吉斯	评论	什么时候	他们	是	滚动	它	在	在后面	这	玉米	-	婴儿床	,

正如克林特·伯吉斯在他们把玉米地滚到玉米仓后面时所说的话

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [sweld] .

"	it	had	just	sat	still	and	swelled	.
"	它	有	只是	卫星	仍然	和	肿胀	.

它就那样静静地待着，然后膨胀起来。

" [prɑːp] [kɔːniŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best][hænd]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæknaɪf]

"	Prop	Corning	was	the	best	hand	any	of	them	knew	of	with	a	jackknife
"	支柱	康宁	曾是	这	最好的	手	任何	的	他们	知道	的	和	一个	折叠刀

,

,

,

“他们当中，普罗普·科宁是他们认识的人里用折叠刀最厉害的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] ;

and	he	knew	all	about	jack	-	o	'	-	lanterns	;
和	他	知道	全部	关于	杰克	-	o	-	-	灯笼	;

他对南瓜灯了如指掌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [fɔːr] [ʌv; əv]

but	they	all	had	learned	more	by	the	time	they	had	worked	up	four	of
但	他们	全部	有	学习	更多的	经过	这	时间	他们	有	工作	向上	四	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

the	smaller	pumpkins	.
这	较小的	南瓜	.

但当他们把四个小南瓜都处理好之后，他们都学到了更多东西。

" [ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][bɪg] ['æplz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðæt] ['ʌðər] . "

"	They	look	more	like	big	apples	alongside	that	other	.	"
"	他们	看	更多的	喜欢	大的	苹果	旁边	那	其他	.	"

“它们放在一起看起来更像大苹果。”

" [ðæts] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pʌmpkɪn] . "
" That's the King Pumpkin . "
" 那就是 这 国王 南瓜 . "

"那就是南瓜王。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ʃaʊtɪd] [prɑːp] .
" That's it , " shouted Prop .
" 那就是 它 , " 喊叫 支柱 .

"就是这样，"Prop喊道。

" [wiːl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .
" We'll make the King Jack - o ' - lantern .
" 出色地 制作 这 国王 杰克 - o - - 灯笼 .

"我们要制作南瓜灯国王。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 !

我这就给你展示!

[fɪl] , [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] ['aɪərn] [spuːn] . "
Phil , you run to the house for a big iron spoon . "
菲尔 , 你 跑步 到 这 房子 为了 一个 大的 铁 勺子 . "

菲尔，你跑回家拿个大铁勺子。

" [tuː; tə] [skuːp] [wɪð; wɪθ] ?
" To scoop with ?
" 到 舀 和 ?

用什么来舀?

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðə; ði] - [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [θɪk] .
The rind'll be awful thick .
这 - 是 可怕 厚的 .

果皮会非常厚。

" [soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" So they found it ;
" 所以 他们 成立 它 ;

于是他们找到了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtər] [ʃel] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [fɪl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] - [ruːm] ['æftər] [wʌn]
and the outer shell was so hard that Phil went to the tool - room after one
和 这 外 壳 曾是 所以 难的 那 菲尔 去 到 这 工具 - 房间 后 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [smɔːl] [kiː] [sɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪmlət] .
of his father's small key saws and a gimlet .
的 他的 父亲的 小的 钥匙 锯子 和 一个 金利口酒 .

外壳非常坚硬，菲尔只好去工具房拿他父亲的一把小型钥匙锯和一把锥子。

" [naʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [naɪvz] , [nɔːr] [ðə; ði] [ʃel] ['iːðər] . "
" Now we won't break our knives , nor the shell either . "
" 现在 我们 惯于 休息 我们的 刀具 , 也不 这 壳 任何一个 . "

"现在我们既不会弄断刀子，也不会弄断贝壳了。"

" [nɔːr] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] .
" Nor cut our fingers .
" 也不 切 我们的 手指 .

"也不会割伤手指。"

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] ['evri] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃel] [wi:; wi][kʌt] [aʊt] , " [sed] [prɑ:p] .

But	we	must	keep	every	piece	of	shell	we	cut	out	,	"	said	Prop	.
但	我们	必须	保持	每一个	片	的	壳	我们	切	出去	,	"	说	支柱	.

但我们必须保留我们切下来的每一块贝壳，"Prop说道。

" [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][bɪg][aɪ'di:ə][ɪn][maɪ] [hed] . "

"	I've	got	a	big	idea	in	my	head	.	"
"	我已经	得到	一个	大的	主意	在	我的	头	.	"

“我脑子里有个很棒的想法。”

" [bɪg][æz; əz] [ðæt] ['pʌmpkɪn] ? "

"	Big	as	that	pumpkin	?	"
"	大的	作为	那	南瓜	?	"

“跟那个南瓜一样大吗？”

" [bɪg][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] .

"	Big	as	the	whole	Sewing	Society	.
"	大的	作为	这	所有的	缝纫	社会	.

“和整个缝纫协会一样大。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p][fɜ:rst] , [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] .

We	want	a	piece	out	of	the	top	first	,	about	six	inches	square	.
我们	想	一个	片	出去	的	这	顶部	第一的	,	关于	六	英寸	正方形	.

我们首先要从顶部切下一块，大约六英寸见方。

" [ðə; ði][tɑ:p] [pi:s] [keɪm] [aʊt] ['naɪsli] ,

"	The	top	piece	came	out	nicely	,
"	这	顶部	片	来了	出去	很好	,

“顶部那块做得不错，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [si:dz] [ænd; ənd] [pʌlp] [wʌz; wəz] [pʊld]

and	it	was	a	wonder	what	a	mass	of	seeds	and	pulp	was	pulled
和	它	曾是	一个	想知道	什么	一个	大量的	的	种子	和	纸浆	曾是	拉

[aʊt]['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

out	after	it	.
出去	后	它	.

令人惊讶的是，之后竟然取出了那么多种子和果肉。

[ðen] [ðə; ði] [spu:n] [wʌz; wəz] [plaɪ] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][æt; ət] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv]

Then	the	spoon	was	plied	till	the	boys	all	had	a	turn	at	getting	tired	of
然后	这	勺子	曾是	合拢	直到	这	男孩们	全部	有	一个	转动	在	获得	疲劳的	的

['skreɪpɪŋ] ,

scraping	,
刮擦	,

然后，他们不停地用勺子刮，直到每个男孩都轮流刮腻了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [prɑ:p] [kɔ:nɪŋ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɔ:] .

and	then	Prop	Corning	went	to	work	with	the	little	saw	.
和	然后	支柱	康宁	去	到	工作	和	这	小的	锯	.

然后，康宁先生用那把小锯子开始工作了。

" [aɪl] [dʒʌst][kʌt] [θru:] [ðə; ði][raɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl]

"	I'll	just	cut	through	the	rind	,	"	he	said	,	"	and	we	won't	make	a	hole
"	患病的	只是	切	通过	这	果皮	,	"	他	说	,	"	和	我们	惯于	制作	一个	洞

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

“我只要切开果皮就行了，”他说，“这样就不会留下任何洞。”

[wi:l] [kʌt][ðə; ði] ['pi:sɪz] [aʊt][soʊ] [ðeɪl] [ɔ:l] [stɪk] [ɪn][ə'gen] ,

We'll	cut	the	pieces	out	so	they'll	all	stick	in	again	,
出色地	切	这	件	出去	所以	他们会	全部	戳	在	再次	,

我们会把这些碎片剪下来，这样它们就能重新粘在一起了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [skuːp] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [θɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] — [θɪn] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] -

and	then	we'll	scoop	the	places	thin	from	the	inside	—	thin	as	we	want	'
和	然后	出色地	舀	这	地方	薄的	从	这	里面	—	薄的	作为	我们	想	-

[ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['θɪnər] .

em	,	and	no	thinner	.
呃	,	和	不	更薄	.

然后我们会从内部把这些地方挖薄——薄到我们想要的程度，不能再薄了。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [aʊt] [hɪr] ['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

When	we	come	to	light	it	up	out	here	after	dark	,	and	try	it	,
什么时候	我们	来	到	光	它	向上	出去	这里	后	黑暗的	,	和	尝试	它	,

天黑以后，我们来到这里点亮它，试试看。

[wiː; wi][kæn; kən] [skreɪp] ['eni] [spɑːts] ['θɪnər] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	can	scrape	any	spots	thinner	if	they	need	it	.	"
我们	能	刮	任何	地点	更薄	如果	他们	需要	它	.	"

如果需要，我们可以把任何部位刮得更薄一些。

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] .

"	That's	the	way	.
"	那就是	这	方式	.

就是这样。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [tɪl] ['æftər] [juːv] [gɑːt]

You	never	know	just	how	a	jack	-	o	'	-	lantern's	going	to	look	till	after	you've	got
你	绝不	知道	只是	如何	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼的	去	到	看	直到	后	你已经	得到

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	candle	in	it	,
一个	蜡烛	在	它	,

不到把蜡烛放进去，你永远不知道南瓜灯最终会是什么样子。

" [sed] [klint] ['bɜːrdʒɪs] , ['veri] ['sɪriəsli] .

"	said	Clint	Burgess	,	very	seriously	.
"	说	克林特	伯吉斯	,	非常	严重地	.

“克林特·伯吉斯非常严肃地说。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [wʌn][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sker] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] ['iːtɪŋ]

"	We	must	make	this	one	so	it	would	scare	a	cow	if	she'd	been	eating
"	我们	必须	制作	这	一	所以	它	会	吓	一个	奶牛	如果	棚	到过	吃

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɔːl] [deɪ] . "

pumpkins	all	day	.	"
南瓜	全部	天	.	"

“我们必须把这个做成，就算一头牛吃了一整天的南瓜，也会被吓到。”

" [ðer; ðər] , " [riˈmɑːkt] [prɑːp] , " [ðæt] [raʊnd] [spɑːt] [daʊn] ['ðɛrəl] [stænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	There	,	"	remarked	Prop	,	"	that	round	spot	down	there'll	stand	for	his	chin	.
"	那里	,	"	评论	支柱	,	"	那	圆形的	点	向下	将会	站立	为了	他的	下巴	.

“瞧，”普罗普说道，“下面那个圆点就代表他的下巴了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Now	for	his	mouth	.
现在	为了	他的	嘴	.

现在轮到他的嘴了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tiːθ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] [sɔː] .

We	must	make	it	turn	up	at	the	corners	,	and	have	teeth	like	a	mill	saw	.
我们	必须	制作	它	转动	向上	在	这	角落	,	和	有	牙齿	喜欢	一个	磨	锯	.

我们必须让它在拐角处向上翘起，并且要有像锯子一样的锯齿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] [raɪt]
" That was the hardest kind of a thing to do , and do it right
" 那 曾是 这 最难 种类 的 一个 事物 到 做 , 和 做 它 正确的
;
;
;

“那是最难做的事情，而且要做好；

[bʌt; bət][prɑ:p][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['wɜ:rkər] ,
but Prop was a patient worker ,
但 支柱 曾是 一个 病人 工人 ,

但Prop是一位耐心勤奋的员工。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:d]
and there was nothing to be said against such a mouth as he sawed
和 那里 曾是 没有什么 到 是 说 反对 这样的 一个 嘴 作为 他 锯
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['pʌmpkɪn] .
for that pumpkin .
为了 那 南瓜 .

当他锯南瓜时，那张嘴简直无可挑剔。

" [hi:; hi] ['mʌsnt] [hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [noʊz] .
" He mustn't have too much nose .
" 他 不得 有 也 很多 鼻子 .

“他的鼻子不能太大。”

[tu:] [raʊnd] [hoʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] : [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['smɛlərz] .
Two round holes at the bottom : they're his smellers .
二 圆形的 孔 在 这 底部 : 它们是 他的 嗅觉 .

底部有两个圆孔：那是他的嗅觉器官。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [slɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðæts] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
Then a long slit away up to above his eyes ; that's the bridge of his nose ,
然后 一个 长的 缝隙 离开 向上 到 多于 他的 眼睛 ; 那就是 这 桥 的 他的 鼻子 ,

然后，沿着一条长长的缝隙一直延伸到他眼睛上方；那就是他的鼻梁。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
and they'll have to imagine the rest of it . "
和 他们会 有 到 想象 这 休息 的 它 . "

剩下的部分就只能靠他们自己想象了。

" [kæn; kən][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [tʃi:ks] ? " [æskt] [fɪl] , ['daʊtfəli] .
" Can we give him any cheeks ? " asked Phil , doubtfully .
" 能 我们 给 他 任何 脸颊 ? " 问 菲尔 , 怀疑地 .

“我们可以给他一些脸颊肉吗？”菲尔疑惑地问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌsnt] [tu:] [mʌtʃ] [laɪt] [kʌm] [θru:] - [ɪm] .
" Yes , but there mustn't too much light come through ' em .
" 是的 , 但 那里 不得 也 很多 光 来 通过 - 呃 .

“是的，但是不能让太多光线透过它们。”

[its] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['gɑ:blɪn] [kɪŋ] ,
It's to be a Goblin King ,
它是 到 是 一个 哥布林 国王 ,

我要成为哥布林王。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv][moʊst]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] .
and they always have most fire coming out of their mouths and eyes .
和 他们 总是 有 最多 火 未来 出去 的 他们的 嘴 和 眼睛 .

他们总是口中和眼中喷出熊熊烈火。

" [klint] [ænd; ənd] [fɪl] [bəuθ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [prɑ:p] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" Clint 克林特 and 和 Phil 菲尔 both 两个都 admitted 承认 that 那 Prop 支柱 was 曾是 right 正确的 about 关于 that 那 , , but 但 they 他们
['ventʃərd] [tu:; tə] [sə'dʒest] ,
ventured 冒险 to 到 suggest 建议 , ,

克林特和菲尔都承认普罗普的说法是对的，但他们大胆地提出：

" [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [sent] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv]
" He 他 won't 惯于 be 是 a 一个 King 国王 worth 值得 a 一个 cent 中心 if 如果 we 我们 don't 不 give 给 him 他 some 一些 kind 种类 of 的
[ə; eɪ] [kraʊn] . "
a 一个 crown 王冠 . "

“如果我们不给他戴上王冠，他就什么也当不成的国王。”

" [kraʊn] ?
" Crown 王冠 ? ?

“王冠?

[ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] .
You 你 wait 等待 and 和 see 看 .

等着瞧吧。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [wi:l] [pʊt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
His 他的 teeth 牙齿 won't 惯于 be 是 anything 任何事物 to 到 the 这 crown 王冠 we'll 出色地 put 放 on 在 him 他 .

他的牙齿跟我们给他戴上的牙冠比起来根本不算什么。

[bʌt; bət] [aɪ] ['mʌsnt] [lu:z] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪnd] .
But 但 I 我 mustn't 不得 lose 失去 a 一个 square 正方形 inch 英寸 of 的 the 这 rind 果皮 .

但我一寸果皮都不能损失。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪrz] [tu:] — [ə; eɪ] [hæf] - [mu:n] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
He 他 must 必须 have 有 ears 耳朵 too 也 — — a 一个 half 一半 - - moon 月亮 on 在 each 每个 side 边 — — and 和 you 你 can 能
[let] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bleɪz] [ʃaɪn] [aʊt] [ðer; ðər] .
let 让 any 任何 amount 数量 of 的 blaze 火焰 shine 闪耀 out 出去 there 那里 .

他肯定也有耳朵——两侧各有一个半月形——而且你可以让任何数量的火焰在那里闪耀。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dʒɑ:b] [ʌv; əv] ['skʌlptər] [wɜ:rk] ;
" It 它 was 曾是 a 一个 long 长的 job 工作 of 的 sculptor 雕塑家 work 工作 ; ;

“这是一项耗时很长的雕塑工作;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [teɪk] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ]
but 但 when 什么时候 it 它 was 曾是 done 完毕 the 这 three 三 boys 男孩们 could 可以 hardly 几乎 take 拿 their 他们的 eyes 眼睛 away 离开
[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .
from 从 it 它 .

但当一切完成后，三个男孩的目光却几乎无法从它身上移开。

[nɑːt][ʌn'tɪl][prɑːp][hæd; həd] ['kerfəli] ['fɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][raɪnd]

Not	until	Prop	had	carefully	fitted	back	to	their	places	all	the	pieces	of	rind
不是	直到	支柱	有	小心	适配	后退	到	他们的	地方	全部	这	件	的	果皮

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːd] [aʊt] .

he	had	sawed	out	.
他	有	锯	出去	.

直到普罗普小心翼翼地将他锯下来的所有果皮碎片都放回原位后，一切才结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['æftər] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][prɑːp][ænd; ənd] [klint] [tuː; tə]

There	was	nothing	to	be	done	after	that	but	for	Prop	and	Clint	to
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	后	那	但	为了	支柱	和	克林特	到

[goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] " [tʃɔːrz] ,

go	home	and	attend	to	their	"	chores	,
去	家	和	出席	到	他们的	"	家务	,

之后除了让普罗普和克林特回家处理他们的"家务"之外，别无他法。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪl] [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪz; ɪz] [kaʊz] ;

"	and	for	Phil	to	go	after	his	cows	;
"	和	为了	菲尔	到	去	后	他的	牛	;

"让菲尔去追赶他的牛群;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	the	Sewing	Society	had	an	experience	before	it	that	evening	.
但	这	缝纫	社会	有	一个	经验	前	它	那	晚上	.

但缝纫社当晚在此之前还有一次经历。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fɪl] ['merɪt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

It	was	just	as	Phil	Merritt	said	it	would	be	about	their	coming	together	,
它	曾是	只是	作为	菲尔	梅里特	说	它	会	是	关于	他们的	未来	一起	,

正如菲尔·梅里特所说，这场比赛讲述的是他们走到一起的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ə'baʊt]

and	his	mother	had	never	before	seen	him	so	cheerful	and	willing	about
和	他的	母亲	有	绝不	前	已见	他	所以	快乐	和	愿意的	关于

['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

doing	all	he	could	,
正在做	全部	他	可以	,

他的母亲从未见过他如此开朗，如此乐于助人。

[ænd; ənd][ə'baʊt][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	about	not	going	in	to	tea	with	the	rest	.
和	关于	不是	去	在	到	茶	和	这	休息	.

以及不去和其他人一起喝茶的事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌns] , " [fɪl] , [dɪd]

His	father	noticed	it	too	,	and	he	whispered	to	him	,	once	,	"	Phil	,	did
他的	父亲	注意到	它	也	,	和	他	低声说道	到	他	,	一次	,	"	菲尔	,	做过

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ? "

you	take	the	pumpkin	?	"
你	拿	这	南瓜	?	"

他的父亲也注意到了这一点，有一次悄悄地问他："菲尔，你把南瓜拿走了吗？"

" [dəunt][let] - [ɪm] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] , " [sed] [fɪl] , ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	let	'	em	know	a	word	about	it	,	father	,	"	said	Phil	,	anxiously	.
"	不	让	-	呃	知道	一个	单词	关于	它	,	父亲	,	"	说	菲尔	,	焦虑地	.

"父亲，千万别让他们知道这件事，"菲尔焦急地说。

" [juːl] [siː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

"	You'll	see	,	by	-	and	-	by	.	"
"	你会	看	,	经过	-	和	-	经过	.	"

"你很快就会明白的。"

" [ɔ:l] [raɪt] , [fɪl] .
" **All right , Phil .**
" 全部 正确的 , 菲尔 .

“好的，菲尔。”

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] ,
" **He had to wait until about nine o'clock ,**
" 他 有 到 等待 直到 关于 九 点钟 ,

他得等到大约九点钟，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
and some of the ladies were almost ready to go home ,
和 一些 的 这 女士们 是 几乎 准备好 到 去 家 ,

有些女士几乎已经准备回家了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
when suddenly there was a great noise out by the front gate .
什么时候 突然 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 出去 经过 这 正面 门 .

突然，前门那边传来一声巨响。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [dɪr] [ˌem 'i:] ! "
" **Dear me ! "**
" 亲爱的 我 ! "

“天哪！”

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !
" **Something's happened !**
" 某样东西 发生 !

出事了！

" [hu:'evər] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ;
" **Whoever made that sound must have been dreadfully unhappy about something ;**
" 谁 制成 那 声音 必须 有 到过 极其糟糕 不开心 关于 某物 ;

发出这种声音的人一定是遇到了非常不开心的事情；

[ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]
they all felt sure of that — and there was a grand rush to the front
他们 全部 毛毡 当然 的 那 — 和 那里 曾是 一个 盛大 匆忙 到 这 正面
[dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
door and the windows .
门 和 这 视窗 .

他们都对此深信不疑——于是，大家蜂拥至前门和窗户边。

" [seiks] [ə'laɪv] ! "
" **Sakes alive ! "**
" 清酒 活 ! "

我的天哪！

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? "
" **What can it be ? "**
" 什么 能 它 是 ? "

“会是什么呢？”

" ['mɪsɪz] . ['merɪt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] - ['stɪkɪn] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][oʊ] -
" Mrs . Merritt , there's somethin ' awful a - stickin ' on the top of one o '
" 太太 . 梅里特 , 有 某物 - 可怕 一个 - 粘 - 在 这 顶部 的 一 o -
[jʊr; jər] [geɪt] [poʊsts] .
your gate posts .
你的 门 帖子 .

"梅里特太太，你家大门柱顶上粘着个可怕的东西。"

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] .
" So there was , indeed .
" 所以 那里 曾是 , 的确 .

"确实如此。"

['sʌmθɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
Something very large and round , and that looked very dark in spite of strange
某物 非常 大的 和 圆形的 , 和 那 看起来 非常 黑暗的 在 尽管如此 的 奇怪的
,
,
,

一个非常大、很圆的东西，尽管很奇怪，但看起来很黑。

[mɪ'stɪrɪəs] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
mysterious rays of light that crept out of it here and there .
神秘 射线 的 光 那 悄悄地爬 出去 的 它 这里 和 那里 .

神秘的光线不时从里面透出来。

[ðə; ði] [hoʊl] [geɪt] [poʊst] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːrmz] ,
The whole gate post looked like a wooden man without any arms ,
这 所有的 门 邮政 看起来 喜欢 一个 木制的 男人 没有 任何 武器 ,

整个大门柱看起来像一个没有手臂的木头人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hed] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌtʃ]
but with more head than would have answered for half a dozen such
但 和 更多的 头 比 会 有 回答 为了 一半 一个 打 这样的
[men] .
men .
男人 .

但他的头脑却比六个这样的人加起来还要清醒。

['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːrd] [prɑːp] [kɔːnɪŋ] ['wɪspər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] -
Nobody in the house heard Prop Corning whisper at that moment across the front -
无人 在 这 房子 听到 支柱 康宁 耳语 在 那 片刻 穿过 这 正面 -
[dɔːr] [wɔːk] ,
door walk ,
门 走 ,

当时屋里没有人听到康宁教授在门口低语。

" [kiːp] [daʊn] , [klint] , [kiːp] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" Keep down , Clint , keep under the bushes .
" 保持 向下 , 克林特 , 保持 在下面 这 灌木丛 .

"克林特，趴下，躲在灌木丛下。"

[wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] .
We're all ready .
是 全部 准备好 .

我们都准备好了。

[pʊl]
Pull
拉

拉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 771]
[页 -]

[第771页]

[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
out his chin .
出去 他的 下巴 .

从他的下巴伸出来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] ['wɪspər] , " [eint] [aɪ] [glæd] [aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [maɪ]
" And then he added , in a lower whisper , " Ain't I glad I brought along my
" 和 然后 他 额外 , 在 一个 降低 耳语 , " 不是 我 高兴的 我 带来 沿着 我的
[kaɪt] - [strɪŋ] ?
kite - string ?
风筝 - 细绳 ?

然后他压低声音补充道："我真庆幸带上了风筝线！"

— [wiːv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [ɔːl] [ʌp] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] - [ɪm] [ðæt] [kɪŋ] .
— we've used it ' most all up , but we can show ' em that King .
— 我们已经 用过的 它 - 最多 全部向上 , 但 我们 能 展示 - 呃 那 国王 .

—我们已经几乎用光了，但我们可以向他们展示国王。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] , [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,
" One of the ladies , a second later , gave a little scream , and exclaimed ,
" 一 的 这 女士们 , 一个 第二 之后 , 给予 一个 小的 尖叫 , 和 惊呼 ,

"一秒钟后，其中一位女士发出了一声短促的尖叫，并惊呼道：

" [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! — [its] [ɑːn] ['faɪər] . "
" Look at it now ! — it's on fire . "
" 看 在 它 现在 ! — 它是 在 火 . "

"瞧瞧它现在！——着火了。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " ['ædɪd] [ə'nʌðər] , " [its] [gɑːt] [ə; eɪ] [maʊθ] . "
" Dear me ! " added another , " it's got a mouth . "
" 亲爱的 我 ! " 额外 其他 , " 它是 得到 一个 嘴 . "

"我的天哪！"另一个人补充道，"它居然有张嘴。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊz] . "
" And a nose . "
" 和 一个 鼻子 . "

"还有鼻子。"

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃiːk] . "
" And a cheek . "
" 和 一个 脸颊 . "

"还有一脸。"

" [oʊ] , ['diːkən] ['merɪt] , [aɪz] [tuː] .
" Oh , Deacon Merritt , eyes too .
" 哦 , 执事 梅里特 , 眼睛 也 .

"哦，梅里特执事，眼睛也一样。"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['tʃʌk(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laɪlək] - [bʊʃɪz] ,
" There was a subdued chuckle down there among the lilac - bushes ,
" 那里 曾是 一个 低沉的 轻笑 向下 那里 之中 这 紫丁香 - 灌木丛 ,

"丁香丛中传来一阵低低的轻笑声，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kraʊd] [ɑ:n]

as	if	somebody	were	listening	to	all	that	was	said	by	the	growing	crowd	on
作为	如果	某人	是	聆听	到	全部	那	曾是	说	经过	这	生长	人群	在

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [step] ,

the	front	-	door	step	,
这	正面	-	门	步	,

仿佛有人在偷听门口台阶上越来越多的人所说的话。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɪspər] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɔ:k] : " [klint] , [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

and	another	whisper	went	across	the	walk	:	"	Clint	,	give	him	his	right	ear	.
和	其他	耳语	去	穿过	这	走	:	"	克林特	,	给	他	他的	正确的	耳朵	.

又一个低语从人行道上传来："克林特，把他的右耳给他。"

[ðə; ði] [left] [stɪks] .

The	left	sticks	.
这	左边	棍子	.

左侧棍子。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [poʊst] . "

I'm	afraid	I'll	pull	him	off	the	post	.	"
我是	害怕的	患病的	拉	他	离开	这	邮政	.	"

恐怕我会把他从门将位置上拉下来。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	There	it	is	.	"
"	那里	它	是	.	"

"找到了。"

" [hɪr] [kʌmz] [maɪn] [tu:] .

"	Here	comes	mine	too	.
"	这里	来	矿	也	.

"我的也来了。"

[naʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Now	for	his	crown	.
现在	为了	他的	王冠	.

现在轮到他加冕了。

[dʒɜ:rk][jʊr; jər][hæf] . "

Jerk	your	half	.	"
混蛋	你的	一半	.	"

把你的那一半也甩出去。

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

"哦！ "

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

"哦！ "

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

"哦！

" [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [sed] " [oʊ] !

"	More	than	a	dozen	ladies	of	all	ages	said	"	Oh	!
"	更多的	比	一个	打	女士们	的	全部	年龄	说	"	哦	!

"十几位不同年龄段的女士说'哦！

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , [ænd; ənd] ['di:kən] ['merɪt] [hɪm'self] [ɪk'skleɪmd] :
" in the same breath , and Deacon Merritt himself exclaimed :
" 在 这 相同的 气息 , 和 执事 梅里特 他自己 惊呼 :

“话音未落，迪肯·梅里特本人也惊呼道：”

" ['kæpɪt(ə)l] ! ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital ! capital !
" 首都 ! 首都 !

“资本！资本！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
The boys have done it .
这 男孩们 有 完毕 它 .

孩子们做到了。

[its] [baɪ][ɔ:l] [ɑ:dz] [ðə; ði] [best] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
It's by all odds the best jack - o ' - lantern I ever saw in my life .
它是 经过 全部 赔率 这 最好的 杰克 - o - - 灯笼 我 曾经 锯 在 我的 生活 .

这绝对是我这辈子见过的最棒的南瓜灯。

[its] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] .
It's a King Jack - o ' - lantern .
它是 一个 国王 杰克 - o - - 灯笼 .

这是一个南瓜灯国王。

" [ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz] .
" EMBROIDERY FOR GIRLS .
" 刺绣 为了 女孩们 .

“女孩刺绣。”

[baɪ][es] . [eɪtʃ] . ['dʌblju:] .
BY S . H . W .
经过 S . H . W .

作者：SHW

[ðer; ðər][ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['sæmplər] ,
There is lying beside me on the table as I write a sampler ,
那里 是 说谎 旁 我 在 这 桌子 作为 我 写 一个 采样器 ,

当我写练习曲时，它就放在我旁边的桌子上。

[wɜ:rkt] [ɪn] [pɪŋk] , [gri:n] , [blu:] , [ænd; ənd] [dʌl] ['pɜ:rp(ə)l] - [red] [sɪlks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] [ði:z]
worked in pink , green , blue , and dull purple - red silks , on which I read these
工作 在 粉色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 和 乏味的 紫色的 - 红色的 帛 , 在 哪个 我 读 这些
[waɪz] ['sentənsɪz] ,
wise sentences ,
明智的 句子 ,

我用粉色、绿色、蓝色和暗紫红色的丝绸绣制了这些作品，我在上面读了这些富有哲理的句子。

" ['ɔ:rdər] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ:z] [gɑ:d] , "
" Order is the first law of Nature and of Nature's God , "
" 命令 是 这 第一的 法律 的 自然 和 的 自然的 上帝 , "

“秩序是自然界和自然之神的第一法则。”

" [ðə; ði] [mu:n] ,
" The moon ,
" 这 月亮 ,

“月亮，

[stɑ:rz] , [ænd; ənd] [taɪdz] ['veri] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
stars , and tides vary not a moment ,
明星 , 和 潮汐 各不相同 不是 一个 片刻 ,

星辰闪烁，潮汐纹丝不动。

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [sʌn] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts]['goʊɪŋ] [daʊn] .
" and " The sun knoweth the hour of its going down .
" 和 " 这 太阳 知道 这 小时 的 它是 去 向下 .

“太阳知道自己落山的时刻。”

" [bɪ'loʊ] , [ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['tæmbʊr] - [wɜːrk] , [[wʌn]] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] , "
" Below , inclosed in a wreath of tambour - work , [1] are two words , "
" 以下 , 封闭 在 一个 花圈 的 鼓 - 工作 , [1] 是 二 字 , "
[ə'priːʃieɪt] [taɪm] .
Appreciate Time .
欣赏 时间 .

“下面，被花环状的刺绣包围着[1]，有两个字：‘珍惜时间。

" ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['ælfəbits] ([ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɪn][ɔːl]) [kʌmz] [ðə; ði] [deɪt] ,
" Under the first four alphabets (there are five in all) comes the date ,
" 在下面 这 第一的 四 字母 (那里 是 五 在 全部) 来 这 日期 ,

“前四个字母（总共有五个字母）下面是日期，

" [sep'tembər] - , - , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['loʊər]['kɔːrnər] [ə'nʌðər] [deɪt] , " [ɑːk'toʊbər] - ,
" September 19 , 1823 , " and in the lower corner another date , " October 24 ,
" 九月 - , - , " 和 在 这 降低 角落 其他 日期 , " 十月 - ,

“1823年9月19日”，在左下角还有另一个日期，“10月24日”，

" [wen] [ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [rɔːt]
" when the square was completed , with the name of the child who wrought
" 什么时候 这 正方形 曾是 完全的 , 和 这 姓名 的 这 孩子 WHO 锻
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“当广场建成后，上面会刻上建造它的孩子的名字。”

[lɔːŋ] [sɪns] [groʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ded] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
long since grown to womanhood , and now nearly forty years dead , but there
长的 自从 生长 到 女性 , 和 现在 几乎 四十 年 死的 , 但 那里
[rɪ'kɔːrdɪd] ,
recorded ,
记录 ,

她早已长大成人，如今也已去世近四十年，但她的名字却被记录在案。

[ɪn] [pɪŋk] [sɪlk] [krɔːs] [stɪtʃ] , [æz; əz] " [eɪdʒd] [eɪt] ['jɪrz] .
in pink silk cross stitch , as " aged eight years .
在 粉色的 丝绸 叉 缝 , 作为 " 老年人 八 年 .

用粉色丝线十字绣绣成“八岁”。

" [fɪg] . [wʌn] .
" Fig . 1 .
" 如图 . 1 .

图1。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['deɪnti] ['stɪtʃɪz] , [set][soʊ][ɪg'zæktli] ,
And these dainty stitches , set so exactly ,
和 这些 纤巧 针脚 , 放 所以 确切地 ,

而这些精致的针脚，排列得如此精准，

[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [raɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə]
assure me that the little girls for whom I write are not too young to
保证 我 那 这 小的 女孩们 为了 谁 我 写 是 不是 也 年轻的 到
[ɪm'brɔɪdər] ['niːtli] .
embroider neatly .
绣 整齐地 .

请向我保证，我所写文章的小女孩们年纪并不小，她们的刺绣技艺并不精湛。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ɪts] [tuː] ['mɒtoʊz] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['kerfəli] [juːst] [iːtʃ] [deɪ]

Will	you	let	its	two	mottoes	remind	you	that	a	few	moments	carefully	used	each	day
将要	你	让	它是	二	格言	提醒	你	那	一个	很少	时刻	小心	用过的	每个	天

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] ['niːd(ə)l] - ['wɪmɪn] [æz; əz] [jʊr; jər] ['grænd,mʌðəz] [wɜːr; wər] ,

will	make	you	as	good	needle	-	women	as	your	grandmothers	were	,
将要	制作	你	作为	好的	针	-	女性	作为	你的	祖母们	是	,

你会不会让它的两条格言提醒你，每天花几分钟精心编织，就能让你像你的祖母一样成为优秀的女裁缝?

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] [wɜːrk] - [bɑːksɪz] [ɔːr] ['bæskəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	that	your	work	-	boxes	or	baskets	should	be	in	such	order	that	you	can
和	那	你的	工作	-	盒子	或者	篮子	应该	是	在	这样的	命令	那	你	能

[faɪnd] [jʊr; jər] ['θɪmblz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

find	your	thimbles	in	the	dark	,
寻找	你的	顶针	在	这	黑暗的	,

你的工作盒或篮子应该摆放整齐，以便你在黑暗中也能找到顶针。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [iːtʃ] ['sevrəl] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [wʊl] [baɪ] [læmp] - [laɪt] ?

and	can	tell	each	several	shade	of	wool	by	lamp	-	light	?
和	能	告诉	每个	一些	阴影	的	羊毛	经过	灯	-	光	?

你能通过灯光分辨出几种不同色调的羊毛吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['mɒtoʊz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

But	I	leave	you	to	apply	the	mottoes	for	yourselves	.
但	我	离开	你	到	申请	这	格言	为了	你们自己	.

但我把这些格言的运用留给你们自己去实践。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['krʊəl] - ['niːdlz] ,

If	you	are	to	begin	work	with	me	,	will	you	buy	a	few	crewel	-	needles	,
如果	你	是	到	开始	工作	和	我	,	将要	你	买	一个	很少	克鲁尔	-	针	,

如果你要开始跟我一起工作，你会买几根刺绣针吗?

[noʊ] . [faɪv] [ɔːr] [sɪks] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['krʊəl] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kʌlər] ,

No	.	5	or	6	,	and	two	or	three	shades	of	crewel	of	any	given	color	,
不	.	5	或者	6	,	和	二	或者	三	色调	的	克鲁尔	的	任何	给定	颜色	,

5号或6号线，以及任何给定颜色的两到三种不同色调的刺绣线，

[sʌtʃ] [æz; əz] [oʊld] [bluː] , [dʌl] [mə'hɑːgəni] , [ɔːr] ['pɑːmɪgrænɪt] [redz] , [ɔːr] [oʊld] [goʊld] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [goʊld] ['braʊnz] ?

such	as	old	blue	,	dull	mahogany	,	or	pomegranate	reds	,	or	old	gold	shading	into	gold	browns	?
这样的	作为	老的	蓝色的	,	乏味的	桃花心木	,	或者	石榴	红色	,	或者	老的	金子	阴影	进入	金子	棕色	?

例如旧蓝色、暗红褐色、石榴红色，或者旧金色渐变为金棕色?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kʌlɚz] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

These	are	colors	that	will	always	be	useful	.
这些	是	颜色	那	将要	总是	是	有用	.

这些都是永远不会过时的颜色。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɜːrst] , [jʊr; jər] [wʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['taidiz] ,

First	,	your	wools	must	be	prepared	so	they	can	be	used	in	making	tidies	,
第一的	,	你的	羊毛	必须	是	准备	所以	他们	能	是	用过的	在	制作	整理	,

首先，你需要对羊毛进行处理，以便用于制作衣物。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɑːʃt] .

or	anything	that	must	be	washed	.
或者	任何事物	那	必须	是	洗过	.

或者任何需要清洗的东西。

[ðə; ði] [best] ['kruːəlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [wɑːʃ] ; [stɪl] ,

The	best	crewels	are	not	twisted	,	and	will	wash	;	still	,
这	最好的	刺绣	是	不是	扭曲	,	和	将要	洗	;	仍然	,

最好的刺绣作品不会扭曲变形，而且耐洗；然而，

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌn'waɪnd] [jʊr; jər] [skeɪn] ,

as	you	are	never	sure	of	getting	the	best	,	it	is	well	to	unwind	your	skeins	,
作为	你	是	绝不	当然	的	获得	这	最好的	,	它	是	出色地	到	放松	你的	线团	,

由于你永远无法确定能否得到最好的，所以最好把线团拆开。

[pɔːr] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [wʊl] , [ænd; ənd] [rɪns] [ðem; ðəm] [wel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [skwiːz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

pour	scalding	water	on	the	wools	,	and	rinse	them	well	in	it	,	squeeze	out	the	water	,
倒	烫	水	在	这	羊毛	,	和	冲洗	他们	出色地	在	它	,	挤	出去	这	水	,

将滚烫的开水倒在羊毛上，彻底冲洗干净，然后挤干水分。

[ʃeɪk] [ðə; ði] [wʊl] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

shake	the	wools	thoroughly	,	and	hang	them	up	.
摇	这	羊毛	彻底	,	和	悬挂	他们	向上	.

将羊毛抖干净，然后挂起来。

[wen] [draɪ] , [kʌt] [ðə; ði] [skeɪn] [ə'krɔːs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪd] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːdkɪn] [ænd; ənd] [strɪŋ] ,

When	dry	,	cut	the	skein	across	where	it	is	tied	double	,	and	with	a	bodkin	and	string	,
什么时候	干燥	,	切	这	绞	穿过	在哪里	它	是	系	双倍的	,	和	和	一个	锥子	和	细绳	,

晾干后，用锥子和细绳，在双股线结处剪断线团。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [her] - [pɪn] , [drɔː] [ðə; ði] ['krʊəl] ['ɪntuː] [ɪts] [keɪs] .

or	with	a	long	hair	-	pin	,	draw	the	crewel	into	its	case	.
或者	和	一个	长的	头发	-	别针	,	画	这	克鲁尔	进入	它是	案件	.

或者用长发夹将刺绣线束拉入线筒中。

[ðɪs] [keɪs] ([siː] [fɪg] .

This	case	(	see	Fig	.
这	案件	(	看	如图	.

本案例（见图）

[wʌn]) [ɪz] [meɪd] [baɪ] ['foʊldɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,

1	)	is	made	by	folding	together	a	long	piece	of	thin	cotton	cloth	a	foot	wide	,
1	)	是	制成	经过	折叠式的	一起	一个	长的	片	的	薄的	棉布	布	一个	脚	宽的	,

1）是由一英尺宽的长条薄棉布对折而成，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ɪts] [wɪdθ; wɪtθ] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [soʊ] [ə'pɑːrt] .

and	running	parallel	lines	across	its	width	half	an	inch	or	so	apart	.
和	跑步	平行线	线条	穿过	它是	宽度	一半	一个	英寸	或者	所以	除	.

在其宽度方向上有平行线，间距约为半英寸。

[wen] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] [ɪn] [gruːps] — [redz] , [bluːz] , [griːnz] , ['jeləuz] , [iːtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

When	the	wools	are	drawn	in	in	groups	—	reds	,	blues	,	greens	,	yellows	,	each	by	themselves	,
什么时候	这	羊毛	是	绘制	在	在	团体	—	红色	,	蓝调	,	青菜	,	黄色	,	每个	经过	他们自己	,

当毛线被分批拉入时——红色、蓝色、绿色、黄色，每一种单独拉入——

['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tu:; tə] [ʃeɪdz] — [kʌt][ðə; ði] ['ʌpər] [end][soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi]

carefully	arranged	as	to	shades	—	cut	the	upper	end	so	you	need	not	be
小心	安排	作为	到	色调	—	切	这	上	结尾	所以	你	需要	不是	是

['temptɪd] [tu:; tə][ju:z] [tu:] [lɔ:ŋ] ['ni:dlful] ,

tempted	to	use	too	long	needlefuls	,
受诱惑	到	使用	也	长的	针头	,

仔细排列颜色深浅——剪掉顶端，这样你就不会忍不住使用过长的针线了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][jʊr; jər] [wʊl] [ɑ:r; ər] ['ni:tli] [pʊt] [ə'weɪ] ,

and	there	your	wools	are	neatly	put	away	,
和	那里	你的	羊毛	是	整齐地	放	离开	,

你的羊毛都整齐地收纳在那里了。

[ænd; ənd] [su:n] [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [ʃeɪd] [baɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

and	soon	you	can	distinguish	any	shade	by	its	position	in	the	case	,
和	很快	你	能	区分	任何	阴影	经过	它是	位置	在	这	案件	,

很快你就能根据色号在盒子里的位置来区分它们了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪ'septɪv] [ðə; ði][læmp] - [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] .

no	matter	how	deceptive	the	lamp	-	light	may	be	.
不	事情	如何	欺骗性的	这	灯	-	光	可能	是	.

无论灯光多么具有欺骗性。

[stɪl] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [jʊr; jər] [keɪs] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

Still	,	you	will	not	need	your	case	till	you	have	a	dozen	different	colors	.
仍然	,	你	将要	不是	需要	你的	案件	直到	你	有	一个	打	不同的	颜色	.

不过，在你拥有十几种不同颜色的糖果之前，你都不需要糖果盒。

[ɪf] [ju:; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [wʊl] [æt; ət][fɜ:rst][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pər] [weɪ] ,

If	you	buy	your	wools	at	first	by	the	dozen	,	which	is	the	cheaper	way	,
如果	你	买	你的	羊毛	在	第一的	经过	这	打	,	哪个	是	这	更便宜	方式	,

如果你一开始就按打购买羊毛，这是最便宜的方式，

[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] [pɪŋks] , [blu:z] , [gri:nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

be	sure	that	your	pinks	,	blues	,	greens	,	etc	.	,	have	,	so	far	as
是	当然	那	你的	粉色	,	蓝调	,	青菜	,	ETC	.	,	有	,	所以	远的	作为

[meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [toʊn] .

may	be	,	a	yellowish	tone	.
可能	是	,	一个	淡黄色	语气	.

请确保你的粉色、蓝色、绿色等颜色尽可能带有黄色调。

[rɪ'membər] [ðæt] ['jeloʊ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,

Remember	that	yellow	is	the	color	of	sunlight	,
记住	那	黄色的	是	这	颜色	的	阳光	,

记住，黄色是阳光的颜色。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər][wɜ:rk] [wɪl] [lʊk] [koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] ;

and	that	without	it	your	work	will	look	cold	and	lifeless	;
和	那	没有	它	你的	工作	将要	看	寒冷的	和	无生命	;

如果没有它，你的作品看起来就会冷冰冰的，毫无生气；

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd] ['vɪvɪd] [gri:nz] [ænd; ənd][redz] .

and	always	avoid	vivid	greens	and	reds	.
和	总是	避免	生动	青菜	和	红色	.

并且要避免使用鲜艳的绿色和红色。

[fɪg] . [θri:] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

[fɜːrst] [lɜːrn] [ðə; ði] [stem] [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['præktɪs] [ɑːn] ['eni] [bɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɪnɪn]
First learn the stem stitch , and you can practice on any bit of coarse linen
第一的 学习 这 干 缝 , 和 你 能 实践 在 任何 少量 的 粗 亚麻布
[ɔːr] [kræʃ] .
or crash .
或者 碰撞 .

首先学习茎绣，你可以用任何一块粗麻布或碎布练习。

[drɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ([siː] ['dɑːtɪd] [laɪn] [fɪg] .
Draw a line with a pencil (see dotted line Fig .
画 一个 线 和 一个 铅笔 (看 虚线 线 如图 .

用铅笔画一条线（见虚线图）。

[ˌtuː'tuː]) ; [ðen] [pʊt] [jʊr; jər] ['niːd(ə)l] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [wʌn] ;
2) ; then put your needle in at the back , bringing it out at 1 ;
2) ; 然后 放 你的 针 在 在 这 后退 , 带来 它 出去 在 1 ;

2)；然后从后面插入针，从 1 处穿出；

[ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] ,
then put it in at 2 ,
然后 放 它 在 在 2 ,

然后把它放在2的位置，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [θriː] ,
taking up on the needle the threads of cloth from 2 to 3 ,
采取 向上 在 这 针 这 线程 的 布 从 2 到 3 ,

用针线挑起布条的第2至3根线，

[soʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv]
so making a stitch that is long on the upper but short on the under side of
所以 制作 一个 缝 那 是 长的 在 这 上 但 短的 在 这 在下面 边 的
[jʊr; jər] [klɔːθ] .
your cloth .
你的 布 .

所以，缝制时要使布料正面较长，反面较短。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [pɔɪnts] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [wɜːrk] [rʌnz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,
The needle points toward you , but your work runs from you ,
这 针 积分 朝向 你 , 但 你的 工作 跑步 从 你 ,

针尖指向你，但你的工作却远离你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θred] .
and you put in the needle to the right of your thread .
和 你 放 在 这 针 到 这 正确的 的 你的 线 .

然后将针插入线右侧。

[wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [waɪd] [stem] , [slænt] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst]
When you wish a wide stem , slant your stitches across the line ; if it must
什么时候 你 希望 一个 宽的 干 , 倾斜 你的 针脚 穿过 这 线 ; 如果 它 必须
[biː; bi] ['nærəʊ] ,
be narrow ,
是 狭窄的 ,

如果你想要较宽的茎干，就沿着线斜着缝；如果一定要窄，

[teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θredz] [ɪg'zæktli] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,
take up the threads exactly on the line ,
拿 向上 这 线程 确切地 在 这 线 ,

沿着线准确地穿线，

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][stem] [stɪtʃ] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][laɪn]
or **you** **can** **make** **two** **or** **more** **rows** **of** **stem** **stitch** **where** **you** **wish** **the** **line**
或者 你 能 制作 二 或者 更多的 行 的 干 缝 在哪里 你 希望 这 线
['brɔːdnd] .
broadened **.**
扩大 .

或者，您可以在希望加宽线条的地方缝制两行或更多行茎绣。

[stem] [stɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [baɪ] [bɪ'gɪnərz] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
Stem **stitch** **can** **be** **used** **by** **beginners** **in** **many** **ways** **.**
干 缝 能 是 用过的 经过 初学者 在 许多 方式 .

初学者可以用很多方法练习茎绣。

[skwer] [ʌv; əv] [dʌk] , [frɪndʒd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'kæst][ɔːr][hem] - [stɪtʃt]
Squares **of** **duck** **,** **fringed** **out** **on** **the** **edges** **,** **and** **overcast** **or** **hem** **-** **stitched**
正方形 的 鸭子 , 流苏 出去 在 这 边缘 , 和 灰蒙蒙 或者 她们 - 缝合
,
,
,

鸭绒方块，边缘带流苏，包边或锁边缝合，

[kæn; kən][hæv; həv]['sɪmp(ə)l]['bɔːrdərz][ɔːr] [straɪps] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [wɪdθ; wɪtθ] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] [stɪtʃ]
can **have** **simple** **borders** **or** **stripes** **of** **any** **desired** **width** **worked** **in** **this** **stitch**
能 有 简单的 边界 或者 条纹 的 任何 想要的 宽度 工作 在 这 缝
([siː] [fɪg] . [θriː]) .
(**see** **Fig** **.** **3** **)** **.**
(看 如图 . 3) .

可以用这种针法织出任意宽度的简单边框或条纹（见图 3）。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['ruːlər] ;
You **can** **draw** **the** **lines** **yourself** **with** **a** **pencil** **and** **ruler** **;**
你 能 画 这 线条 你自己 和 一个 铅笔 和 统治者 ;

你可以用铅笔和尺子自己画线；

[ðoʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [slænt][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn][wʌn] [ʃeɪd] ,
those **lines** **which** **slant** **in** **one** **direction** **may** **be** **worked** **in** **one** **shade** **,**
那些 线条 哪个 倾斜 在 一 方向 可能 是 工作 在 一 阴影 ,

那些朝同一方向倾斜的线条可以用一种颜色来绘制。

[ðoʊz] ['slæntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [ə'nʌðər] [ʃeɪd] .
those **slanting** **in** **the** **opposite** **direction** **in** **another** **shade** **.**
那些 斜 在 这 对面的 方向 在 其他 阴影 .

那些朝相反方向倾斜，呈现另一种颜色的。

[ðə; ðɪ]['hevɪərdən'er] [laɪnz] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['krʊəl] ,
The **heavier** **lines** **can** **be** **worked** **with** **double** **crewel** **,**
这 较重 线条 能 是 工作 和 双倍的 克鲁尔 ,

较粗的线条可以用双股绣线绣制。

[ænd; ənd] [ðiːz] [skwer] [meɪk] ['veri] ['prɪti] ['taidiz][tuː; tə][prə'tekt][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv] [tʃerz] .
and **these** **squares** **make** **very** **pretty** **tidies** **to** **protect** **the** **arms** **of** **chairs** **.**
和 这些 正方形 制作 非常 漂亮的 整理 到 保护 这 武器 的 椅子 .

这些方块垫片非常漂亮，可以用来保护椅子的扶手。

[fɪgz] .
Figs **.**
无花果 .

图。

[fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks][ɑːr; ər][set] ['pætərn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]['bɔːrdərz][ə'pɑːn]
4 , **5** , **and** **6** **are** **set** **patterns** **that** **can** **be** **used** **for** **borders** **upon**
4 , 5 , 和 6 是 放 图案 那 能 是 用过的 为了 边界 之上
['dɔili] ,
doylies ,
桌布 ,

图4、5和6是可用于桌布边缘装饰的固定图案。

['tauəlz] , [ɔːr] ['teɪbl] - ['kʌvərz] .
towels , **or** **table** - **covers** .
毛巾 , 或者 桌子 - 封面 .

毛巾或桌布。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlz] , ['aʊtˌlaɪnɪŋ] ['kruːəlz] — [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [wʊl] — [ɔːr]
They **should** **be** **worked** **with** **crewels** , **outlining** **crewels** — **exceedingly** **fine** **wools** — **or**
他们 应该 是 工作 和 刺绣 , 概述 刺绣 — 非常 美好的 羊毛 — 或者
[faɪn] [sɪlks] ,
fine **silks** ,
美好的 帛 ,

它们应该用克鲁尔线绣制，勾勒出克鲁尔线的轮廓——用极其精细的羊毛线——或精细的丝绸线绣制。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ɔːr] ['ʌðər] [stʌfs] [juːst] .
according **to** **the** **quality** **of** **the** **linen** **or** **other** **stuffs** **used** .
根据 到 这 质量 的 这 亚麻布 或者 其他 东西 用过的 .

根据所用亚麻布或其他材料的质量而定。

[stem] [stɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] ['mɑːdərn] [ɪm'brɔɪdəri] ,
Stem **stitch** **is** **the** **foundation** **of** **good** **modern** **embroidery** ,
干 縫 是 这 基础 的 好的 现代的 刺绣 ,

茎绣是现代刺绣的基础，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][leɪd] .
and **we** **must** **not** **go** **on** **with** **the** **building** **until** **this** **foundation** **is** **laid** .
和 我们 必须 不是 去 在 和 这 建筑 直到 这 基础 是 铺设 .

在打好这个基础之前，我们绝不能继续建造。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . **4** .
如图 . 4 .

图4。

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . **5** .
如图 . 5 .

图5。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . **6** .
如图 . 6 .

图 6。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **772** **]**
[页 -]

[第 772 页]

['fɪlbərt] .
FILBERT .
榛子 .

榛子。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑːr] .
BY AGNES CARR .
经过 阿格尼斯 卡尔 .

作者：艾格尼丝·卡尔

[ə; eɪ] ['pʊsi] [kæt] , [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wʌns] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
A pussy cat , a parrot , and a monkey once lived together in a funny little
一个 猫 猫 , 一个 鹦鹉 , 和 一个 猴 一次 居住地 一起 在 一个 有趣的 小的
[red] [haʊs] ,
red house ,
红色的 房子 ,

一只小猫、一只鹦鹉和一只猴子曾经一起住在一栋有趣的小红房子里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [raʊnd] ['wɪndoʊ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [aɪ] [set][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
with one great round window like a big eye set in the front .
和 一 伟大的 圆形的 窗户 喜欢 一个 大的 眼睛 放 在 这 正面 .

前面有一个巨大的圆形窗户，像一只大眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['fæməli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][oʊld]
And they were a very happy family as long as they had an old
和 他们 是 一个 非常 快乐的 家庭 作为 长的 作为 他们 有 一个 老的
['wʊmən] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [mend] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
woman to cook their dinner and mend their clothes .
女士 到 厨师 他们的 晚餐 和 修补 他们的 衣服 .

只要有位老妇人给他们做饭、缝补衣服，他们一家就非常幸福。

[bʌt; bət][wʌn][sæd] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
But one sad day the old woman was taken ill and died , and then the
但 一 伤心 天 这 老的 女士 曾是 已采取 患病的 和 死亡 , 和 然后 这
[kæt] ,
cat ,
猫 ,

但有一天，老妇人突然生病去世了，然后猫也去世了。

[ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
the parrot , and the monkey were left to take care of themselves and
这 鹦鹉 , 和 这 猴 是 左边 到 拿 关心 的 他们自己 和
[ðə; ði] [red] [haʊs] ,
the red house ,
这 红色的 房子 ,

鹦鹉和猴子被留下来照顾自己和那栋红房子。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and very little they knew about it .
和 非常 小的 他们 知道 关于 它 .

他们对此知之甚少。

" [huː] [wɪl] [kʊk] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] .
" Who will cook the porridge now ? " asked the cat .
" WHO 将要 厨师 这 稀饭 现在 ? " 问 这 猫 .

“现在谁来煮粥呢？”猫问道。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][bedz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pærət] .
" And who will make the beds ? " asked the parrot .
" 和 WHO 将要 制作 这 床 ? " 问 这 鹦鹉 .

“谁来铺床呢？”鹦鹉问道。

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] ?
" And who will sweep the floor ?
" 和 WHO 将要 扫 这 地面 ?

谁来扫地?

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **asked** **the** **monkey** .
" 问 这 猴 .

“猴子问道。”

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
But **none** **could** **answer** **,** **and** **they** **thought** **and** **thought** **a** **long** **time** **,**
但 没有任何 可以 回答 , 和 他们 想法 和 想法 一个 长的 时间 ,

但谁也回答不上来，他们想了很久很久。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði]['pærət]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz]
but **could** **come** **to** **no** **decision** **,** **until** **at** **last** **the** **parrot** **nodded** **his**
但 可以 来 到 不 决定 , 直到 在 最后的 这 鹦鹉 点头 他的
[hed] ['waɪzli] ,
head **wisely** **,**
头 明智地 ,

但他们始终无法做出决定，直到最后鹦鹉睿智地点了点头。

[ænd; ənd] [sed] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [ɑ:r'selvz] . "
and **said** **,** **"** **We** **must** **learn** **to** **do** **them** **ourselves** **.** **"**
和 说 , " 我们 必须 学习 到 做 他们 我们自己 . "

他说：“我们必须学会自己去做。”

" [bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [ju: 'es] ? " [æskt] [mɪs] ['pʊsi] .
" **But** **who** **will** **teach** **us** **?** **"** **asked** **Miss** **Pussy** **.**
" 但 WHO 将要 教 我们 ? " 问 错过 猫 .

“可是谁来教我们呢？”猫咪小姐问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" **I** **know** **,** **"** **said** **the** **monkey** **.**
" 我 知道 , " 说 这 猴 .

“我知道，”猴子说。

" [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] [taʊn] ,
" **We** **will** **go** **to** **town** **,**
" 我们 将要 去 到 镇 ,

我们将进城，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [haʊ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊk] [ðer; ðər] [mi:lz] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
and **watch** **how** **the** **men** **and** **women** **cook** **their** **meals** **and** **take** **care** **of**
和 手表 如何 这 男人 和 女性 厨师 他们的 餐 和 拿 关心 的
[ðer; ðər]['hoʊmz] ,
their **homes** **,**
他们的 房屋 ,

观察男男女女如何做饭、如何照料家务，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] . "
and **then** **we** **will** **be** **able** **to** **do** **the** **same** **.** **"**
和 然后 我们 将要 是 有能力的 到 做 这 相同的 . "

然后我们也能做到这一点。”

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ,
" **So** **we** **will** **,** **"** **said** **the** **other** **two** **,**
" 所以 我们 将要 , " 说 这 其他 二 ,

“那我们就这么做，”另外两人说道。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [ɪ'mi:diətli] [pʊt][ɑ:n][ðer; ðər]['skɑ:rlət] [kloʊk] [ænd; ənd] [blu:] [sʌn] - ['bɔnɪts] ,
and **all** **three** **immediately** **put** **on** **their** **scarlet** **cloaks** **and** **blue** **sun** **-** **bonnets** **,**
和 全部 三 立即地 放 在 他们的 猩红 斗篷 和 蓝色的 太阳 - 引擎盖 ,

三人随即披上猩红色斗篷，戴上蓝色遮阳帽。

[ænd; ənd][set][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][taʊn] ,

and	set	off	for	the	town	,
和	放	离开	为了	这	镇	,

然后出发前往镇上，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	they	were	in	such	haste	that	they	forgot	to	lock	the	door	.
但	他们	是	在	这样的	匆忙	那	他们	忘了	到	锁	这	门	.

但他们太匆忙了，忘记锁门了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [gɔːn] [lɔːŋ] [wen] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ber] [fiːt] [ænd; ənd]

They	had	not	been	gone	long	when	a	ragged	little	girl	,	with	bare	feet	and
他们	有	不是	到过	已消失	长的	什么时候	一个	破烂不堪	小的	女孩	,	和	裸	脚	和

['sʌnbɜːrnd] [feɪs] ,

sunburned	face	,
晒伤	脸	,

他们离开没多久，就看到一个衣衫褴褛的小女孩，光着脚，脸被晒得通红。

[keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .

came	up	the	dusty	road	,	and	she	was	very	tired	and	very	hungry	.
来了	向上	这	尘土飞扬	路	,	和	她	曾是	非常	疲劳的	和	非常	饥饿的	.

她沿着尘土飞扬的道路走来，又累又饿。

[hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] ['noʊbɑːdi] [nuː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld]

Her	real	name	nobody	knew	,	not	even	herself	,	but	she	was	always	called
她	真实的	姓名	无人	知道	,	不是	甚至	她自己	,	但	她	曾是	总是	称为

['fɪlbərt] ,

Filbert	,
榛子	,

她的真名无人知晓，甚至她自己也不知道，但她一直都被叫做菲尔伯特。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [her] , [aɪz] , [ænd; ənd][skɪn][wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ][nʌt] .

because	her	hair	,	eyes	,	and	skin	were	all	as	brown	as	a	nut	.
因为	她	头发	,	眼睛	,	和	皮肤	是	全部	作为	棕色的	作为	一个	坚果	.

因为她的头发、眼睛和皮肤都像坚果一样棕。

" [oʊ] [dɪr] !

"	Oh	dear	!
"	哦	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] ! " [said] ['fɪlbərt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [fiːt] [ə'lɔːŋ] ,

oh	dear	!	"	sighed	Filbert	,	as	she	dragged	her	weary	feet	along	,
哦	亲爱的	!	"	叹了口气	榛子	,	作为	她	拖拽	她	厌倦	脚	沿着	,

"哦，天哪！"菲尔伯特叹了口气，拖着疲惫的双脚向前走去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] , [laɪk][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['feri] [bʊk] ,

"	I	wish	I	had	a	fairy	godmother	,	like	the	girl	in	the	fairy	book	,
"	我	希望	我	有	一个	仙女	教母	,	喜欢	这	女孩	在	这	仙女	书	,

"我希望我能有一个像童话书里的女孩那样的仙女教母。"

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] [sɪlk] ['dresɪz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [koʊtʃ] .

for	then	I	could	wear	silk	dresses	every	day	,	and	ride	in	a	golden	coach	.
为了	然后	我	可以	穿	丝绸	连衣裙	每一个	天	,	和	骑	在	一个	金的	教练	.

那样我就可以每天穿丝绸裙子，乘坐金色马车了。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi][spaɪd][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [θɔːt] , " [wel] ,

"	Just	then	she	spied	the	funny	little	house	,	and	thought	,	"	Well	,
"	只是	然后	她	间谍	这	有趣的	小的	房子	,	和	想法	,	"	出色地	,

就在这时，她瞥见了那座滑稽的小房子，心想："嗯，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑːdmʌðər] ,

as	I	am	not	so	lucky	as	to	have	a	rich	godmother	,
作为	我	是	不是	所以	幸运的	作为	到	有	一个	富有的	教母	,

我没有那么幸运，能有一个富有的教母。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][mɪlk] ,

I	will	go	in	here	and	ask	for	a	drink	of	milk	,
我	将要	去	在	这里	和	问	为了	一个	喝	的	牛奶	,

我进去要一杯牛奶。

[ænd; ənd][rest] [əˈwaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .

and	rest	awhile	on	the	door	-	step	.
和	休息	一会儿	在	这	门	-	步	.

在门口稍作休息。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

"	So	she	went	up	to	the	door	and	knocked	,	but	nobody	came	.
"	所以	她	去	向上	到	这	门	和	敲门	,	但	无人	来了	.

于是她走到门口敲门，但没有人应门。

[əˈgen] [ræp] - [tæp] - [tæp] ; [stɪl] ['noʊbɑːdi] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]

Again	rap	-	tap	-	tap	;	still	nobody	;	and	at	last	she	lifted	the	latch	and
再次	说唱	-	轻敲	-	轻敲	;	仍然	无人	;	和	在	最后的	她	抬起	这	闩锁	和

[wɔːkt] [ɪn] .

walked	in	.
步行	在	.

又是一阵咚咚咚的敲门声；还是没人；最后她打开门闩走了进去。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['fɪlbərt] , " [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hoʊm] : [soʊ][aɪ] [wɪl]

"	Oh	,	what	a	cunning	little	place	!	"	cried	Filbert	,	"	and	nobody	home	:	so	I	will
"	哦	,	什么	一个	狡猾	小的	地方	!	"	哭	榛子	,	"	和	无人	家	:	所以	我	将要

[help][maɪˈself] .

help	myself	.
帮助	我	.

“哦，多么狡猾的小地方啊！”菲尔伯特喊道，“家里没人，那我就自己去拿吧。”

" [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [miːl] [ænd; ənd][mɪlk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ,

"	In	the	closet	she	found	meal	and	milk	,	which	she	boiled	over	the	fire	,
"	在	这	壁橱	她	成立	一顿饭	和	牛奶	,	哪个	她	煮沸	超过	这	火	,

“她在壁橱里找到了面粉和牛奶，便用火把它们煮沸了。”

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] .

and	ate	with	a	great	relish	.
和	吃	和	一个	伟大的	尽情享用	.

他们津津有味地吃着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [nʊks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['evri]

Then	she	went	all	over	the	house	,	exploring	the	nooks	and	corners	of	every
然后	她	去	全部	超过	这	房子	,	探索	这	角落	和	角落	的	每一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

然后她把房子里里外外都逛了一遍，探索了每个房间的角落和缝隙。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] .

and	wondering	what	had	become	of	the	people	who	lived	there	.
和	好奇	什么	有	变得	的	这	人们	WHO	居住地	那里	.

并想知道住在那里的人们后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [ɪn][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [haʊs] ,

She	also	thought	it	very	queer	that	in	so	pretty	a	house	,
她	还	想法	它	非常	酷儿	那	在	所以	漂亮的	一个	房子	,

她也觉得很奇怪，在这么漂亮的房子里，

[wer] ['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ni:t] [ænd; ənd] [wel] [kept] ,

where	almost	everything	was	neat	and	well	kept	,
在哪里	几乎	一切	曾是	整洁的	和	出色地	保留	,

几乎所有东西都整洁有序，

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dɜ:rti][ænd; ənd][ðə; ði][bedz][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp] .

the	floors	should	be	dirty	and	the	beds	not	yet	made	up	.
这	楼层	应该	是	肮脏的	和	这	床	不是	然而	制成	向上	.

地板应该很脏，床铺也应该还没整理。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

At	last	the	little	girl	,
在	最后的	这	小的	女孩	,

最后，小女孩

[hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ɪn][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

who	had	walked	far	along	the	dusty	road	in	the	hot	sun	that	morning	,
WHO	有	步行	远的	沿着	这	尘土飞扬	路	在	这	热的	太阳	那	早晨	,

那天早晨，他顶着烈日，沿着尘土飞扬的道路走了很远的路。

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['groʊɪŋ] ['veri] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sli:pi] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʌmbld] [bedz][dɪd]

found	herself	growing	very	tired	and	sleepy	,	and	as	the	tumbled	beds	did
成立	她自己	生长	非常	疲劳的	和	困	,	和	作为	这	翻滚	床	做过

[nɑ:t] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

not	look	very	inviting	,
不是	看	非常	邀请	,

她感到越来越疲惫困倦，而凌乱的床铺看起来也并不吸引人。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ðæt] [hæd; həd]

she	went	down	stairs	and	took	a	nap	in	a	large	rocking	-	chair	that	had
她	去	向下	楼梯	和	采取	一个	午睡	在	一个	大的	摇滚	-	椅子	那	有

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

belonged	to	the	old	woman	.
属于	到	这	老的	女士	.

她下楼，在一张属于那位老妇人的大摇椅上打了个盹。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['restɪd] , [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [aʊt]

When	she	was	quite	rested	,	she	helped	herself	to	a	needle	and	thread	out
什么时候	她	曾是	相当	休息	,	她	帮助	她自己	到	一个	针	和	线	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] - ['bæskɪt] ,

of	the	work	-	basket	,
的	这	工作	-	篮子	,

她休息好了之后，从工作篮里拿出针线。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [mend] [hɜ:r; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli][tɔ:rn] .

and	went	to	work	to	mend	her	dress	,	which	was	badly	torn	.
和	去	到	工作	到	修补	她	裙子	,	哪个	曾是	糟糕	撕裂	.

然后她去缝补自己那件破损严重的裙子。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['soʊd] [ʌp][ðə; ði][læst] [rent] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ,

Just	as	she	had	sewed	up	the	last	rent	she	heard	steps	outside	,
只是	作为	她	有	缝制的	向上	这	最后的	租	她	听到	步骤	外部	,

她刚缝好最后一笔房租，就听到外面有脚步声。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['wɪndoʊ] , [sɔ:] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] , [ðə; ði] ['pærət] ,

and	glancing	out	of	the	round	window	,	saw	the	pussy	cat	,	the	parrot	,
和	瞥了一眼	出去	的	这	圆形的	窗户	,	锯	这	猫	猫	,	这	鹦鹉	,

透过圆窗向外望去，看到了小猫和鹦鹉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

and	the	monkey	coming	in	at	the	gate	.
和	这	猴	未来	在	在	这	门	.

还有那只从门口进来的猴子。

['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪts][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['tri:oʊ] , ['fɪlbərt] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Frightened	**nearly**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**queer**	**trio**	**,**	**Filbert**	**jumped**	**up**	**,**
害怕	几乎	出去	的	她	智慧	在	视线	的	这	酷儿	三人组	,	榛子	跳了起来	向上	,

看到这三个古怪的人，菲尔伯特吓得魂飞魄散，猛地跳了起来。

[ænd; ənd][ræn][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .

and	**ran**	**and**	**hid**	**behind**	**the**	**curtain**	**.**
和	跑	和	隐藏	在后面	这	窗帘	.

然后跑过去躲到了窗帘后面。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θri:] , [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] , ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

In	**came**	**the**	**three**	**,**	**as**	**gay**	**as**	**could**	**be**	**,**	**chattering**	**and**	**laughing**	**.**
在	来了	这	三	,	作为	同性恋	作为	可以	是	,	喋喋不休	和	笑	.

三人走了进来，他们看起来无比快乐，叽叽喳喳，笑声不断。

" [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kʊk] ['pɔ:rɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][kæt] .

"	**For**	**I**	**have**	**learned**	**to**	**cook**	**porridge**	**,**	**"**	**said**	**the**	**cat**	**.**
"	为了	我	有	学习	到	厨师	稀饭	,	"	说	这	猫	.

"因为我已经学会了煮粥，"猫说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] [bedz] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	**And**	**I**	**have**	**learned**	**to**	**make**	**beds**	**,**	**"**	**said**	**the**	**parrot**	**.**
"	和	我	有	学习	到	制作	床	,	"	说	这	鹦鹉	.

"我已经学会铺床了，"鹦鹉说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	**And**	**I**	**have**	**learned**	**to**	**sweep**	**the**	**floor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**monkey**	**.**
"	和	我	有	学习	到	扫	这	地面	,	"	说	这	猴	.

"我已经学会扫地了，"猴子说。

" [ðen] [du:][let][ˌju: 'es] ['hɜ:ri] , " [kraɪd][ɔ:l] [θri:] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sli:pi] ,

"	**Then**	**do**	**let**	**us**	**hurry**	**,**	**"**	**cried**	**all**	**three**	**,**	**"**	**for**	**we**	**are**	**hungry**	**and**	**sleepy**	**,**
"	然后	做	让	我们	匆忙	,	"	哭	全部	三	,	"	为了	我们	是	饥饿的	和	困	,

"那我们就快点走吧，"三个人齐声喊道，"我们又饿又困。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] , ['veri] ['dʌsti] .

and	**the**	**house**	**is**	**very**	**,**	**very**	**dusty**	**.**
和	这	房子	是	非常	,	非常	尘土飞扬	.

房子里灰尘非常非常多。

" [ðə; ði][kæt][set][tu:; tə][wɜ:rk][fɜ:rst] , [mɪkst] [ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd]

"	**The**	**cat**	**set**	**to**	**work**	**first**	**,**	**mixed**	**the**	**meal**	**and**	**milk**	**,**	**and**
"	这	猫	放	到	工作	第一的	,	混合	这	一顿饭	和	牛奶	,	和

"猫先开始工作，把猫粮和牛奶混合在一起，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**773**	**]**
[	页	-	]

[第 773 页]

[set][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][bɔɪl] ;

set	**it**	**over**	**the**	**fire**	**to**	**boil**	**;**
放	它	超过	这	火	到	熬	;

放在火上煮沸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [smeld] [soʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] ['hʌŋgri:ɚ] [ðæn; ðən]['evər] ;

and	**it**	**smelled**	**so**	**good**	**they**	**all**	**felt**	**hungrier**	**than**	**ever**	**;**
和	它	闻起来	所以	好的	他们	全部	毛毡	饥饿	比	曾经	;

香味扑鼻而来，让所有人都感到前所未有的饥饿；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] ,

but	**when**	**they**	**came**	**to**	**taste**	**the**	**porridge**	**they**	**found**	**it**	**was**	**burned**	**,**
但	什么时候	他们	来了	到	品尝	这	稀饭	他们	成立	它	曾是	烧伤	,

但当他们想尝尝粥的时候，却发现粥已经糊了。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][sɔːlt] .

and	**pussy**	**had**	**forgotten**	**the**	**salt**	**.**
和	猫	有	被遗忘的	这	盐	.

而猫咪却忘了加盐。

" [bɑː] ! [bɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði]['pærət][ænd; ənd] ['mʌŋki] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [spuːnz] [ɪn][dɪs'gʌst]

"	**Bah**	**!**	**bah**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**parrot**	**and**	**monkey**	**,**	**throwing**	**down**	**their**	**spoons**	**in**	**disgust**
"	呸	!	呸	!	"	哭	这	鹦鹉	和	猴	,	投掷	向下	他们的	勺子	在	厌恶

;

;

;

"咩！咩！"鹦鹉和猴子叫着，厌恶地扔掉了勺子；

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] . "

"	**you**	**can't**	**cook**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**hungry**	**.**	**"**
"	你	不能	厨师	,	和	我们	将	有	到	去	到	床	饥饿的	.	"

"你不会做饭，我们只能饿着肚子睡觉了。"

" [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bedz] ['iːðər] [ən'les] [juː; jʊ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

"	**We**	**can't**	**go**	**to**	**our**	**beds**	**either**	**unless**	**you**	**hurry**	**and**	**make**	**them**	**,**
"	我们	不能	去	到	我们的	床	任何一个	除非	你	匆忙	和	制作	他们	,

"除非你快点把床铺好，否则我们也没法上床睡觉。"

" [sed] [ðə; ði][kæt] , [huː] [wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [feɪld] .

"	**said**	**the**	**cat**	**,**	**who**	**was**	**vexed**	**at**	**having**	**failed**	**.**
"	说	这	猫	,	WHO	曾是	烦恼	在	拥有	失败的	.

"猫说道，它因为失败而感到懊恼。"

[soʊ][ðə; ði] ['pærət] [set][tuː; tə] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]

So	**the**	**parrot**	**set**	**to**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**spread**	**the**	**clothes**	**on**	**the**	**bed**	**with**
所以	这	鹦鹉	放	到	,	和	尝试	到	传播	这	衣服	在	这	床	和

[hɜːr; hər] [biːk] ;

her	**beak**	**;**
她	喙	;

于是鹦鹉开始用喙把衣服铺在床上；

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðem; ðəm][ʌp][wʌn][saɪd] , [ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] ,

but	**as**	**fast**	**as**	**she**	**pulled**	**them**	**up**	**one**	**side**	**,**	**they**	**slipped**	**off**	**the**	**other**	**,**
但	作为	快速地	作为	她	拉	他们	向上	一	边	,	他们	滑倒了	离开	这	其他	,

但她刚把它们从一边拉上去，它们就从另一边滑下来了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

and	**at**	**last**	**she**	**gave**	**up**	**in**	**despair**	**.**
和	在	最后的	她	给予	向上	在	绝望	.

最后，她绝望地放弃了。

" [oʊ] [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	**Oh**	**dear**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**other**	**two**	**.**
"	哦	亲爱的	,	我们	将	有	到	睡觉	在	这	地面	,	"	哭	这	其他	二	.

"哦，天哪，我们得睡地板了。"另外两人喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [swiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['pærət] .

"	**Then**	**you**	**had**	**better**	**sweep**	**it**	**first**	**,**	**"**	**retorted**	**the**	**parrot**	**.**
"	然后	你	有	更好的	扫	它	第一的	,	"	反驳	这	鹦鹉	.

"那你最好先打扫一下，"鹦鹉反驳道。

[soʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swiːp] ,

So	the	monkey	took	the	broom	and	began	to	sweep	,
所以	这	猴	采取	这	扫帚	和	开始	到	扫	,

于是猴子拿起扫帚开始扫地。

[bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blaɪndɪd] ,

but	only	succeeded	in	raising	such	a	dust	that	they	were	nearly	blinded	,
但	仅有的	成功了	在	提高	这样的	一个	灰尘	那	他们	是	几乎	失明	,

但结果却扬起了漫天尘土，几乎让他们睁不开眼。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

and	had	to	run	out	of	the	house	and	sit	on	the	door	-	step	until	it
和	有	到	跑步	出去	的	这	房子	和	坐	在	这	门	-	步	直到	它

['setld] .

settled	.
定居	.

然后他不得不跑出房子，坐在门口的台阶上，直到风平浪静下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['taɪni]

And	they	were	so	discouraged	that	they	cried	,	and	cried	,	until	their	tiny
和	他们	是	所以	灰心	那	他们	哭	,	和	哭	,	直到	他们的	微小的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][wɜːr; wər][wet] [θruː] ,

handkerchiefs	were	wet	through	,
手帕	是	湿的	通过	,

她们非常沮丧，哭啊哭，直到小小的手帕都被泪水浸透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and	the	tears	ran	down	and	formed	quite	a	pool	in	front	of	the	door	.
和	这	眼泪	跑	向下	和	形成	相当	一个	水池	在	正面	的	这	门	.

泪水顺着脸颊流下来，在门前汇成了一滩水洼。

" [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] ;

"	It's	of	no	use	to	try	and	keep	house	by	ourselves	,	"	said	the	monkey	;
"	它是	的	不	使用	到	尝试	和	保持	房子	经过	我们自己	,	"	说	这	猴	;

“我们自己想把家务做成是没用的，”猴子说；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][mjuˈziːəm][ænd; ənd] [bɔːrd] . "

"	we	shall	have	to	go	to	some	museum	and	board	.	"
"	我们	将	有	到	去	到	一些	博物馆	和	木板	.	"

“我们得去某个博物馆住一段时间。”

" [wʌt] ! [liːv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed]

"	What	!	leave	our	own	pretty	little	house	,	where	we	have	lived	so	long	,	"	said
"	什么	!	离开	我们的	自己的	漂亮的	小的	房子	,	在哪里	我们	有	居住地	所以	长的	,	"	说

[ðə; ði][kæt] .

the	cat	.
这	猫	.

“什么！离开我们住了这么久的漂亮小房子！”猫说道。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mjuˈziːəm] , " [sed] [ðə; ði]

"	I'll	stay	here	and	starve	before	I'll	go	to	the	old	museum	,	"	said	the
"	患病的	停留	这里	和	饿死	前	患病的	去	到	这	老的	博物馆	,	"	说	这

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

“我宁愿待在这里饿死，也不愿去老博物馆，”鹦鹉说。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] [ðeɪ]
And **overcome** **with** **grief** **at** **the** **idea** **of** **breaking** **up** **their** **happy** **home** **they**
和 克服 和 悲伤 在 这 主意 的 打破 向上 他们的 快乐的 家 他们
[ɪm'breɪst] ,
embraced **,**
拥抱 ,

想到要拆散他们幸福的家庭，他们悲痛欲绝，于是欣然接受了。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'laʊd] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] .
and **sobbed** **aloud** **on** **each** **other's** **necks** **.**
和 啜泣 大声 在 每个 其他的 脖子 .

然后两人抱住对方的脖子放声痛哭。

[naʊ] ['fɪlbərt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
Now **Filbert** **had** **watched** **all** **that** **was** **going** **on** **,** **and** **felt** **very** **sorry** **for**
现在 榛子 有 观看 全部 那 曾是 去 在 , 和 毛毡 非常 对不起 为了
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ;
the **little** **creatures** **;**
这 小的 生物 ;

现在菲尔伯特目睹了这一切，他非常同情这些小家伙们；

[soʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] ,
so **as** **soon** **as** **they** **left** **the** **room** **she** **slipped** **out** **from** **behind** **the** **curtain** **,**
所以 作为 很快 作为 他们 左边 这 房间 她 滑倒了 出去 从 在后面 这 窗帘 ,

所以他们一离开房间，她就从帘子后面溜了出来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
and **in** **a** **few** **minutes** **did** **all** **they** **had** **tried** **so** **hard** **to** **accomplish** **,**
和 在 一个 很少 分钟 做过 全部 他们 有 尝试 所以 难的 到 完成 ,

短短几分钟，他们就完成了所有他们努力想要完成的事情。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [keɪm] [ɪn] , ['seɪɪŋ]
and **returned** **to** **her** **hiding** **-** **place** **just** **as** **the** **three** **came** **in** **,** **saying**
和 返回 到 她 隐藏 - 地方 只是 作为 这 三 来了 在 , 说
['sædli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
sadly **to** **one** **another** **,**
令人遗憾的是 到 一 其他 ,

她回到藏身之处，这时三人刚进来，便悲伤地彼此说道：

" [ðə; ði] [dʌst] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['setld] ,
" **The** **dust** **must** **have** **settled** **,**
" 这 灰尘 必须 有 定居 ,

尘埃落定了，

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [fər'get] [haʊ] ['hʌŋgri] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ;
so **we** **will** **try** **and** **sleep** **on** **the** **floor** **and** **forget** **how** **hungry** **we** **are** **;**
所以 我们 将要 尝试 和 睡觉 在 这 地面 和 忘记 如何 饥饿的 我们 是 ;

所以我们会试着睡在地板上，忘记我们有多饿；

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ,
and **to** **-** **morrow** **we** **will** **go** **to** **town** **again** **,**
和 到 - 明天 我们 将要 去 到 镇 再次 ,

明天我们还要再去镇上。

[ænd; ənd] [traɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]
and **try** **very** **much** **harder** **than** **we** **did** **to** **-** **day** **to** **learn** **how** **to** **keep**
和 尝试 非常 很多 更难 比 我们 做过 到 - 天 到 学习 如何 到 保持
[haʊs] .
house **.**
房子 .

并且要比今天更加努力地学习如何操持家务。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] ,
" But here they stopped short and stared in surprise ,
" 但 这里 他们 停止 短的 和 凝视 在 惊喜 ,

但他们突然停住脚步，惊讶地盯着这里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['peni] ;
for the floor was as clean and bright as a new penny ;
为了 这 地面 曾是 作为 干净的 和 明亮的 作为 一个 新的 一分钱 ;

因为地板干净明亮，就像一枚崭新的硬币；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz][wɜ:r; wər] [tʌkt] ['smu:ðli] [ʌp] ,
the little white beds were tucked smoothly up ,
这 小的 白色的 床 是 塞进去 顺利 向上 ,

小白床整齐地叠放在一起，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [smoʊkt] [θri:] [boʊlz] [ʌv; əv][naɪs][hɑ:t] ['pɔ:rɪdʒ] .
and on the table smoked three bowls of nice hot porridge .
和 在 这 桌子 熏制 三 碗 的 好的 热的 稀饭 .

桌上摆着三碗热气腾腾的美味粥。

" [wʌt] [gʊd] ['feri] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] !
" What good fairy has been here !
" 什么 好的 仙女 有 到过 这里 !

"哪位善良的仙女来过这里啊！"

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .
" they all exclaimed .
" 他们 全部 惊呼 .

他们齐声惊呼。

" [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] ['meɪd(ə)n] , [nʌt] - [braʊn] ['meɪd(ə)n] , " [tʃɜ:pt] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] .
" A nut - brown maiden , nut - brown maiden , " chirped a cricket on the hearth .
" 一个 坚果 - 棕色的 少女 , 坚果 - 棕色的 少女 , " 啁啾 一个 蟋蟀 在 这 炉 .

"棕褐色的少女，棕褐色的少女，"壁炉旁的蟋蟀鸣叫道。

" [ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?
" And where has she gone ?
" 和 在哪里 有 她 已消失 ?

她去了哪里?

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
" Behind the curtain , behind the curtain , " sang the cricket .
" 在后面 这 窗帘 , 在后面 这 窗帘 , " 唱 这 蟋蟀 .

"幕后，幕后，"蟋蟀唱道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['fɪlbərt] [wʌz; wəz] ['drægd] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [frʌm; frəm]
And in a twinkling Filbert was dragged , blushing and trembling , from
和 在 一个 闪烁 榛子 曾是 拖拽 , 脸红 和 发抖 , 从
[hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
her hiding - place .
她 隐藏 - 地方 .

转眼间，菲尔伯特就被从藏身之处拖了出来，她脸红发抖。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][kæt] .
" Who are you , and how came you here ? " asked the cat .
" WHO 是 你 , 和 如何 来了 你 这里 ? " 问 这 猫 .

"你是谁？你怎么会在这里？"猫问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɪlbərt] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rest] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,

"	My	name	is	Filbert	,	and	I	came	in	to	rest	,	"	said	the	girl	,
"	我的	姓名	是	榛子	,	和	我	来了	在	到	休息	,	"	说	这	女孩	,

“我叫菲尔伯特，我进来休息，”女孩说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [ænd; ənd][noʊ][hoʊm] . "

"	for	I	have	no	friends	and	no	home	.	"
"	为了	我	有	不	朋友们	和	不	家	.	"

“因为我没有朋友，也没有家。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [kʊk] [ænd; ənd] [swiːp] [ænd; ənd] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['pærət] .

"	And	can	you	cook	and	sweep	and	sew	?	"	asked	the	parrot	.
"	和	能	你	厨师	和	扫	和	缝	?	"	问	这	鹦鹉	.

“你会做饭、打扫卫生和缝纫吗？”鹦鹉问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

"	Yes	,	indeed	,	and	many	other	things	.	"
"	是的	,	的确	,	和	许多	其他	事物	.	"

“是的，的确如此，还有很多其他方面。”

" [oʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] .

"	Oh	!	will	you	stay	and	live	with	us	?	"	asked	the	monkey	.
"	哦	!	将要	你	停留	和	居住	和	我们	?	"	问	这	猴	.

“哦！你愿意留下来和我们一起生活吗？”猴子问道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['fɪlbərt] .

"	What	will	you	give	me	?	"	asked	Filbert	.
"	什么	将要	你	给	我	?	"	问	榛子	.

“你会给我什么？”菲尔伯特问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ðɪ][kæt] .

"	A	good	home	,	"	said	the	cat	.
"	一个	好的	家	,	"	说	这	猫	.

“一个好归宿，”猫说。

" [brænd] - [nuː] [kloʊðz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pærət] .

"	Brand	-	new	clothes	,	"	said	the	parrot	.
"	品牌	-	新的	衣服	,	"	说	这	鹦鹉	.

“崭新的衣服，”鹦鹉说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] , [ə; eɪ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] ['peni] ['evri] [wiːk] , " [sed] [ðə; ðɪ]

"	And	a	brass	,	a	silver	,	and	a	gold	penny	every	week	,	"	said	the
"	和	一个	黄铜	,	一个	银	,	和	一个	金子	一分钱	每一个	星期	,	"	说	这

['mʌŋki] .

monkey	.
猴	.

“每周还有一枚黄铜便士、一枚银便士和一枚金便士，”猴子说。

[soʊ] ['fɪlbərt] [steɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] [haʊs] .

So	Filbert	staid	,	and	was	as	happy	as	a	bird	in	the	one	-	eyed	house	.
所以	榛子	稳重	,	和	曾是	作为	快乐的	作为	一个	鸟	在	这	一	-	眼睛	房子	.

于是菲尔伯特留了下来，像一只住在独眼屋里的鸟儿一样快乐。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] [ðæt] [θɪŋz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]

She	sang	so	cheerfully	as	she	went	about	her	work	that	things	seemed	almost
她	唱	所以	愉快地	作为	她	去	关于	她	工作	那	事物	似乎	几乎

[tuː; tə][duː] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

to	do	themselves	for	her	.
到	做	他们自己	为了	她	.

她一边工作一边愉快地唱歌，以至于事情似乎都自动完成了。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɑ:tʃt] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
The monkey watched in admiration whenever she swept the floor , and wondered
这 猴 观看 在 钦佩 每当 她 扫荡 这 地面 , 和 想知道
[waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌst] .
why there was no dust .
为什么 那里 曾是 不 灰尘 .

每当她扫地时，猴子都会钦佩地看着，并纳闷为什么地上没有灰尘。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['feri]
They all learned to love her dearly , and were as good as fairy
他们 全部 学习 到 爱 她 亲爱的 , 和 是 作为 好的 作为 仙女
['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
godmothers to her ,
教母 到 她 ,

她们都深深地爱上了她，对她就像仙女教母一样。

['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ,
giving her everything she wished ,
给予 她 一切 她 希望 ,

满足她的一切愿望，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][paɪl][ʌv; əv] ['peniz] [gru:] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪtʃ] ;
and her pile of pennies grew so fast that she became quite rich ;
和 她 桩 的 便士 生长 所以 快速地 那 她 成为 相当 富有的 ;

她的零钱堆积如山，很快就让她变得相当富有；

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns] .
and , at last , if she had chosen , could have married a prince .
和 , 在 最后的 , 如果 她 有 选定 , 可以 有 已婚 一个 王子 .

最后，如果她愿意，她还可以嫁给一位王子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 774]
[页 -]

[第 774 页]

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] [kləuziz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
The present Number closes the first volume of Young People ,
这 展示 数字 关闭 这 第一的 体积 的 年轻的 人们 ,

本期杂志为《青少年》第一卷画上了句号。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt]
and we wish to express our great pleasure at the thought that
和 我们 希望 到 表达 我们的 伟大的 乐趣 在 这 想法 那
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [wʌn] [jɪr] [ə'goʊ][wɜ:r; wər]
thousands and thousands of children who one year ago were
数千 和 数千 的 孩子们 WHO 一 年 前 是
[st'reɪndʒəz][tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [frendz] ,
strangers to us are now our little friends ,
陌生人 到 我们 是 现在 我们的 小的 朋友们 ,

我们非常高兴地看到，一年前还与我们素不相识的成千上万的孩子，现在都成了我们的小朋友。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [maɪt] [seɪ] , [si:m] [tu:; tə][ju: 'es] [laɪk] [wʌn][lɑ:rdʒ]['fæməli] .
and , we might say , seem to us like one large family .
和 , 我们 可能 说 , 似乎 到 我们 喜欢 一 大的 家庭 .

而且，在我们看来，他们就像一个大家庭。

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə][ə'mju:z][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]

We	have	done	our	best	to	amuse	and	instruct	them	,	and	to
我们	有	完毕	我们的	最好的	到	娱乐	和	指示	他们	,	和	到

[meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ;

make	them	happy	;
制作	他们	快乐的	;

我们尽力让他们开心，教给他们知识，让他们快乐；

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wi:kli] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] , ['stɔ:riz] , ['poʊəmz]

and	by	giving	them	weekly	a	rich	fund	of	beautiful	pictures	,	stories	,	poems
和	经过	给予	他们	每周	一个	富有的	基金	的	美丽的	图片	,	故事	,	诗歌

,

,

,

每周给他们提供丰富的精美图片、故事和诗歌，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['ri:dɪŋ] , [tu:; tə][ə'weɪkən][ɪn][ðem; ðəm]['noʊb(ə)l] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ,

and	instructive	reading	,	to	awaken	in	them	noble	thoughts	and	impulses	,
和	有指导意义的	阅读	,	到	觉醒	在	他们	高贵	想法	和	冲动	,

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

a	desire	for	information	,
一个	欲望	为了	信息	,

以及有益的阅读，以唤醒他们高尚的思想和冲动，以及对知识的渴望。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

and	also	to	teach	them	to	think	for	themselves	.
和	还	到	教	他们	到	思考	为了	他们自己	.

同时教会他们独立思考。

[θru:] [ðə; ði] ['letərz] [ə'drest] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Through	the	letters	addressed	to	our	Post	-	office	Box	we	have	become
通过	这	信件	已解决	到	我们的	邮政	-	办公室	盒子	我们	有	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] ,

acquainted	with	large	numbers	of	our	readers	,
熟人	和	大的	数字	的	我们的	读者	,

通过寄到我们邮政信箱的信件，我们结识了大量的读者。

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðer; ðər][pets] , [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

and	feel	as	much	interest	in	their	little	enjoyments	,	their	pets	,	their	studies	,
和	感觉	作为	很多	兴趣	在	他们的	小的	享受	,	他们的	宠物	,	他们的	研究	,

并且对他们的小爱好、宠物、学习等都表现出同样的兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] [noʊn] [tu:; tə]

and	their	plans	for	the	future	as	if	they	were	personally	known	to
和	他们的	计划	为了	这	未来	作为	如果	他们	是	亲自	已知	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

以及他们对未来的规划，就好像他们是我们认识的人一样。

['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks][ɪz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

Our	Post	-	office	Box	is	the	most	complete	department	of	its	kind	in	existence	.
我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	这	最多	完全的	部门	的	它是	种类	在	存在	.

我们的邮政信箱是目前最完善的同类部门。

[wi:; wi] [prɪnt] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [wi:; wi] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,

We	print	all	the	letters	we	possibly	can	,
我们	打印	全部	这	信件	我们	可能	能	,

我们尽可能地印刷所有信件。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][prɪnt] ['evri] [wʌn] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ə'laʊd] ,

and	would	be	glad	to	print	every	one	if	our	space	allowed	,
和	会	是	高兴的	到	打印	每一个	一	如果	我们的	空间	允许	,

如果空间允许，我们很乐意把每一份都打印出来。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wʊd]

for	each	contains	some	pretty	bit	of	childish	life	which	we	are	sure	would
为了	每个	包含	一些	漂亮的	少量	的	幼稚	生活	哪个	我们	是	当然	会

[biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][foʊks] .

be	delightful	to	other	little	folks	.
是	愉快	到	其他	小的	各位	.

每本书都包含了一些非常童趣的内容，我们相信其他小朋友一定会喜欢。

['aʊər; ɑːr] ['letərz] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] — [frʌm; frəm] ['evri]

Our	letters	come	to	us	from	all	parts	of	the	globe	—	from	every
我们的	信件	来	到	我们	从	全部	部分	的	这	地球	—	从	每一个

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ;

corner	of	the	United	States	and	Canada	;
角落	的	这	团结的	各州	和	加拿大	;

我们收到的信件来自世界各地——来自美国和加拿大的各个角落；

[frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] ['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]

from	England	,	Germany	,	France	,	and	Italy	;	from	the	West	Indies	and
从	英格兰	,	德国	,	法国	,	和	意大利	;	从	这	西方	印第斯	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] ;

South	America	;
南	美国	;

来自英国、德国、法国和意大利；来自西印度群岛和南美洲；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['aɪləndz][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	even	from	distant	islands	far	across	the	sea	.
和	甚至	从	遥远	岛屿	远的	穿过	这	海	.

甚至来自遥远海对岸的岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

It	would	seem	that	wherever	there	are	English	-	speaking	children	,	even	in	the
它	会	似乎	那	无论	那里	是	英语	-	请讲	孩子们	,	甚至	在	这

[moʊst] [rɪ'moʊt] [ləu'kælitiz] ,

most	remote	localities	,
最多	偏僻的	地方	,

似乎凡是有讲英语的孩子的地方，即使是在最偏远的地方，

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ; [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ]

Young	People	has	found	its	way	to	their	hands	;	and	critical	and	exacting
年轻的	人们	有	成立	它是	方式	到	他们的	双手	;	和	批判的	和	严格

[æz; əz]['lɪt(ə)l][foʊks][ɑːr; ər] ,

as	little	folks	are	,
作为	小的	各位	是	,

《青少年》杂志已经传到了孩子们手中；而小孩子们虽然挑剔又苛刻，

[ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] " ['lɪt(ə)l]['peɪpər] " [ɑːr; ər][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] .

their	expressions	of	delight	in	their	"	little	paper	"	are	unqualified	.
他们的	表达式	的	喜	在	他们的	"	小的	纸	"	是	不合格的	.

他们对这份"小纸片"的喜爱之情溢于言表。

['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

Our	exchange	department	has	developed	a	fact	that	is	very	gratifying	,
我们的	交换	部门	有	发达	一个	事实	那	是	非常	可喜	,

我们的交流部门取得了一项令人非常欣慰的成果：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, October 26,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞:lz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
and 和 **that** 那 **is** 是 **that** 那 **boys** 男孩们 **and** 和 **girls** 女孩们 **throughout** 自始至终 **the** 这 **country** 国家 **are** 是 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **making** 制作
[kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['mɪnɜ˞əlz, 'mɪnrəlz] ,
collections 收藏 **of** 的 **minerals** 矿物 **,** ,

也就是说，全国各地的男孩女孩都对收集矿物很感兴趣。

[prest] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɜ˞:nz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜ˞z]
pressed 按下 **flowers** 花朵 **and** 和 **ferns** 蕨类植物 **,** , **ocean** 海洋 **curiosities** 奇闻异事 **,** , **and** 和 **other** 其他 **specimens** 标本 **of** 的 **nature's** 自然的
['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['hændiwɜ:rk] .
beautiful 美丽的 **and** 和 **perfect** 完美的 **handiwork** 手工制品 **.** .

压花和蕨类植物、海洋奇珍异宝以及其他大自然美丽完美的杰作标本。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ˌju: 'es] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
It 它 **affords** 提供 **us** 我们 **much** 很多 **pleasure** 乐趣 **to** 到 **bring** 带来 **them** 他们 **into** 进入 **communication** 沟通 **with** 和 **each** 每个
['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'strʌktɪv] ['ɑ:bdʒekts] ,
other 其他 **for** 为了 **the** 这 **exchange** 交换 **of** 的 **these** 这些 **instructive** 有指导意义的 **objects** 对象 **,** ,

让他们彼此交流，交换这些有益的物品，给我们带来了极大的乐趣。

[ðʌs] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ]
thus 因此 **cultivating** 耕作 **in** 在 **them** 他们 **a** 一个 **desire** 欲望 **for** 为了 **useful** 有用 **information** 信息 **,** , **which** 哪个 **,** , **as** 作为 **they** 他们 **grow** 生长
['oʊldər] ,
older 老 **,** ,

从而培养他们对有用信息的渴望，随着他们年龄的增长，

[meɪ] [dɪ'veləp] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,
may 可能 **develop** 发展 **,** , **in** 在 **many** 许多 **instances** 实例 **,** ,

在许多情况下，可能会发展成

[ɪn] [weɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
in 在 **ways** 方式 **which** 哪个 **will** 将要 **lead** 带领 **to** 到 **a** 一个 **life** 生活 **-** - **long** 长的 **benefit** 益处 **to** 到 **themselves** 他们自己 **and** 和 **others** 其他的 **.** .

以能让自己和他人终身受益的方式。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['nu:mərəs]
It 它 **has** 有 **also** 还 **afforded** 提供 **us** 我们 **the** 这 **greatest** 最 **satisfaction** 满意 **to** 到 **answer** 回答 **the** 这 **numerous** 很多的
[ænd; ənd] ['verid] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['ri:dɜ˞z] ;
and 和 **varied** 多种多样 **questions** 问题 **of** 的 **our** 我们的 **inquisitive** 好奇 **little** 小的 **readers** 读者 **;** ;

能够解答我们好奇的小读者们提出的各种各样的问题，也给我们带来了极大的满足感；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] ['ænsər] , [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:]['gɪv(ə)n] [kə'rektli] ,
and 和 **except** 除了 **in** 在 **instances** 实例 **where** 在哪里 **the** 这 **answer** 回答 **,** , **were** 是 **it** 它 **given** 给定 **correctly** 正确 **,** ,

除非答案给出正确，否则

[wʊd] ['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ,

would	occupy	too	much	space	in	our	columns	,
会	占据	也	很多	空间	在	我们的	列	,

会占用我们专栏太多空间，

[ɔːr][biː; bi] [tuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [kwɪrɪst] ,

or	be	too	scientific	for	the	comprehension	of	the	youthful	querist	,
或者	是	也	科学	为了	这	理解	的	这	青春	提问者	,

或者对于年轻的提问者来说，内容过于专业，难以理解。

[wiː; wi][hæv; həv][left][bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

we	have	left	but	two	or	three	questions	to	be	noticed	.
我们	有	左边	但	二	或者	三	问题	到	是	注意到	.

只剩下两三个问题需要注意了。

[wiː; wi] [θæŋk] [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

We	thank	all	of	our	readers	most	sincerely	for	the	hearty	expressions	of
我们	感谢	全部	的	我们的	读者	最多	真挚地	为了	这	爽朗	表达式	的

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ;

approval	and	delight	which	we	have	received	;
赞同	和	喜	哪个	我们	有	已收到	;

我们衷心感谢所有读者给予的热烈赞扬和喜爱；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː]

and	we	promise	them	that	the	new	volume	of	Young	People	shall	continue
和	我们	承诺	他们	那	这	新的	体积	的	年轻的	人们	将	继续

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['wiːkli] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['stɔːriz]

to	bring	them	weekly	an	entertaining	and	instructive	variety	of	stories
到	带来	他们	每周	一个	娱乐	和	有指导意义的	种类	的	故事

[ænd; ənd]['pepərz][baɪ][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['raɪtɚz] ,

and	papers	by	the	most	popular	writers	,
和	文件	经过	这	最多	受欢迎的	作家	,

我们向他们承诺，新一期的《青少年》杂志将继续每周为他们带来最受欢迎的作家撰写的各种有趣且富有教育意义的故事和文章。

[gʊd] ['pʌzlz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [bɔɪz]

good	puzzles	of	all	kinds	,	directions	for	making	various	articles	useful	to	boys
好的	谜题	的	全部	种类	,	方向	为了	制作	各种各样的	文章	有用	到	男孩们

[ænd; ənd]['gɝːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

各种各样的益智游戏，以及制作各种对男孩女孩有用的物品的指导。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

and	a	very	full	and	interesting	Post	-	office	Box	.
和	一个	非常	满的	和	有趣的	邮政	-	办公室	盒子	.

还有一个内容丰富、趣味盎然的邮政信箱。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

We	are	confident	that	before	the	end	of	the	second	volume	we	shall	make
我们	是	自信的	那	前	这	结尾	的	这	第二	体积	我们	将	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huːz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

friends	with	thousands	of	little	people	whose	handwriting	is	still	unknown	to
朋友们	和	数千	的	小的	人们	谁	手写	是	仍然	未知	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们相信，在第二卷结束之前，我们将结识成千上万个我们至今仍不认识的小矮人，他们的笔迹对我们来说依然陌生。

| | | |

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

[aɪ][lɪv; laɪv] [nɔːrθ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rɑːks][ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv]['kænədə] .

I	live	North	,	among	the	rocks	and	mountains	and	lakes	of	Canada	.
我	居住	北	,	之中	这	岩石	和	山脉	和	湖泊	的	加拿大	.

我住在加拿大北部，那里有岩石、山脉和湖泊。

[aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ɪk'sept] [wʌns][fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] ,

I	never	went	to	school	,	except	once	for	five	weeks	,
我	绝不	去	到	学校	,	除了	一次	为了	五	周	,

除了有一次上了五个星期的学，我从来没上过学。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['riːdər] .

but	I	can	read	in	the	Fourth	Reader	.
但	我	能	读	在	这	第四	读者	.

但我能读懂《第四册读本》。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	have	a	pet	cat	and	a	chicken	,	and	papa	says	he	will	catch	me	a
我	有	一个	宠物	猫	和	一个	鸡	,	和	爸爸	说道	他	将要	抓住	我	一个

[fɔːn] .

fawn	.
讨好	.

我养了一只宠物猫和一只鸡，爸爸说他会帮我抓一只小鹿。

[aɪ] [lʌv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	love	Young	People	very	much	.
我	爱	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

['neti] [el] .

Nettie	L	.
内蒂	L	.

内蒂·L.

[maɪ]['sɪstər] ['neti] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kroʊ'ʃeɪ] ,

My	sister	Nettie	and	I	can	crochet	,
我的	姐姐	内蒂	和	我	能	钩针编织	,

我和妹妹内蒂都会钩针编织。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] ['greɪsi] ['miːdz] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]

and	we	would	be	very	much	obliged	if	Gracie	Meads	would	send	us	the
和	我们	会	是	非常	很多	有义务	如果	格雷西	米德斯	会	发送	我们	这

['pætərn] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə'baʊt][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .

pattern	she	wrote	about	in	her	letter	.
图案	她	写道	关于	在	她	信	.

如果格雷西·米兹女士能把她在信中提到的图案寄给我们，我们将不胜感激。

[wiː; wi] [wʊd] [send][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['flaʊər] [siːdz] [ɪn][rɪ'tɜːrn] .

We	would	send	her	some	flower	seeds	in	return	.
我们	会	发送	她	一些	花	种子	在	返回	.

我们会回赠她一些花种子。

['ædi] ['lɔkmən] ,

Addie	Lockman	,
艾迪	洛克曼	,

艾迪·洛克曼

['dɔːsit] [piː] . [oʊ] . ， ['hælɪˌbɝːtən] ， [ɑːn'terioʊ] ， ['kænədə] .

Dorset	**P**	**.**	**O**	**.**	**,**	**Haliburton**	**,**	**Ontario**	**,**	**Canada**	**.**
多塞特郡	P	.	哦	.	,	哈利伯顿	,	安大略省	,	加拿大	.

加拿大安大略省哈利伯顿多塞特邮局。

[məˈreŋgəu] ， ['aɪor] .

Marengo	**,**	**Iowa**	**.**
马伦戈	,	爱荷华州	.

爱荷华州马伦戈。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] ， [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	**like**	**Young**	**People**	**very**	**much**	**,**	**but**	**I**	**like**	**best**	**of**	**all**	**the**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**,**
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	,	但	我	喜欢	最好的	的	全部	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我很喜欢《年轻人》，但我最喜欢的还是《邮政信箱》。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['prɪti] [θɪŋz] .

and	**all**	**the**	**pretty**	**things**	**.**
和	全部	这	漂亮的	事物	.

还有所有美好的事物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪniːz] [laɪf] - [boʊt] ， [ænd; ənd] [ə; eɪ] - .

I	**am**	**going**	**to**	**make**	**a**	**Manes**	**life**	**-**	**boat**	**,**	**and**	**a**	**cucuius**	**.**
我	是	去	到	制作	一个	马内斯	生活	-	船	,	和	一个	-	.

我打算做一个马内斯救生艇和一个库库乌斯。

[maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [tuː] [waɪt] [maɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [wʌn] ， [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'neri]

My	**sister**	**has**	**two**	**white**	**mice**	**and**	**a**	**brown**	**one**	**,**	**and**	**I**	**have**	**a**	**canary**
我的	姐姐	有	二	白色的	小鼠	和	一个	棕色的	一	,	和	我	有	一个	金丝雀

- [bɜːrd] .

-	**bird**	**.**
-	鸟	.

我姐姐养了两只白老鼠和一只棕老鼠，我养了一只金丝雀。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [maɪs] [wʌz; wəz] [sɪk] ， [bʌt; bət] [ɪz] ['getɪŋ] ['betər] .

One	**of**	**our**	**white**	**mice**	**was**	**sick**	**,**	**but**	**is**	**getting**	**better**	**.**
一	的	我们的	白色的	小鼠	曾是	生病的	,	但	是	获得	更好的	.

我们的一只白鼠生病了，但现在正在好转。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skræp] - [bʊk] ?

Can	**any**	**one**	**tell**	**me**	**a**	**good**	**way**	**to**	**make**	**a**	**scrap**	**-**	**book**	**?**
能	任何	一	告诉	我	一个	好的	方式	到	制作	一个	废料	-	书	?

请问谁能告诉我制作剪贴簿的好方法?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stæmps] .

I	**am**	**beginning**	**a**	**collection**	**of**	**stamps**	**.**
我	是	开始	一个	收藏	的	邮票	.

我开始收集邮票。

[aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [eɪt] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ， [bʌt; bət] [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [mɔːr] .

I	**have**	**only**	**eight**	**different**	**kinds**	**,**	**but**	**will**	**soon**	**have**	**more**	**.**
我	有	仅有的	八	不同的	种类	,	但	将要	很快	有	更多的	.

我目前只有八种不同的品种，但很快就会有更多了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪŋ] [bɜːrdz] - [egz] [ænd; ənd] [nests] .

I	**am**	**also**	**collecting**	**birds**	**'**	**eggs**	**and**	**nests**	**.**
我	是	还	收集	鸟类	-	鸡蛋	和	巢穴	.

我还在收集鸟蛋和鸟巢。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɜːrd] [leiz] [ə; eɪ] [waɪt] [eg] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

I	**would**	**like**	**to**	**know**	**what**	**bird**	**lays**	**a**	**white**	**egg**	**speckled**	**with**	**brown**	**.**
我	会	喜欢	到	知道	什么	鸟	躺下	一个	白色的	蛋	斑驳的	和	棕色的	.

我想知道哪种鸟会产带有棕色斑点的白蛋。

['dʒesi] [li:] [ɑ:r] .
Jessie Lee R .
杰西 李 拉 .

杰西·李·R.

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [ðæt] [leɪ] [waɪt] [egz] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .
There are several varieties of birds that lay white eggs speckled with brown .
那里 是 一些 品种 的 鸟类 那 躺 白色的 鸡蛋 斑驳的 和 棕色的 .

有几种鸟类会产下带有棕色斑点的白色蛋。

[ðə; ði] [kɪŋ] - ['bɝ:dz] [eg] [hæz; həz] [braʊn] ['blɑ:tʃɪz] [ɑ:n][wʌn][end] , [ænd; ənd][ɪz] ['spekld] [ɔ:l]['oʊvər] ;
The king - bird's egg has brown blotches on one end , and is speckled all over ;
这 国王 - 鸟类 蛋 有 棕色的 斑点 在 一 结尾 , 和 是 斑驳的 全部 超过 ;

王霸鹟的蛋一端有褐色斑点，蛋身遍布斑点；

[ðə; ði] [wʊd] - ['pi:wɪt] [leiz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [eg] ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
the wood - peewit lays a small white egg speckled with brown ,
这 木头 - 皮威特 躺下 一个 小的 白色的 蛋 斑驳的 和 棕色的 ,

林地鹟产下的是带有棕色斑点的小白蛋。

[ðə; ði][spɑ:ts] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn][end] ; [ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [lɑ:rk][ɪz] [lɔ:ŋ]
the spots forming a ring around one end ; the egg of the meadow - lark is long
这 地点 成型 一个 戒指 大约 一 结尾 ; 这 蛋 的 这 草地 - 云雀 是 长的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

卵的一端环绕着一圈斑点；草地云雀的卵细长而白。

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑ:ts][ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][end] ; ['swɔləuz] - [egz] [ɑ:r; ər] [waɪt] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
with brown spots on the large end ; swallows ' eggs are white , covered with
[braʊn] [spɑ:ts] ;
brown spots ;
棕色的 地点 ;

卵的末端有褐色斑点；燕子的卵是白色的，上面有褐色斑点；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɑ:mən] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] [leɪ] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'pɪrəns] .
and other common varieties of birds lay eggs of a similar appearance .
和 其他 常见的 品种 的 鸟类 躺 鸡蛋 的 一个 相似的 外貌 .

其他常见鸟类也会产下外观相似的蛋。

['klɛrˌmɑ:nt] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .
Claremont , Minnesota .
克莱蒙特 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州克莱蒙特市。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri]
I have taken Young People ever since it was published , and I like it very
我 有 已采取 年轻的 人们 曾经 自从 它 曾是 已发布 , 和 我 喜欢 它 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

自从《青少年》出版以来，我就一直在选修这门课，我很喜欢它。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] .
I enjoy reading the letters from all the children in the Post - office Box .
我 享受 阅读 这 信件 从 全部 这 孩子们 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我喜欢阅读邮筒里所有孩子寄来的信件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am thirteen years old .
我 是 十三 年 老的 .

我十三岁。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [hɪr] [ɪk'sept] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [pleɪ] .

There	is	nothing	much	to	do	here	except	go	to	school	and	play	.
那里	是	没有什么	很多	到	做	这里	除了	去	到	学校	和	玩	.

这里除了上学和玩耍之外，没什么其他事可做。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ki:ps] [ə; eɪ] [stɔ:r] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

My	father	keeps	a	store	,	and	during	the	summer	I	worked	for	him	.
我的	父亲	保持	一个	店铺	,	和	期间	这	夏天	我	工作	为了	他	.

我父亲开了一家商店，夏天的时候我帮他打工。

[sku:l] [bɪ'gæn][ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] .

School	began	on	the	4th	of	October	.
学校	开始	在	这	4th	的	十月	.

学校于10月4日开学。

[aɪ][hæv; həv][ten] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ku:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

I	have	ten	chickens	,	and	am	building	a	coop	for	them	;
我	有	十	鸡	,	和	是	建筑	一个	合作社	为了	他们	;

我养了十只鸡，正在给它们盖鸡舍；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][kæt] [neɪmd] [bʌf] .

and	I	have	a	very	large	cat	named	Buff	.
和	我	有	一个	非常	大的	猫	命名	巴夫	.

我养了一只体型很大的猫，名叫巴夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] [naʊ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] .

I	am	saving	money	now	to	buy	a	cornet	.
我	是	保存	钱	现在	到	买	一个	角膜	.

我正在攒钱买一支短号。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['weðər] [ðə; ði][stæmps][ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [kə'lektɪŋ]

Will	you	tell	me	whether	the	stamps	the	readers	of	Young	People	are	collecting
将要	你	告诉	我	无论	这	邮票	这	读者	的	年轻的	人们	是	收集

[ɑ:r; ər] [ju:st] [ɔ:r] [nu:] ?

are	used	or	new	?
是	用过的	或者	新的	?

请问《青少年》杂志的读者们收集的邮票是旧邮票还是新邮票?

[aɪ][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ju:st] [wʌnz] .

I	have	quite	a	number	of	used	ones	.
我	有	相当	一个	数字	的	用过的	一个	.

我有很多二手的。

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

George	H	.	H	.
乔治	H	.	H	.

乔治·HH

[ðə; ði][stæmps][ɪn][ðə; ði]['ælbəmz][ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'lektəz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒenjuɪn] ['ɪfu:z] ,

The	stamps	in	the	albums	of	young	collectors	,	if	they	are	genuine	issues	,
这	邮票	在	这	专辑	的	年轻的	收藏家	,	如果	他们	是	真的	问题	,

年轻集邮者邮册中的邮票，如果它们是真品，

[hæv; həv] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ik'sepʃənz] ,

have	,	with	but	few	exceptions	,
有	,	和	但	很少	例外情况	,

除了少数例外情况外，

[dʌn] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][sʌm; səm] ['letər] [ɔːr] ['pækɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

done	service	on	some	letter	or	package	before	they	find	their	way	to	the
完毕	服务	在	一些	信	或者	包裹	前	他们	寻找	他们的	方式	到	这

[kə'lɛktɝz] [hændz] .

collector's	hands	.
收藏家的	双手	.

在信件或包裹到达收件人手中之前，已对其进行了投递服务。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [di'feist] [baɪ]['poʊst(ə)l][maːrks] [ðeɪ] [fɔːrm][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

Unless	they	are	too	much	defaced	by	postal	marks	they	form	as	valuable
除非	他们	是	也	很多	污损	经过	邮政	标记	他们	形式	作为	有价值的

['spesimənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] ,

specimens	as	if	they	were	new	,
标本	作为	如果	他们	是	新的	,

除非邮戳痕迹过于严重，否则它们和新的邮票一样具有收藏价值。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'hæps] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	are	perhaps	more	interesting	.
和	是	也许	更多的	有趣的	.

而且或许更有趣。

[tuː; tə][əb'teɪn] [fʊl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [nuː] ['fɔːrən] [stæmps] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['veri]

To	obtain	full	collections	of	new	foreign	stamps	would	be	difficult	and	very
到	获得	满的	收藏	的	新的	外国的	邮票	会	是	难的	和	非常

[ɪk'spensɪv] .

expensive	.
昂贵的	.

收集全套新版外国邮票既困难又昂贵。

['æʃvil] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Asheville	,	North	Carolina	.
阿什维尔	,	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州阿什维尔。

[aɪ] [laɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Harper's	Young	People	very	much	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪnt] - [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌlər][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃərz] .

I	have	a	paint	-	box	,	and	I	am	going	to	color	all	the	pretty	pictures	.
我	有	一个	画	-	盒子	,	和	我	是	去	到	颜色	全部	这	漂亮的	图片	.

我有一个颜料盒，我要把所有漂亮的图片都涂上颜色。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [neɪmd] ['taɪni] , [tuː] [kæts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [wɪtʃ] [sɪŋz] [dɪ'laɪtfəli] .

I	have	a	pony	named	Tiny	,	two	cats	,	and	a	canary	which	sings	delightfully	.
我	有	一个	小马	命名	微小的	,	二	猫	,	和	一个	金丝雀	哪个	唱歌	令人愉悦	.

我有一匹名叫Tiny的小马，两只猫，还有一只歌声悦耳动听的金丝雀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['eməli][tiː] . [eɪtʃ] .

Emily	T	.	H	.
艾米丽	T	.	H	.

艾米丽·TH

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Boston	,	Massachusetts	.
波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿。

['lɪt(ə)l] " [wiː] [tɑːt] " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ri'kwests] [fɔːr; fər]

Little	"	Wee	Tot	"	wishes	to	say	that	she	is	getting	a	great	many	requests	for
小的	"	威	总计	"	愿望	到	说	那	她	是	获得	一个	伟大的	许多	请求	为了

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

ocean	curiosities	.
海洋	奇闻异事	.

小"Wee Tot"想告诉大家，她收到了很多关于海洋奇珍异宝的咨询。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt]['pɑːsəbli] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] ,

She	can	not	possibly	answer	all	the	letters	,
她	能	不是	可能	回答	全部	这	信件	,

她不可能回复所有的信件。

[bʌt; bət] [huː'evər] [wɪl] [send][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['prɪti] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

but	whoever	will	send	her	a	box	of	pretty	curiosities	in	minerals	,
但	谁	将要	发送	她	一个	盒子	的	漂亮的	奇闻异事	在	矿物	,

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

但无论谁愿意送她一箱精美的矿物、昆虫等奇珍异宝，

[bɜːrdz] - [egz] , [skʌlz] [ænd; ənd] ['skelitnz] [ʌv; əv]['reptaɪlz] , [rer] ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [kɔɪnz] , ['relɪks] ,

birds	'	eggs	,	skulls	and	skeletons	of	reptiles	,	rare	postage	stamps	,	coins	,	relics	,
鸟类	-	鸡蛋	,	头骨	和	骷髅	的	爬行动物	,	稀有的	邮资	邮票	,	硬币	,	遗物	,

[ˌrevə'luːʃəneri] [mə'mentəʊz] ,

Revolutionary	mementos	,
革命者	纪念品	,

鸟蛋、爬行动物头骨和骨骼、珍稀邮票、硬币、文物、革命纪念品

['eɪnʃənt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]['vælјuː] ,

ancient	newspapers	,	or	anything	else	that	is	of	value	,
古老的	报纸	,	或者	任何事物	别的	那	是	的	价值	,

古报纸，或其他任何有价值的东西，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

shall	receive	an	equivalent	in	things	from	the	ocean	.
将	收到	一个	相等的	在	事物	从	这	海洋	.

将获得等值的海洋物品。

[læst] [wiːk] " [wiː] [tɑːt] " [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] [baʊ; boʊ]

Last	week	"	Wee	Tot	"	received	through	the	Post	-	office	a	beautiful	Indian	bow
最后的	星期	"	威	总计	"	已收到	通过	这	邮政	-	办公室	一个	美丽的	印度	弓

[ænd; ənd] [θriː] ['ærəus][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] ,

and	three	arrows	from	the	Indian	country	,
和	三	箭头	从	这	印度	国家	,

上周，"小家伙"通过邮局收到了来自印第安地区的精美印度弓箭。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] - [sɪks]['beɪbi]['wɔːtər] - [sneɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	yesterday	she	received	fifty	-	six	baby	water	-	snakes	and	some	beautiful
和	昨天	她	已收到	五十	-	六	婴儿	水	-	蛇	和	一些	美丽的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

昨天她收到了56条小水蛇和一些美丽的蝴蝶。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

With	much	love	to	you	,	dear	Young	People	,
和	很多	爱	到	你	,	亲爱的	年轻的	人们	,

亲爱的年轻人，我怀着深深的爱意向你们致以问候！

" [wiː] [tɑːt] " ['breɪnɝd] ,
" Wee Tot " Brainard ,
" 威 总计 " 布雷纳德 ,

“小家伙”布雷纳德

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
257 Washington Street , Boston , Massachusetts .
- 华盛顿 街道 , 波士顿 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州波士顿华盛顿街257号。

['luːɪsbɝg] , [ˌpensl'veɪnɪə] .
Lewisburg , Pennsylvania .
刘易斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州刘易斯堡。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['deɪzi] [ef] . [fɔːr; fər] ['presɪŋ] [siː] - [wiːdz] .
I can give some good directions to Daisy F . for pressing sea - weeds .
我 能 给 一些 好的 方向 到 雏菊 F . 为了 紧迫 海 - 杂草 .

我可以给 Daisy F. 一些压制海藻的好方法。

[ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [juːst] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ə; eɪ]['kæməlz] - [her] [brʌʃ] ,
The implements used are a dish of water , a camel's - hair brush ,
这 实施 用过的 是 一个 盘子 的 水 , 一个 骆驼的 - 头发 刷子 ,
[ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
sheets of paper ,
纸张 的 纸 ,

所用工具包括一碟水、一把骆驼毛刷、几张纸。

['blɔtiŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ɔːr]['kɑːt(ə)n][rægz] .
blotting - paper , and linen or cotton rags .
印迹法 - 纸 , 和 亚麻布 或者 棉布 破布 .

吸墨纸和亚麻布或棉布碎布。

['æftər] ['kliːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːdz] , [pʊt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
After cleaning all the sand and dirt from the weeds , put one in a dish of
后 打扫 全部 这 沙 和 污垢 从 这 杂草 , 放 一 在 一个 盘子 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

清除杂草上的沙土后，将其中一株放入盛有水的碗中。

[ænd; ənd][slɪp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
and slip a sheet of paper under it .
和 滑 一个 床单 的 纸 在下面 它 .

然后在下面垫一张纸。

[ðen] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Then lift it carefully nearly out of the water ,
然后 举起 它 小心 几乎 出去 的 这 水 ,

然后小心地将它几乎完全提起，离开水面。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .
and arrange all the little branches naturally with the brush .
和 安排 全部 这 小的 分支 自然 和 这 刷子 .

用刷子将所有小树枝自然地排列好。

[naʊ] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [wiːd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] :
Now lay the paper which contains the weed on a piece of blotting - paper :
现在 躺 这 纸 哪个 包含 这 杂草 在 一个 片 的 印迹法 - 纸 :

现在把沾有大麻的纸放在一张吸水纸上：

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ə; eɪ][ræg] , [soʊ][ðæt][ðə; ði] [wiːd] [ɪz][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	put	a	rag	,	so	that	the	weed	is	entirely	covered	by	it	,
超过	它	放	一个	抹布	,	所以	那	这	杂草	是	完全	涵盖	经过	它	,

在上面盖一块破布，使杂草完全被覆盖。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,

and	over	that	another	piece	of	blotting	-	paper	,
和	超过	那	其他	片	的	印迹法	-	纸	,

上面再盖上一张吸水纸，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [leɪ] [ə'nʌðər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wiːd] [hæz; həz] [bɪn]

and	on	this	in	turn	lay	another	sheet	of	paper	upon	which	a	weed	has	been
和	在	这	在	转动	躺	其他	床单	的	纸	之上	哪个	一个	杂草	有	到过

['floʊtɪd] .

floated	.
漂浮	.

而在这上面又放了一张纸，纸上漂浮着一株水草。

[proʊ'siːd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl] ['redi] .

Proceed	in	this	manner	until	you	have	a	pile	ready	.
继续	在	这	方式	直到	你	有	一个	桩	准备好	.

按照这个方法继续操作，直到堆好为止。

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɔrdz] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]

Place	it	between	two	boards	,	and	leave	it	under	heavy	pressure	for	three	or
地方	它	之间	二	板	,	和	离开	它	在下面	重的	压力	为了	三	或者

[fɔːr] [deɪz] ,

four	days	,
四	天	,

将其夹在两块木板之间，并施加重压三四天。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][draɪ] .

until	it	is	dry	.
直到	它	是	干燥	.

直到它变干。

[ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] - ['pepərz][ænd; ənd][rægz]['veri]['dʒentli] ,

Then	remove	the	blotting	-	papers	and	rags	very	gently	,
然后	消除	这	印迹法	-	文件	和	破布	非常	轻轻地	,

然后轻轻地取下吸水纸和抹布。

['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [siː] - [wiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

taking	care	not	to	pull	the	sea	-	weeds	from	the	paper	on	which	they	are
采取	关心	不是	到	拉	这	海	-	杂草	从	这	纸	在	哪个	他们	是

[prest] .

pressed	.
按下	.

小心不要把海藻从压着它们的纸上扯下来。

['wɪljəm] [ə; eɪ] . [el] .

William	A	.	L	.
威廉	一个	.	L	.

威廉·AL

[wen] ['floʊtɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [siː] - [wiːdz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]

When	floating	certain	kinds	of	sea	-	weeds	on	to	the	paper	it	will	be	found
什么时候	漂浮的	肯定	种类	的	海	-	杂草	在	到	这	纸	它	将要	是	成立

['nesəseri] [tuː; tə][kʌt] [ə'weɪ] ,

necessary	to	cut	away	,
必要的	到	切	离开	,

当某些种类的海藻漂浮在纸上时，需要将其剪掉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [faɪn] - ['pɔɪntɪd] ['sɪzərz] , ['meni] [suː'pɜːrfluəs] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

with	a	sharp	,	fine	-	pointed	scissors	,	many	superfluous	stems	and	branches	,
和	一个	锋利的	,	美好的	-	尖	剪刀	,	许多	多余	茎	和	分支	,

用锋利的细尖剪刀，剪去许多多余的枝干。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [wen] [prest] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['mætɪd] [ə'pɪrəns] ,

as	otherwise	the	sea	-	weed	when	pressed	will	present	a	matted	appearance	,
作为	否则	这	海	-	杂草	什么时候	按下	将要	展示	一个	哑光	外貌	,

否则，海藻被压扁后会呈现出结块状的外观。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [biː; bi][lɔːst] .

and	much	of	the	delicacy	be	lost	.
和	很多	的	这	美味	是	丢失的	.

许多美味佳肴都将不复存在。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['nʌmbər] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]

I	have	taken	Young	People	from	the	first	number	,	and	have	learned	a
我	有	已采取	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	,	和	有	学习	一个

[greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

great	deal	from	it	.
伟大的	交易	从	它	.

我从第一期就开始订阅《青年》杂志，并从中学到了很多东西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn][stæmps] ,

I	have	a	collection	of	three	thousand	five	hundred	and	thirty	-	one	stamps	,
我	有	一个	收藏	的	三	千	五	百	和	三十	-	一	邮票	,

[noʊ] [tuː] [ə'laɪk] ,

no	two	alike	,
不	二	同样	,

我收藏了三千五百三十一枚邮票，没有两枚是相同的。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'merɪkən] [və'raɪətiz] .

six	hundred	and	six	of	which	are	American	varieties	.
六	百	和	六	的	哪个	是	美国人	品种	.

其中606种是美国品种。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['eni] ['riːdər] [hæz; həz][wʌn][æz; əz][lɑːrdʒ] .

I	would	like	to	know	if	any	reader	has	one	as	large	.
我	会	喜欢	到	知道	如果	任何	读者	有	一	作为	大的	.

我想知道是否有读者拥有同样大小的。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ['prezɪdənt] ,

The	young	chemists	'	club	have	elected	me	President	,
这	年轻的	化学家	-	俱乐部	有	当选	我	总统	,

青年化学家俱乐部选举我担任主席，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	am	desired	to	thank	the	readers	of	Harper's	Young	People	for	the
和	我	是	想要的	到	感谢	这	读者	的	哈珀斯	年轻的	人们	为了	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] ,

experiments	they	have	sent	,
实验	他们	有	发送	,

我谨向《哈珀青少年》杂志的读者们致谢，感谢他们寄来的实验样品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə]['feɪvər][ðə; ði][klʌb][wɪð; wɪθ] [mɔːr] .

and	to	request	them	to	favor	the	club	with	more	.
和	到	要求	他们	到	偏爱	这	俱乐部	和	更多的	.

并请求他们给予俱乐部更多优待。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
Charles **H** **.** **W** **.**
查尔斯 H . W .

查尔斯·H·W

[də'bjuːk] , ['aɪor] .
Dubuque **,** **Iowa** **.**
迪比克 , 爱荷华州 .

爱荷华州迪比克市。

[aɪ][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] !
I **like** **Young** **People** **so** **much** **!**
我 喜欢 年轻的 人们 所以 很多 !

我太喜欢《年轻人》这部剧了!

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
and **I** **always** **read** **all** **the** **letters** **in** **the** **Post** **-** **office** **Box** **.**
和 我 总是 读 全部 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我总是会阅读邮筒里的所有信件。

[æn] [ə; eɪ] . [en] . [ɪz][dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] ,
Ann **A** **.** **N** **.** **is** **just** **my** **age** **,**
安 一个 . N . 是 只是 我的 年龄 ,

Ann AN 和我同龄,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɜːrdi] [laɪks] .
and **I** **would** **like** **to** **tell** **her** **some** **more** **things** **that** **a** **birdie** **likes** **.**
和 我 会 喜欢 到 告诉 她 一些 更多的 事物 那 一个 小鸟球 点赞 .

我还想告诉她一些小鸟喜欢的东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siːd] [kɔːld] ['mɪlɪt] ,
There **is** **a** **little** **seed** **called** **millet** **,**
那里 是 一个 小的 种子 称为 粟 ,

有一种叫做小米的小种子,

[wɪtʃ] [aɪ][get][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ɪn][ðə; ði] ['hedz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
which **I** **get** **at** **the** **market** **in** **the** **heads** **as** **it** **grows** **,**
哪个 我 得到 在 这 市场 在 这 头部 作为 它 生长 ,

我在市场上买到的是它生长过程中长出来的那些树苗,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrdi] [lʌv] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [siːdz] .
and **the** **birdies** **love** **to** **pick** **out** **the** **little** **round** **seeds** **.**
和 这 小鸟球 爱 到 挑选 出去 这 小的 圆形的 种子 .

小鸟们喜欢啄食那些小小的圆形种子。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [liːf] [ɪz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
A **bit** **of** **cabbage** **leaf** **is** **a** **treat** **to** **them** **,**
一个 少量 的 卷心菜 叶子 是 一个 对待 到 他们 ,

一点卷心菜叶子对它们来说就是美味佳肴。

[ænd; ənd]['eni][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] [gɪv] [bɜːrdz][ðə; ði] [lɔːŋ] [siːd] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **any** **one** **living** **in** **the** **country** **can** **give** **birds** **the** **long** **seed** **heads** **of** **the**
和 任何 一 活的 在 这 国家 能 给 鸟类 这 长的 种子 头部 的 这
['plæntɪn,'plænteɪn] ,
plantain **,**
芭蕉 ,

任何居住在乡村的人都可以把车前草的长种子头喂给鸟儿。

[ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] - [laɪk] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] - [wiːd] .
or **the** **little** **satchel** **-** **like** **seeds** **of** **the** **pouch** **-** **weed** **.**
或者 这 小的 书包 - 喜欢 种子 的 这 小袋 - 杂草 .

或者像小袋子一样的袋状种子。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [maɪ][bɜːrdz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] ,

I	sometimes	give	my	birds	a	little	hard	-	boiled	egg	,
我	有时	给	我的	鸟类	一个	小的	难的	-	煮沸	蛋	,

我有时会给我的鸟儿喂一点煮熟的鸡蛋。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk]

but	one	must	be	careful	not	to	give	enough	of	these	things	to	make
但	一	必须	是	小心	不是	到	给	足够的	的	这些	事物	到	制作

[ðə; ði][bɜːrd] [tuː] [fæt] .

the	bird	too	fat	.
这	鸟	也	胖的	.

但要小心，不要喂太多这些东西，以免鸟儿太胖。

[tel] ['ʌnə] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋz] [ɪn][wɔːrm] [mɔɪst] [sænd]

Tell	Anna	Wierum	it	would	be	better	to	put	her	cuttings	in	warm	moist	sand
告诉	安娜	-	它	会	是	更好的	到	放	她	插条	在	温暖的	潮湿	沙

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

告诉安娜·维鲁姆，最好把她的插条放在温暖潮湿的沙子里几天。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θroʊ] [aʊt]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ruːts] ;

until	they	throw	out	little	white	roots	;
直到	他们	扔	出去	小的	白色的	根	;

直到它们长出白色的小根；

[ðen] [ræp] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['flɔːrɪsts] [mɔːs] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] ,

then	wrap	each	in	a	bit	of	florist's	moss	or	cotton	-	wool	,
然后	裹	每个	在	一个	少量	的	花店	苔藓	或者	棉布	-	羊毛	,

然后用少许花艺苔藓或棉花将每个包裹起来。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɔɪld] ['peɪpər][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːts] .

and	put	a	bit	of	oiled	paper	around	the	roots	.
和	放	一个	少量	的	涂油	纸	大约	这	根	.

然后在根部周围放一些涂了油的纸。

['veri] [θɪn] [braʊn] ['peɪpər] , [ɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ɔːr][lɑːrd] , [wɪl] [duː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][əb'zɔːrb] ['mɔɪstʃər] .

Very	thin	brown	paper	,	oiled	with	butter	or	lard	,	will	do	,	so	it	will	not	absorb	moisture	.
非常	薄的	棕色的	纸	,	涂油	和	黄油	或者	猪油	,	将要	做	,	所以	它	将要	不是	吸收	水分	.

用黄油或猪油涂在很薄的棕色纸上就可以了，这样它就不会吸收水分。

[pæk] [ɔːl] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] , [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Pack	all	carefully	in	a	small	pasteboard	box	,	and	tie	it	up	instead	of	sealing	it	.
盒	全部	小心	在	一个	小的	纸板	盒子	,	和	领带	它	向上	反而	的	密封	它	.

将所有物品仔细装入一个小纸板盒中，并用绳子扎紧而不是密封。

[ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [taɪd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [goʊz] ['tʃiːpli] [θruː] [ðə; ði][meɪlz] [æz; əz] [θɜːrd] - [klæs] ['mætər] .

A	package	tied	,	with	no	writing	in	it	,	goes	cheaply	through	the	mails	as	third	-	class	matter	.
一个	包裹	系	,	和	不	写作	在	它	,	去	便宜	通过	这	邮件	作为	第三	-	班级	事情	.

一个捆扎好的包裹，里面没有任何文字，会以三等邮件的形式廉价寄出。

[wɪl] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊldfɪʃ] ['helθi] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊb] ?

Will	**any**	**correspondent**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**keep**	**goldfish**	**healthy**	**in**	**a**	**globe**	**?**
将要	任何	通讯员	告诉	我	如何	到	保持	金鱼	健康	在	一个	地球	?

请问哪位读者能告诉我如何在玻璃罩里养好金鱼?

['dʒɔːrdʒə][dʒiː] . [es] .

Georgia	**G**	**.**	**S**	**.**
乔治亚州	G	.	S	.

佐治亚州

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rer] ['fɔːrən] [stæmps] .

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**rare**	**foreign**	**stamps**	**.**
我	会	喜欢	到	交换	稀有的	外国的	邮票	.

我想交换一些珍稀的外国邮票。

[aɪ][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [ɪn][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

I	**have**	**fifteen**	**hundred**	**in**	**my**	**collection**	**.**
我	有	十五	百	在	我的	收藏	.

我的收藏中有1500件。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [laɪk][tuː; tə][əb'teɪn] [nuː] ['ɪʃuːz] .

I	**would**	**especially**	**like**	**to**	**obtain**	**new**	**issues**	**.**
我	会	尤其	喜欢	到	获得	新的	问题	.

我特别想获得新刊。

['dʌbljuː] . [peɪdʒ]['gɑːrdnər] ,

W	**.**	**Page**	**Gardner**	**,**
W	.	页	加德纳	,

W·佩奇·加德纳

- ['hænsən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

16	**Hanson**	**Street**	**,**	**Boston**	**,**	**Massachusetts**	**.**
-	汉森	街道	,	波士顿	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州波士顿汉森街16号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**postmarks**	**for**	**birds**	**'**	**eggs**	**with**	**any**	**reader**	**of**	**Young**
我	会	喜欢	到	交换	邮戳	为了	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	读者	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

People	**.**
人们	.

我想和《青少年》杂志的任何读者交换鸟蛋邮戳。

[tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [wɪl] [send][ˌem 'iː][ten] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] , [aɪ] [wɪl] [send] ['twenti] -

To	**any**	**one**	**who**	**will**	**send**	**me**	**ten**	**varieties**	**of**	**birds**	**'**	**eggs**	**,**	**I**	**will**	**send**	**twenty**	**-**
到	任何	一	WHO	将要	发送	我	十	品种	的	鸟类	-	鸡蛋	,	我	将要	发送	二十	-

[faɪv]['poʊstmɑːrk] ,

five	**postmarks**	**,**
五	邮戳	,

任何人若寄给我十种不同的鸟蛋，我将寄送二十五个邮戳。

[ɔːr][fɔːr; fər][faɪv] [və'raɪətiz] , [aɪ] [wɪl] [send] [twelv] ['poʊstmɑːrk] .

or	**for**	**five**	**varieties**	**,**	**I**	**will**	**send**	**twelve**	**postmarks**	**.**
或者	为了	五	品种	,	我	将要	发送	十二	邮戳	.

或者，如果想要五种不同的款式，我会寄送十二个邮戳。

[dʒeɪmz] ['tɔmpsn] ,

James	**Thompson**	**,**
詹姆斯	汤普森	,

詹姆斯·汤普森

['mɪdlˌfiːld] , [giˈɔːgə] ['kaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Middlefield	**,**	**Geauga**	**County**	**,**	**Ohio**	**.**
米德菲尔德	,	吉奥加	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州吉奥加县米德尔菲尔德。

[kæn; kən] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz]

Can	**any**	**correspondent**	**tell**	**me**	**where**	**I**	**can**	**get**	**a**	**catalogue**	**of**	**birds**	**'**	**eggs**
能	任何	通讯员	告诉	我	在哪里	我	能	得到	一个	目录	的	鸟类	-	鸡蛋

?

?

?

请问哪位读者可以告诉我哪里可以买到鸟蛋的目录?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [egz] ,

I	**am**	**starting**	**a**	**collection**	**of**	**eggs**	**,**
我	是	开始	一个	收藏	的	鸡蛋	,

我开始收集鸡蛋了。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][æn; ən] [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braʊn] [θrʌʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**an**	**egg**	**of**	**a**	**brown**	**thrush**	**for**	**one**	**of**	**a**
和	会	喜欢	到	交换	一个	蛋	的	一个	棕色的	画眉	为了	一	的	一个

['medoʊ] - [lɑːrk] .

meadow	**-**	**lark**	**.**
草地	-	云雀	.

我想用一枚褐鸫的蛋换一枚草地云雀的蛋。

['mɪltən][diː] . [kloʊz] ,

Milton	**D**	**.**	**Close**	**,**
米尔顿	D	.	关闭	,

米尔顿·D·克洛斯

[bɜːrˈlɪn] [haɪts] , ['iəri] ['kaʊnti] , [oʊˈhaɪoʊ] .

Berlin	**Heights**	**,**	**Erie**	**County**	**,**	**Ohio**	**.**
柏林	高度	,	伊利	县	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州伊利县柏林高地。

[ɪf] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [send][ˌem 'iː] ['twenti] ['dɪfrənt] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] ,

If	**any**	**reader**	**of**	**Young**	**People**	**will**	**send**	**me**	**twenty**	**different**	**foreign**	**postage**	**stamps**	**,**
如果	任何	读者	的	年轻的	人们	将要	发送	我	二十	不同的	外国的	邮资	邮票	,

如果《青少年》杂志的读者能寄给我二十枚不同的外国邮票,

[aɪ] [wɪl] [send][baɪ][rɪˈtɜːrn] [meɪl][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [kɔɪn] .

I	**will**	**send**	**by**	**return**	**mail**	**a**	**Chinese**	**coin**	**.**
我	将要	发送	经过	返回	邮件	一个	中国人	硬币	.

我会回寄一枚中国硬币。

['wɪli] [biː] . ['gɔːrdn] ,

Willie	**B**	**.**	**Gordon**	**,**
威利	B	.	戈登	,

威利·B·戈登

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['ʌpər] [sən'dʌski; sɑːn-] , [oʊˈhaɪoʊ] .

P	**.**	**O**	**.**	**Box**	**116**	**,**	**Upper**	**Sandusky**	**,**	**Ohio**	**.**
P	.	哦	.	盒子	-	,	上	桑达斯基	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州上桑达斯基邮政信箱 116 号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪksˈtʃeɪndʒ][bɜːrdz] - [egz] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

I	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**birds**	**'**	**eggs**	**with**	**any**	**of**	**the**	**readers**	**of**	**Young**	**People**
我	会	喜欢	到	交换	鸟类	-	鸡蛋	和	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们

.

:

.

我想和《青少年》杂志的任何一位读者交换鸟蛋。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪst] ,

To	any	one	who	will	send	me	a	list	,
到	任何	一	WHO	将要	发送	我	一个	列表	,

任何愿意给我发名单的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] [lɪst]

and	the	number	of	each	kind	he	has	for	exchange	,	I	will	send	my	list
和	这	数字	的	每个	种类	他	有	为了	交换	,	我	将要	发送	我的	列表

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

in	return	.
在	返回	.

他会告诉我每种物品的数量，我会把我的清单发给他。

[fred] [siː] . ['tɑːd] ,

Fred	C	.	Todd	,
弗雷德	C	.	托德	,

弗雷德·C·托德

['mɪlˌtaʊn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] .

Milltown	,	New	Brunswick	.
米尔敦	,	新的	布伦瑞克	.

新不伦瑞克省米尔敦。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

I	would	like	to	exchange	a	little	of	the	soil	of	Virginia	for	that	of	any
我	会	喜欢	到	交换	一个	小的	的	这	土壤	的	弗吉尼亚州	为了	那	的	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

of	the	Western	States	.
的	这	西	各州	.

我愿意用弗吉尼亚州的一小部分土壤交换西部任何一个州的土壤。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[eɪtʃ] . ['dʒeɪkəb] , ['dɑːrlɪŋtən] [haɪts] ,

H	.	Jacob	,	Darlington	Heights	,
H	.	雅各布	,	达灵顿	高度	,

H. Jacob，达灵顿高地

[prɪns] ['edwərd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] .

Prince	Edward	County	,	Virginia	.
王子	爱德华	县	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州爱德华王子县。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [di'zaiərɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət]

I	have	received	a	letter	from	a	correspondent	desiring	exchange	,	but
我	有	已收到	一个	信	从	一个	通讯员	渴望	交换	,	但

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [neɪm] [ɔːr] [ə'dres] .

there	is	no	name	or	address	.
那里	是	不	姓名	或者	地址	.

我收到一封来信，来信者希望与我交换物品，但信中没有署名或地址。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] [ɪz] ['hærisn] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] .

I	think	the	postmark	is	Harrison	,	but	am	not	sure	.
我	思考	这	邮戳	是	哈里森	,	但	是	不是	当然	.

我觉得邮戳是哈里森的，但不太确定。

[pliːz] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] ,

Please	publish	this	,
请	发布	这	,

请发布此内容。

[æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd]

as	I	do	not	wish	the	writer	to	think	it	is	my	fault	that	no	attention	is	paid
作为	我	做	不是	希望	这	作家	到	思考	它	是	我的	过错	那	不	注意力	是	有薪酬的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['letər] .

to	his	letter	.
到	他的	信	.

我不希望这位作者认为我没有重视他的来信是我的错。

['wɪljəm] ['winzləu] ,

William	Winslow	,
威廉	温斯洛	,

威廉·温斯洛

- [diː]['soʊtoʊ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

74	De	Soto	Street	,	St	.	Paul	,	Minnesota	.
-	德	索托	街道	,	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州圣保罗德索托街 74 号。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['djuːplikits] .

I	have	a	collection	of	postage	stamps	and	a	number	of	duplicates	.
我	有	一个	收藏	的	邮资	邮票	和	一个	数字	的	重复项	.

我收藏了一些邮票，其中有很多重复的。

[tuː; tə]['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] ['twenti] [gʊd] [stæmps] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

To	any	correspondent	sending	me	twenty	good	stamps	,	I	will	send	the	same	number	in	return	.
到	任何	通讯员	发送	我	二十	好的	邮票	,	我	将要	发送	这	相同的	数字	在	返回	.

任何给我寄来二十枚好邮票的通信者，我将回寄相同数量的邮票。

[kæn; kən]['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sɪlk] - [wɜːrm] [kə'kuːnz] ?

Can	any	one	tell	me	the	price	of	silk	-	worm	cocoons	?
能	任何	一	告诉	我	这	价格	的	丝绸	-	蠕虫	茧	?

请问有人知道蚕茧的价格吗?

['filip] [tɪŋ] ,

Philip	Tyng	,
菲利普	廷	,

菲利普·廷

- [nɔːrθ] ['mædɪsn] [striːt] , [pi'ɔːriə] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

403	North	Madison	Street	,	Peoria	,	Illinois	.
-	北	麦迪逊	街道	,	皮奥里亚	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州皮奥里亚市北麦迪逊街403号。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	take	Young	People	.
我	拿	年轻的	人们	.

我教的是青少年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ,

I	am	very	much	interested	in	the	Post	-	office	Box	,
我	是	非常	很多	感兴趣的	在	这	邮政	-	办公室	盒子	,

我对邮政信箱非常感兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [huː] [meɪk] [kə'lekʃənz] .

because	I	like	to	read	of	the	boys	and	girls	who	make	collections	.
因为	我	喜欢	到	读	的	这	男孩们	和	女孩们	WHO	制作	收藏	.

因为我喜欢阅读关于男孩女孩收集物品的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ]
I am collecting
我 是 收集

我正在收集

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 775]
[页 -]

[第 775 页]

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['glædli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]
postmarks and minerals , and I will gladly exchange a specimen of
邮戳 和 矿物 , 和 我 将要 乐意 交换 一个 标本 的
['aɪərn] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['mɪnərəl] .
iron ore for any other mineral .
铁 矿石 为了 任何 其他 矿物 .

邮戳和矿物，我乐意用一块铁矿石标本交换任何其他矿物。

['bɛni] [siː] . ['greɪəm] ,
Bennie C . Graham ,
本尼 C . 格雷厄姆 ,

本尼·C·格雷厄姆

- [west] ['gʊˌdeɪl] [striːt] , [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] .
165 West Goodale Street , Columbus , Ohio .
- 西方 古德尔 街道 , 哥伦布 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哥伦布市西古德尔街165号。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [kɔɪnz][wɪð; wɪθ]['eni] ['riːdər] [ʌv; əv]
I would like to exchange United States and foreign coins with any reader of
我 会 喜欢 到 交换 团结的 各州 和 外国的 硬币 和 任何 读者 的
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
Young People .
年轻的 人们 .

我想和《青年人》杂志的任何读者交换美国和外国硬币。

['wɪljəm] [ef] . ['sɔːlt,mɑːʃ] ,
William F . Saltmarsh ,
威廉 F . 盐沼 ,

威廉·F·索尔特马什

- [nɔːrθ] [nuː] ['dʒɜːrzi][ˌes 'tiː] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ˌɪndi'ænə] .
512 North New Jersey St . , Indianapolis , Indiana .
- 北 新的 球衣 英石 . , 印第安纳波利斯 , 印第安纳州 .

印第安纳州印第安纳波利斯市北新泽西街512号。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ]
I have been gathering autumn leaves , and preparing them for decorating
我 有 到过 采集 秋天 树叶 , 和 准备 他们 为了 装饰
[leɪs] ['kɜːtənz] , ['pɪktʃər] - [freɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
lace curtains , picture - frames , and other things .
蕾丝 窗帘 , 图片 - 框架 , 和 其他 事物 .

我一直在收集秋天的落叶，准备用它们来装饰蕾丝窗帘、相框和其他物品。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli]['meɪp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [fjuː] ['ʌðər] [hɪr] .
They are mostly maple , as we have very few others here .
他们 是 大多 枫 , 作为 我们 有 非常 很少 其他的 这里 .

它们大多是枫树，因为我们这里很少有其他种类的树。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [tuː; tə] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɔːr] [bɔɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [siː] - ['ʃɛlz]
I would like to send some to any little girl or boy in exchange for sea - shells
我 会 喜欢 到 发送 一些 到 任何 小的 女孩 或者 男生 在 交换 为了 海 - 贝壳
[ɔːr] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] ['treʒərz] .
or other ocean treasures .
或者 其他 海洋 宝藏 .

我想把一些送给任何小女孩或小男孩，让他们用贝壳或其他海洋宝物来交换。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ə'dres] [aɪ] [wɪl] [send] [sʌm; səm] [liːvz] [raɪt] [ə'weɪ] .
To any one sending me an address I will send some leaves right away .
到 任何 一 发送 我 一个 地址 我 将要 发送 一些 树叶 正确的 离开 .

凡是给我提供地址的人，我都会立即寄一些树叶过去。

['neli] [es] . [dʒiː] . [vɔːn] ,
Nellie S . G . Vaughan ,
内莉 S . G . 沃恩 ,

内莉·SG·沃恩

['tʃeɪzi] , ['klɪntən] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
Chazy , Clinton County , New York .
查兹 , 克林顿 县 , 新的 约克 .

纽约州克林顿县查兹。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɔːr] ['relɪks] .
I have a cabinet in which I have a number of war relics .
我 有 一个 内阁 在 哪个 我 有 一个 数字 的 战争 遗物 .

我有一个柜子，里面存放着一些战争遗物。

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'kweriəm] .
I also have an aquarium .
我 还 有 一个 水族馆 .

我也有一个鱼缸。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['poʊstmɑːrk] [ænd; ənd] [stæmps]
I would like to exchange foreign and United States postmarks and stamps
我 会 喜欢 到 交换 外国的 和 团结的 各州 邮戳 和 邮票
[wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
with any readers of Young People .
和 任何 读者 的 年轻的 人们 .

我想和《青少年》杂志的读者们交换外国和美国的邮戳和邮票。

['dʌbljuː] . [pɔːl] [diː] . [mɚˈɑːs] ,
W . Paul D . Moross ,
W . 保罗 D . 莫罗斯 ,

W·保罗·D·莫罗斯

[ker] [ʌv; əv] [siː] . [ə; eɪ] . [mə'ræs] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
Care of C . A . Morass & Co . ,
关心 的 C . 一个 . 沼泽 & 合作 . ,

由 CA Morass & Co. 负责

[ˌtʃætə'nuːgə] , [ˌtenə'siː] .
Chattanooga , Tennessee .
查塔努加 , 田纳西州 .

田纳西州查塔努加市。

[aɪ] [hæv; həv] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] [stæmps] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [stæmp] [kə'lektər] [wɪl] [send]
I have several kinds of Norwegian stamps , and if any stamp collector will send
我 有 一些 种类 的 挪威 邮票 , 和 如果 任何 邮票 集电极 将要 发送
[ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʃɛlz] ,
me some shells ,
我 一些 贝壳 ,

我收藏了几种挪威邮票，如果有集邮爱好者愿意寄给我一些贝壳，

[siː] - [wiːdz] , [ɔːr] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
sea - weeds , or any such things ,
海 - 杂草 , 或者 任何 这样的 事物 ,

海藻，或任何类似的东西，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [stæmps] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
I will be very glad to send some of my stamps in return .
我 将要 是 非常 高兴的 到 发送 一些 的 我的 邮票 在 返回 .

我很乐意回赠一些我的邮票。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['kɔrən] ,
Elizabeth Koren ,
伊丽莎白 科伦 ,

伊丽莎白·科伦

['dɛkərɑː] , - ['kaʊnti] , ['aɪor] .
Decorah , Winnesheik County , Iowa .
德科拉 , - 县 , 爱荷华州 .

爱荷华州温尼谢克县迪科拉。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['poʊstmɑːrk] [ɔːr] [stæmps] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts]
I would like to exchange postmarks or stamps with any one in the United States
我 会 喜欢 到 交换 邮戳 或者 邮票 和 任何 一 在 这 团结的 各州
[ɔːr] ['kænədə] .
or Canada .
或者 加拿大 .

我想和美国或加拿大的任何人交换邮戳或邮票。

['klɪfərd] ['pɑːts] ,
Clifford Potts ,
克利福德 波茨 ,

克利福德·波茨

- ['wɔːlnʌt] [striːt] , ['riːdɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] .
412 Walnut Street , Reading , Pennsylvania .
- 核桃 街道 , 阅读 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州雷丁市核桃街412号。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔnəugræmz] [wʊd] [biː; bi]
A little girl who is making an interesting collection of monograms would be
一个 小的 女孩 WHO 是 制作 一个 有趣的 收藏 的 字母组合 会 是
['veri] [glæd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr] [gɜːrl] .
very glad to exchange with any boy or girl .
非常 高兴的 到 交换 和 任何 男生 或者 女孩 .

一个正在收集各种字母图案的小女孩会非常乐意与任何男孩或女孩交换。

[pliːz] [ə'dres]
Please address
请 地址

请问

[iː] . [em] . , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
E . M . , P . O . Box 1132 ,
E . M . , P . 哦 . 盒子 - ,

EM，邮政信箱 1132，

['pleinfiːld] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Plainfield , New Jersey .
普莱恩菲尔德 , 新的 球衣 .

新泽西州普莱恩菲尔德。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɔnəugræmz] .

I	am	just	beginning	a	collection	of	monograms	.
我	是	只是	开始	一个	收藏	的	字母组合	.

我刚开始收集字母组合图案。

[æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] [fju:] ,

As	yet	I	have	but	very	few	,
作为	然而	我	有	但	非常	很少	,

目前我只有很少几个，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

but	I	would	be	very	glad	to	exchange	with	any	readers	of	Young	People	.
但	我	会	是	非常	高兴的	到	交换	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

但我非常乐意与《青年》杂志的读者交流。

['ɪzəˌbɛl] [væn] [brʌnt] ,

Isabelle	Van	Brunt	,
伊莎贝尔	范	布伦特	,

伊莎贝尔·范·布伦特

- [west] ['θɜ:rtiəθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

27	West	Thirtieth	Street	,	New	York	City	.
-	西方	第三十	街道	,	新的	约克	城市	.

纽约市西三十街27号。

[ɔ:l] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌfɔ:r'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] [ɑ:r; ər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

All	boys	from	fourteen	to	twenty	are	invited	to	become	members	of	a
全部	男孩们	从	十四	到	二十	是	受邀	到	变得	成员	的	一个

[dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb] [ɑ:n][ə; eɪ]['li:g(ə)l]['beɪsɪs] .

debating	club	on	a	legal	basis	.
辩论	俱乐部	在	一个	合法的	基础	.

所有十四至二十岁的男孩均可合法加入辩论俱乐部。

[ðə; ði] [di'beits] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][meɪl] .

The	debates	are	carried	on	by	mail	.
这	辩论	是	携带	在	经过	邮件	.

辩论是通过邮件进行的。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'dres] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] ,

For	further	information	address	the	recording	secretary	,
为了	更远	信息	地址	这	记录	秘书	,

如需更多信息，请联系记录秘书。

[en] . [el] . ['kɑ:ləmər] ,

N	.	L	.	Collamer	,
N	.	L	.	胶原蛋白	,

NL Collamer，

[ru:m] - , ['treʒəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Room	49	,	Treasury	Department	,	Washington	,	D	.	C	.
房间	-	,	财政部	部门	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国财政部49号房间，华盛顿特区

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stæmps][ɔ:r]['poʊstmɑ:rk][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ri:dɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	would	like	to	exchange	stamps	or	postmarks	with	any	readers	of	Young	People	.
我	会	喜欢	到	交换	邮票	或者	邮戳	和	任何	读者	的	年轻的	人们	.

我想和《青年》杂志的读者们交换邮票或邮戳。

[aɪ][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [meɪ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['kɔ:rnɪʃ] , [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

I	have	mislaid	the	address	of	May	A	.	J	.	Cornish	,	of	Washington	,
我	有	遗失	这	地址	的	可能	一个	.	J	.	康沃尔郡	,	的	华盛顿	,

我弄丢了华盛顿的梅·A·J·康尼什的地址。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['kaɪndli] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['letər]

and	if	she	will	kindly	send	it	to	me	I	will	answer	her	letter
和	如果	她	将要	亲切地	发送	它	到	我	我	将要	回答	她	信

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

requesting	exchange	.
请求	交换	.

如果她能好心把信寄给我，我会回复她要求交换的信。

[dʒɔ:rdʒ] [dʒi:] . - ,

George	G	.	Omerly	,
乔治	G	.	-	,

乔治·G·奥默利

- [ɑ:rtʃ] [stri:t] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

616	Arch	Street	,	Philadelphia	,	Pennsylvania	.
-	拱	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城拱街616号。

[i:] . [em] . ['dʌblju:] . — ['meni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɑ:piɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv]

E	.	M	.	W	.	—	Many	thanks	for	your	trouble	in	copying	the	pretty	version	of
E	.	M	.	W	.	—	许多	谢谢	为了	你的	麻烦	在	复制	这	漂亮的	版本	的

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] .

the	legend	of	the	forget	-	me	-	not	.
这	传奇	的	这	忘记	-	我	-	不是	.

EMW——非常感谢您费心抄录了勿忘我传说的优美版本。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [nu:] , [wi:; wi] [kæn; kən] [nɑ:t] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	as	it	is	very	long	,	and	is	not	new	,	we	can	not	print	it	.
但	作为	它	是	非常	长的	,	和	是	不是	新的	,	我们	能	不是	打印	它	.

但由于篇幅很长，而且内容并非新作，我们不能刊登出来。

[ə; eɪ] . [si:] . — [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

A	.	C	.	—	The	military	organization	of	the	ancient	Romans	which	was	called
一个	.	C	.	—	这	军队	组织	的	这	古老的	罗马书	哪个	曾是	称为

[ə; eɪ] ['li:dʒən] ['nʌmbərd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [men] .

a	legion	numbered	from	3000	to	6000	men	.
一个	军团	编号	从	-	到	-	男人	.

AC——古罗马的军事组织，称为军团，人数为3000至6000人。

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]

It	combined	cavalry	and	infantry	and	all	the	constituent	elements	of
它	合并	骑兵	和	步兵	和	全部	这	组分	元素	的

[æn; ən] ['ɑ:rmi] .

an	army	.
一个	军队	.

它结合了骑兵、步兵以及军队的所有组成要素。

[ə'rɪdʒənəli] ['oʊnli] ['roʊmən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:dʒən] ,

Originally	only	Roman	citizens	of	property	were	admitted	to	the	legion	,
起初	仅有的	罗马	公民	的	财产	是	承认	到	这	军团	,

最初只有拥有财产的罗马公民才能加入军团。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] . — [ðer; ðər]

but	at	a	later	period	the	enrollment	of	all	classes	became	common	.	—	There
但	在	一个	之后	时期	这	注册	的	全部	课程	成为	常见的	.	—	那里

[ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['prɪntɪŋ] [is'tæbliʃmənts] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

are	so	many	large	printing	establishments	in	New	York	city	that	it	is	difficult	to
是	所以	许多	大的	印刷	机构	在	新的	约克	城市	那	它	是	难的	到

['ænsər] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃən] .

answer	your	other	question	.
回答	你的	其他	问题	.

但后来所有班级的招生都变得很普遍了。——纽约市的大型印刷企业太多了，很难回答你的另一个问题。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['eni]

The	best	thing	for	you	to	do	is	to	make	a	personal	application	to	any
这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	制作	一个	个人的	应用	到	任何

[wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [sɪ'lekt] .

one	you	may	select	.
一	你	可能	选择	.

你最好的做法是亲自向你选择的任何一家公司提交申请。

['tʃɑːrli] . — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] ['mɪdi] " ['kɑːstuːm][ɪn] [jʌŋ]

Charlie	.	—	You	will	find	the	advertisement	of	the	"	Royal	Middy	"	costume	in	Young
查理	.	—	你	将要	寻找	这	广告	的	这	"	皇家	中途岛	"	戏服	在	年轻的

['piːp(ə)l][noʊ] . - . — [ðə; ði]['ɪndiən] ['pəuniz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd]

People	No	.	27	.	—	The	Indian	ponies	of	the	far	West	are	very	serviceable	and
人们	不	.	-	.	—	这	印度	小马	的	这	远的	西方	是	非常	可用	和

['hɑːrdi]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] .

hardy	little	animals	.
耐寒的	小的	动物	.

查理——你可以在《青少年》杂志第27期上找到"皇家海军"服装的广告。——远西部的印第安小马是非常实用且耐寒的小动物。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pəuniz][ænd; ənd]['teksən] ['mʌstæŋz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] ,

The	Canadian	ponies	and	Texan	mustangs	are	useful	,
这	加拿大	小马	和	德克萨斯人	野马	是	有用	,

加拿大矮种马和德克萨斯野马都很有用。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['vɪʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .

but	sometimes	too	vicious	for	a	little	boy	like	you	.
但	有时	也	恶毒	为了	一个	小的	男生	喜欢	你	.

但有时候对你这样的小男孩来说太过残酷。

[ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] ['ʃetlənd] [ɪz] ['prɪti] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][wʌn] .

A	shaggy	little	Shetland	is	pretty	,	if	you	can	obtain	one	.
一个	毛茸茸	小的	设得兰群岛	是	漂亮的	,	如果	你	能	获得	一	.

如果你能养一只毛茸茸的小设得兰矮种马，那它一定很漂亮。

['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . — [jʊr; jər]['flɔːrɪst] [frend] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [tel]

W	.	S	.	W	.	—	Your	florist	friend	will	know	better	than	we	can	tell
W	.	S	.	W	.	—	你的	花店	朋友	将要	知道	更好的	比	我们	能	告诉

[juː; jʊ][ɪn] [wʌt] [weɪ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəsɪz] - ['flaɪtræp] .

you	in	what	way	to	procure	you	a	plant	of	the	Venus's	-	flytrap	.
你	在	什么	方式	到	采购	你	一个	植物	的	这	金星的	-	捕蝇草	.

WSW——你的花店朋友会比我们更清楚如何才能买到一株捕蝇草。

[hiː; hi][kæn; kən] , [noʊ] [daʊt] , [send][juː; jʊ][sʌm; səm] [jʌŋ] [ruːts] .

He	can	,	no	doubt	,	send	you	some	young	roots	.
他	能	,	不	怀疑	,	发送	你	一些	年轻的	根	.

他肯定可以给你寄一些幼苗。

[æz; əz][ðə; ði][plænt][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [liːvz] , [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

As	the	plant	is	only	a	cluster	of	leaves	,	low	on	the	ground	,
作为	这	植物	是	仅有的	一个	簇	的	树叶	,	低的	在	这	地面	,

由于这种植物只有一簇簇叶子，而且生长在地面以下，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔːk] , [ə'baʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

from	which	springs	a	single	stalk	,	about	six	inches	high	,	crowned	with	a
从	哪个	弹簧	一个	单身的	茎	,	关于	六	英寸	高的	,	加冕	和	一个

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊərz] ,

bunch	of	white	flowers	,
束	的	白色的	花朵	,

从茎上长出一根约六英寸高的茎，顶端开着一簇白色小花。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][nɑːt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈprɔpəgeitid] [baɪ] [ˈkʌtɪŋz] .

it	can	not	easily	be	propagated	by	cuttings	.
它	能	不是	容易地	是	传播	经过	插条	.

它不易通过扦插繁殖。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈspjuːt] [ɪf] [ðɪs] [plænt] [ˈfiːdz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪnsekts] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæptʃəz] [ɔːr] [nɑːt] .

It	is	a	matter	of	dispute	if	this	plant	feeds	upon	the	insects	it	captures	or	not	.
它	是	一个	事情	的	争议	如果	这	植物	饲料	之上	这	昆虫	它	捕捉	或者	不是	.

这种植物是否以捕获的昆虫为食，目前尚有争议。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [flai] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ɪts] [liːvz] [ɪz][ˈmæsəreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒuːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːf] [əˈgen] [əbˈzɔːrbz] ,

The	unfortunate	fly	imprisoned	in	its	leaves	is	macerated	in	a	juice	which	the	leaf	again	absorbs	,
这	不幸	飞	被监禁	在	它是	树叶	是	浸泡	在	一个	汁	哪个	这	叶子	再次	吸收	,

不幸的苍蝇被困在叶子里，浸泡在叶子再次吸收的汁液中。

[bʌt; bət][ðə; ði][plænt] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [θraɪv] [æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [əˈloʊn] .

but	the	plant	would	probably	thrive	as	well	from	the	nourishment	derived	from	the	sun	and	air	and	earth	alone	.
但	这	植物	会	大概	蓬勃发展	作为	出色地	从	这	营养	衍生的	从	这	太阳	和	空气	和	地球	独自的	.

但这种植物仅靠阳光、空气和土壤提供的养分，也可能茁壮成长。

[ˈhæri] [aɪ] . [ef] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][jʊr; jər] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [æz; əz][juː; jʊ] [geɪv] [noʊ] [əˈdres] ,

Harry	I	.	F	.	—	We	can	not	print	your	request	for	exchange	,	as	you	gave	no	address	,
哈里	我	.	F	.	—	我们	能	不是	打印	你的	要求	为了	交换	,	作为	你	给予	不	地址	,

Harry IF——由于您没有提供地址，我们无法打印您的换货申请。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] . — [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] [əˈdresiz] [ʌv; əv] [ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

not	even	the	town	in	which	you	live	.	—	We	can	not	give	addresses	of	correspondents	,
不是	甚至	这	镇	在	哪个	你	居住	.	—	我们	能	不是	给	地址	的	通讯员	,

甚至连你居住的城镇都不能提供。——我们无法提供通讯员的地址。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [neɪm] ,

but	if	you	have	any	questions	to	ask	of	the	one	you	name	,
但	如果	你	有	任何	问题	到	问	的	这	一	你	姓名	,

但如果你对你提到的那位有任何问题，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsuːtəb(ə)l] ,

you	can	write	them	to	the	Post	-	office	Box	,	and	if	they	are	suitable	,
你	能	写	他们	到	这	邮政	-	办公室	盒子	,	和	如果	他们	是	合适的	,

你可以把它们写信到邮政信箱，如果合适的话，

[wiː; wi] [wɪl] [prɪnt][jʊr; jər] [ˈletər] .

we	will	print	your	letter	.
我们	将要	打印	你的	信	.

我们会打印您的信件。

[en] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . — [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

N	.	W	.	J	.	—	We	have	not	made	the	arrangements	about	which	you
N	.	W	.	J	.	—	我们	有	不是	制成	这	安排	关于	哪个	你

[ɪn'kwaɪər] .

inquire	.
查询	.

NWJ——我们尚未做出您所询问的安排。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪti] ['letər] [ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .

We	thank	you	sincerely	for	your	pretty	letter	and	your	kind	intentions	.
我们	感谢	你	真挚地	为了	你的	漂亮的	信	和	你的	种类	意图	.

我们衷心感谢您美丽的来信和美好的祝愿。

['mɪriəm][biː] . ， ['flɔrəns] [en] . ， ['hæri] [ef] . [eɪtʃ] . ，

Miriam	B	.	,	Florence	N	.	,	Harry	F	.	H	.	,
米里亚姆	B	.	,	佛罗伦萨	N	.	,	哈里	F	.	H	.	,

Miriam B.、Florence N.、Harry FH、

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] . — [wiː; wi][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [noʊt][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] -

and	many	others	.	—	We	refer	you	to	the	introductory	note	to	the	Post	-
和	许多	其他的	.	—	我们	参考	你	到	这	引言	笔记	到	这	邮政	-

['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] [ri'kwests] [fɔːr; fər]

office	Box	of	Young	People	No	.	45	for	the	reason	why	your	requests	for
办公室	盒子	的	年轻的	人们	不	.	-	为了	这	原因	为什么	你的	请求	为了

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] .

exchange	are	not	published	.
交换	是	不是	已发布	.

以及其他许多人。——关于你们的交换请求为何不予公布，请参阅《青年邮政信箱》第 45 号的介绍性说明。

[sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Such	collections	as	yours	are	very	pretty	and	interesting	,
这样的	收藏	作为	你的	是	非常	漂亮的	和	有趣的	,

像您这样的收藏品非常漂亮有趣。

[bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['evri] ['prɪti]

but	as	our	Post	-	office	Box	is	not	large	enough	to	contain	every	pretty
但	作为	我们的	邮政	-	办公室	盒子	是	不是	大的	足够的	到	包含	每一个	漂亮的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但是，由于我们的邮政信箱不够大，装不下所有漂亮的东西，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][prɪnt] [ðoʊz] [ri'kwests] [fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	can	only	print	those	requests	for	exchanges	of	articles	which	we
我们	能	仅有的	打印	那些	请求	为了	交易所	的	文章	哪个	我们

[kən'sɪdər] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɪn'strʌktɪv] .

consider	in	some	way	instructive	.
考虑	在	一些	方式	有指导意义的	.

我们只能刊登那些我们认为具有一定指导意义的文章交换请求。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .
WORD **SQUARES** **.** **1** **.**
单词 正方形 . 1 .

单词方块.1.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [pet] .
First **,** **a** **household** **pet** **.**
第一的 , 一个 家庭 宠物 .

首先，养一只宠物。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] .
Second **,** **a** **surface** **.**
第二 , 一个 表面 .

其次，是表面。

[θɜːrd] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
Third **,** **an** **animal** **.**
第三 , 一个 动物 .

第三，一种动物。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ] ['meʒər] .
Fourth **,** **a** **measure** **.**
第四 , 一个 措施 .

第四，衡量标准。

['wɪni] . [ˌtuː'tuː] .
Winnie **.** **2** **.**
温妮 . 2 .

温妮.2.

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [bɔːrd] .
First **,** **a** **narrow** **board** **.**
第一的 , 一个 狭窄的 木板 .

首先，一块窄木板。

['sekənd] , [vaɪ'tæləti] .
Second **,** **vitality** **.**
第二 , 活力 .

其次，活力。

[θɜːrd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Third **,** **at** **a** **distance** **.**
第三 , 在 一个 距离 .

第三，保持距离。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] .
Fourth **,** **a** **portion** **of** **time** **.**
第四 , 一个 部分 的 时间 .

第四，一段时间。

[eɪtʃ] . [en] . [tiː] .
H **.** **N** **.** **T** **.**
H . N . T .

HNT

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[ˌmɔːl'tiːz] [krɔːs] .
MALTESE **CROSS** **.**
马耳他 叉 .

马耳他十字。

['sentrəl] ['letər] . — [ɪn][ˌvælitju:di'nɛəriənizəm] .
Central letter . — In valetudinarianism .
中央 信 . — 在 瓦莱图迪纳里主义 .

中心信函——在瓦莱图迪纳里安主义中。

[tɑ:p] . — [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .
Top . — A vegetable .
顶部 . — 一个 蔬菜 .

顶部——一种蔬菜。

['sʌmθɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] ['nu:zpeɪpər] .
Something found in nearly every newspaper .
某物 成立 在 几乎 每一个 报纸 .

几乎每份报纸上都能找到类似的内容。

[æn; ən] [ˌʌn'tru:θ] .
An untruth .
一个 谎言 .

谎言。

[snʌg] .
Snug .
舒适 .

舒适。

[ə; eɪ]['met(ə)l] .
A metal .
一个 金属 .

一种金属。

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[raɪt] . — ['hævɪŋ] ['meni] [neɪmz] .
Right . — Having many names .
正确的 . — 拥有 许多 姓名 .

没错。——有很多名字。

[ə; eɪ]['redʒɪstər][ʌv; əv] ['dɛθs] .
A register of deaths .
一个 登记 的 死亡人数 .

死亡登记册。

['hævɪŋ] [tu:] [weɪz] .
Having two ways .
拥有 二 方式 .

有两种方式。

[wʌn] [hu:] [ə'sju:mz] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
One who assumes a part .
一 WHO 假设 一个 部分 .

扮演某个角色的人。

[ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
Excommunication .
逐出教会 .

逐出教会。

[ə; eɪ] ['letər] .
A letter .
一个 信 .

一封信。

[left] . — [ə; eɪ] [ruːt] .
Left . **—** **A** **root** .
左边 . 一 一个 根 .

左边——根。

[dɪˈkriːs] .
Decrease .
减少 .

减少。

[æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
An **officer** **of** **a** **university** .
一个 官 的 一个 大学 .

大学官员。

[pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːl] .
Pertaining **to** **a** **wall** .
相关的 到 一个 墙 .

与墙壁有关。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
A **loud** **noise** .
一个 大声 噪音 .

一声巨响。

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[daʊn] . — [tuː; tə] [pərˈsɑːnɪfaɪ] .
Down . **—** **To** **personify** .
向下 . 一 到 拟人化 .

向下。——拟人化。

[ˈdɪmli] .
Dimly .
依稀 .

依稀。

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] .
A **violent** **revolutionist** .
一个 暴力 革命家 .

一名暴力革命者。

[ə; eɪ] [koʊn] - [ˈberɪŋ] [triː] .
A **cone** **-** **bearing** **tree** .
一个 锥体 - 轴承 树 .

结球果的树。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæsk] .
A **small** **cask** .
一个 小的 酒桶 .

一个小木桶。

[ə; eɪ] [ˈletər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

['sentrəlz] [riːd] ['daʊnwərd] [spel] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ;

Centrals	**read**	**downward**	**spell**	**a**	**word**	**applied**	**to**	**certain**	**species**	**of**	**minerals**	**;**
中心	读	向下	拼写	一个	单词	应用	到	肯定	物种	的	矿物	;

[riːd] [ə'krɔːs] ,

read	**across**	**,**
读	穿过	,

中心线向下读拼写出一个用于描述某些矿物种类的词；横向读，

[ə; eɪ][wɜːrd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

a	**word**	**signifying**	**a**	**counter**	**-**	**accusation**	**.**
一个	单词	表示	一个	柜台	-	指控	.

表示反驳的词语。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .

Rip	**Van**	**Winkle**	**.**
撕裂	范	温克尔	.

瑞普·凡·温克尔。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[drɑːp] - ['letər] ['pʌz(ə)l] — [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['riːdɝz] .

DROP	**-**	**LETTER**	**PUZZLE**	**—**	**FOR**	**LITTLE**	**READERS**	**.**
降低	-	信	谜	—	为了	小的	读者	.

字母拼图游戏——适合小读者。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɜːrs] :

A	**familiar**	**verse**	**:**
一个	熟悉的	诗	:

一句耳熟能详的诗句：

[em] — [ɑːr] — [eɪtʃ] — [diː] — [el] — [tiː] — [el] — [el] — [em] — ,

M	**—**	**r**	**—**	**h**	**—**	**d**	**—**	**l**	**—**	**t**	**—**	**l**	**—**	**l**	**—**	**m**	**—**	**,**
M	—	r	—	h	—	d	—	我	—	t	—	我	—	我	—	米	—	,

M—r—h—d—l—t—l—l—m—,

[aɪ] — [es] — [el] — [iː] — [iː] — [ə; eɪ] — ['dʌbljuː] — [aɪ] — [iː] — [es] — [en] — ['dʌbljuː] ;

I	**—**	**s**	**—**	**l**	**—**	**e**	**—**	**e**	**—**	**a**	**—**	**w**	**—**	**i**	**—**	**e**	**—**	**s**	**—**	**n**	**—**	**w**	**;**
我	—	s	—	我	—	e	—	e	—	一个	—	西	—	我	—	e	—	s	—	n	—	西	;

我—s—l—e—e—a—w—i—e—s—n—w;

[ə; eɪ] — [diː] — [viː] — [ɑːr] — ['dʌbljuː] — [iː] — [iː] — [eɪtʃ] — [tiː] — [ə; eɪ] — [waɪ] — [iː] — [tiː]

A	**—**	**d**	**—**	**v**	**—**	**r**	**—**	**w**	**—**	**e**	**—**	**e**	**—**	**h**	**—**	**t**	**—**	**a**	**—**	**y**	**—**	**e**	**—**	**t**
一个	—	d	—	v	—	r	—	西	—	e	—	e	—	h	—	t	—	一个	—	是	—	e	—	t

A—d—v—r—w—e—e—h—t—a—y—e—t

[tiː] — [iː] — [ə; eɪ] — [biː] — [ə; eɪ] — [es] — [ɑːr] — [tiː] — [dʒiː] — .

T	**—**	**e**	**—**	**a**	**—**	**b**	**—**	**a**	**—**	**s**	**—**	**r**	**—**	**t**	**—**	**g**	**—**	**.**
T	—	e	—	一个	—	b	—	一个	—	s	—	r	—	t	—	克	—	.

T—e—a—b—a—s—r—t—g—。

['lɪt(ə)l] ['rəuziː] .

Little	**Rosie**	**.**
小的	罗西	.

小罗西。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**NO**	**.**	**49**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 49 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[es][piː][ə; eɪ][ɑːr][iː][eɪtʃ][iː][ə; eɪ][tiː][eɪtʃ]

S	P	A	R	E	H	E	A	T	H
S	P	一个	拉	E	H	E	一个	T	H

斯帕尔希思

[piː][ə; eɪ][en][iː][el][iː][eks][tiː][ɑːr][ə; eɪ]

P	A	N	E	L	E	X	T	R	A
P	一个	N	E	L	E	X	T	拉	一个

泛电

[ə; eɪ][en][dʒiː][el][iː][ə; eɪ][tiː][el][ə; eɪ][es]

A	N	G	L	E	A	T	L	A	S
一个	N	G	L	E	一个	T	L	一个	S

天使

[ɑːr][iː][el][aɪ][siː][tiː][ɑːr][ə; eɪ][siː][tiː]

R	E	L	I	C	T	R	A	C	T
拉	E	L	我	C	T	拉	一个	C	T

遗迹

[iː][el][iː][siː][tiː][eɪtʃ][ə; eɪ][es][tiː][iː]

E	L	E	C	T	H	A	S	T	E
E	L	E	C	T	H	一个	S	T	E

电解水

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[oʊ]

O
哦

哦

[ef][ɑːr][oʊ]

F	R	O
F	拉	哦

弗罗

[ef][iː][tiː][aɪ][diː]

F	E	T	I	D
F	E	T	我	D

FETID

[oʊ][ɑːr][tiː][oʊ][el][ə; eɪ][en]

O	R	T	O	L	A	N
哦	拉	T	哦	L	一个	N

奥托兰

[oʊ][aɪ][el][iː][diː]

O	I	L	E	D
哦	我	L	E	D

涂油

[diː][ə; eɪ][diː]

D	A	D
D	一个	D

爸爸

[en]
N
N

N

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[diː][aɪ][ɑːr][iː][ef][juː][el]
D **I** **R** **E** **F** **U** **L**
D 我 拉 E F U L

雒

[en][oʊ][em][ə; eɪ][diː]
N **O** **M** **A** **D**
N 哦 M 一个 D

游牧

[waɪ][iː][ə; eɪ]
Y **E** **A**
是 E 一个

是的

[ɑːr]
R
拉

拉

[ə; eɪ][es][es]
A **S** **S**
一个 S S

屁股

[diː][ɑːr][oʊ][el][el]
D **R** **O** **L** **L**
D 拉 哦 L L

滑稽

[kjuː][juː]
Q **U**
问 U

卡塔尔大学

[aɪ][en][aɪ][en][iː]
I **N** **I** **N** **E**
我 N 我 N E

九

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[ɑːkˈtoʊbər] .
October **.**
十月 .

十月。

[ʃəˈreɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [veɪn] , [veɪn] , [veɪn] .
Charade **on** **page** **728** **—** **Vane** **,** **vein** **,** **vain** **.**
猜谜游戏 在 页 - — 叶片 , 静脉 , 徒劳 .

第 728 页的 Charade——虚荣，虚荣，徒劳。

['ædvɝˌtaɪzmənts]	.
ADVERTISEMENTS	**.**
广告	.

广告。

[kə'lʌmbiə]	['baɪsɪkl]	.
COLUMBIA	**BICYCLE**	**.**
哥伦比亚	自行车	.

哥伦比亚自行车。

['baɪsɪkl]	['raɪdɪŋ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[best]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɛlθiːɪst]	[ʌv; əv]	[aʊt]	-	[dɔːr]	[spɔːrts]	;
Bicycle	**riding**	**is**	**the**	**best**	**as**	**well**	**as**	**the**	**healthiest**	**of**	**out**	**-**	**door**	**sports**	**;**
自行车	骑术	是	这	最好的	作为	出色地	作为	这	最健康的	的	出去	-	门	运动的	;

骑自行车是最好的户外运动，也是最健康的户外运动;

[ɪz]	['iːzəli]	['lɜːrnɪd]	[ænd; ənd]	['nevər]	[fər'gɑːtn]	.
is	**easily**	**learned**	**and**	**never**	**forgotten**	**.**
是	容易地	学习	和	绝不	被遗忘的	.

易于学习，永不遗忘。

[send]	3c	.
Send	**3c**	**.**
发送	3c	.

发送 3c。

[stæmp]	[fɔːr; fər]	-	-	[peɪdʒ]	['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɔːg]	,	[kən'teɪnɪŋ]	[praɪs]	-	[lɪsts]	[ænd; ənd]	[fʊl]
stamp	**for**	**24**	**-**	**page**	**Illustrated**	**Catalogue**	**,**	**containing**	**Price**	**-**	**Lists**	**and**	**full**
邮票	为了	-	-	页	插图	目录	,	包含	价格	-	列表	和	满的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
information	**.**
信息	.

用于购买 24 页图文目录的邮票，目录包含价格表和完整信息。

[ðə; ði]	[poʊp]	[ˌɛm'ɛf'dʒiː]	.
THE	**POPE**	**MFG**	**.**
这	教皇	制造	.

教皇制造

[ˌsiː 'oʊ]	.	,
CO	**.**	**,**
一氧化碳	.	,

公司，

-	['sʌmər]	[ˌes 'tiː]	.	,	['bɔːstən; 'bɑːstən]	,	[mæs]	.
79	**Summer**	**St**	**.**	**,**	**Boston**	**,**	**Mass**	**.**
-	夏天	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿萨默街79号

['noʊtɪs]	.
Notice	**.**
注意	.

注意。

[naʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[səb'skraɪb]	.
Now	**is**	**the**	**Time**	**to**	**Subscribe**	**.**
现在	是	这	时间	到	订阅	.

现在正是订阅的好时机。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]
Within a year of its first appearance Harper's Young People has secured a
之内 一个 年 的 它是 第一的 外貌 哈珀斯 年轻的 人们 有 安全 一个
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['ri:dɚz] .
leading place among the periodicals designed for juvenile readers .
领导 地方 之中 这 期刊 设计 为了 少年 读者 .

《哈珀青少年》杂志创刊一年内便在面向青少年读者的期刊中占据了领先地位。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər] [bɔɪz]
The object of those who have the paper in charge is to provide for boys
这 目的 的 那些 WHO 有 这 纸 在 收费 是 到 提供 为了 男孩们
[ænd; ənd]['gɚ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks][tu:; tə][ˌsɪks'ti:n][ə; eɪ] ['wi:kli] [tri:t] [ɪn][ðə; ði] [weɪ]
and girls from the age of six to sixteen a weekly treat in the way
和 女孩们 从 这 年龄 的 六 到 十六 一个 每周 对待 在 这 方式
[ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔ:riz] ,
of entertaining stories ,
的 娱乐 故事 ,

报纸的办刊者的目的是每周为6岁至16岁的男孩女孩提供引人入胜的故事，让他们享受阅读的乐趣。

['poʊəmz] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sketʃiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'træktɪv] ['ri:dɪŋ] ['mætər] , [wɪð; wɪθ] [prə'fju:s]
poems , historical sketches , and other attractive reading matter , with profuse
诗歌 , 历史 草图 , 和 其他 吸引人的 阅读 事情 , 和 丰富的
[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .
and beautiful illustrations .
和 美丽的 插图 .

诗歌、历史素描和其他引人入胜的读物，配有大量精美的插图。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [proʊ'si:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
The conductors of Harper's Young People proceed upon the theory that it is not
这 导体 的 哈珀斯 年轻的 人们 继续 之上 这 理论 那 它 是 不是
['nesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

哈珀青少年出版社的指挥们秉持着这样的理论：没有必要这样做。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [maɪndz] ,
in order to engage the attention of youthful minds ,
在 命令 到 从事 这 注意力 的 青春 思想 ,

为了吸引年轻人的注意力，

[tu:; tə] [fɪl] [ɪts]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔ:riz] , [tu:; tə] [meɪk] ['hɪroʊz]
to fill its pages with exaggerated and sensational stories , to make heroes
到 充满 它是 页面 和 夸张的 和 轰动一时 故事 , 到 制作 英雄
[ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,
of criminals ,
的 罪犯 ,

为了在版面上充斥夸张耸人听闻的故事，为了把罪犯塑造成英雄，

[ɔ:r] [θroʊ] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns]['oʊvər] ['blʌdi] [di:dz] .
or throw the glamour of romance over bloody deeds .
或者 扔 这 魅力 的 浪漫 超过 血腥 契约 .

或者用浪漫的虚幻光环掩盖血腥的罪行。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]['hɑ:rmənaɪz]
Their design is to make the spirit and influence of the paper harmonize
他们的 设计 是 到 制作 这 精神 和 影响 的 这 纸 协调
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] ['evri] ['kʌltɪveɪtɪd] ['krɪstʃən] ['haʊshoʊld] .
with the moral atmosphere which pervades every cultivated Christian household .
和 这 道德 气氛 哪个 普遍存在 每一个 栽培 基督教 家庭 .

他们的目的是使报纸的精神和影响力与每个有教养的基督教家庭所弥漫的道德氛围相协调。

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔ:t] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['perənts] [hu:] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	lessons	taught	are	those	which	all	parents	who	desire	the	welfare	of	their
这	课程	教授	是	那些	哪个	全部	父母	WHO	欲望	这	福利	的	他们的

['tʃɪldrən] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] .

children	would	wish	to	see	inculcated	.
孩子们	会	希望	到	看	灌输	.

所教授的课程，正是所有希望子女幸福的父母都希望子女从小接受的。

['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [eɪmz] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪk]

Harper's	Young	People	aims	to	do	this	by	combining	the	best	literary	and	artistic
哈珀斯	年轻的	人们	目标	到	做	这	经过	结合	这	最好的	文学	和	艺术

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

《哈珀青少年出版集团》旨在通过汇集最优秀的文学和艺术人才来实现这一目标。

[soʊ] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌlɚz] ,

so	that	fiction	shall	appear	in	bright	and	innocent	colors	,
所以	那	小说	将	出现	在	明亮的	和	清白的	颜色	,

这样，小说就能以明亮纯真的色彩呈现在读者面前。

['soʊbər][fækts] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [dres] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər][draɪ][ɔ:r] [dʌl] ,

sober	facts	assume	such	a	holiday	dress	as	to	be	no	longer	dry	or	dull	,
清醒	事实	认为	这样的	一个	假期	裙子	作为	到	是	不	更长	干燥	或者	乏味的	,

冷静的现实表明，这样的节日礼服不再枯燥乏味。

[ænd; ənd]['ment(ə)l]['eksərsaɪz] , [ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌzlz] , ['prɔ:bləms] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	mental	exercise	,	in	the	solution	of	puzzles	,	problems	,	and	other
和	精神的	锻炼	,	在	这	解决方案	的	谜题	,	问题	,	和	其他

[dɪ'vaɪsɪz] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

devices	,	become	a	delight	.
设备	,	变得	一个	喜	.

解谜、解决问题和其他游戏带来的脑力锻炼，也成为了一种乐趣。

[ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][ə'pru:v(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]

The	cordial	approval	extended	to	Harper's	Young	People	by	the	intelligent	and
这	亲切	赞同	扩展	到	哈珀斯	年轻的	人们	经过	这	聪明的	和

[ɪg'zæktɪŋ] ['ɔ:diəns] [fɔ:r; fər] [hu:z] ['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'dʒektid] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪts]

exacting	audience	for	whose	special	benefit	it	was	projected	shows	that	its
严格	观众	为了	谁	特别的	益处	它	曾是	预计	演出	那	它是

[kən'dʌktəz] [hæv; həv][nɑ:t][mɪs'kælkjəˌleɪtid][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]

conductors	have	not	miscalculated	the	requirements	of	juvenile	periodical
导体	有	不是	误算	这	要求	的	少年	期刊

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

《哈珀青少年》杂志受到了眼光独到、要求严苛的读者的热烈欢迎，这表明该杂志的编者们并没有低估青少年期刊文学的需求。

[ðə; ði]['peɪpər][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][waɪd][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['kænədə] , ['jʊrəp]

The	paper	has	attained	a	wide	circulation	in	the	United	States	,	Canada	,	Europe
这	纸	有	已达到	一个	宽的	循环	在	这	团结的	各州	,	加拿大	,	欧洲

,

,

,

该报纸在美国、加拿大、欧洲等地发行广泛。

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

the	West	Indies	,	and	South	America	.
这	西方	印第斯	,	和	南	美国	.

西印度群岛和南美洲。

[ðə; ði] " [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , " [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər]
The " **Post** - **office** **Box** **,** " **the** **most** **complete** **department** **of** **the** **kind** **ever**
这 " 邮政 - 办公室 盒子 , " 这 最多 完全的 部门 的 这 种类 曾经
[ə'temptɪd] ,
attempted **,**
尝试过 ,

"邮政信箱"是迄今为止最完善的同类部门，

[kən'teɪnz] ['letərz] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
contains **letters** **from** **almost** **every** **quarter** **of** **the** **globe** **,**
包含 信件 从 几乎 每一个 四分之一 的 这 地球 ,

收录了来自世界各地几乎所有地区的信件，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd]
and **not** **only** **serves** **to** **bring** **the** **boys** **and** **girls** **of** **different** **states** **and**
和 不是 仅有的 服务 到 带来 这 男孩们 和 女孩们 的 不同的 各州 和
['kʌntriz] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,
countries **into** **pleasant** **acquaintance** **,**
国家 进入 令人愉快的 熟人 ,

不仅有助于不同州和国家的男孩女孩们愉快地相识，

[bʌt; bət] , [θruː] [ɪts]['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər]
but **,** **through** **its** **exchanges** **and** **answers** **to** **questions** **,** **to** **extend** **their**
但 , 通过 它是 交易所 和 答案 到 问题 , 到 延长 他们的
['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .
knowledge **and** **quicken** **their** **intelligence** **.**
知识 和 加速 他们的 智力 .

但是，通过交流和回答问题，可以扩展他们的知识，提高他们的智力。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] - [hæz; həz] [bɪn] ['gɑːtn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['mænər] ,
The **Bound** **Volume** **for** **1880** **has** **been** **gotten** **up** **in** **the** **most** **attractive** **manner** **,**
这 边界 体积 为了 - 有 到过 获得 向上 在 这 最多 吸引人的 方式 ,

1880年的合订本以最吸引人的方式出版。

[ðə; ði]['kʌvər] ['biːɪŋ] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [dɪ'zaɪn] .
the **cover** **being** **embellished** **with** **a** **tasteful** **and** **appropriate** **design** **.**
这 覆盖 存在 修饰过的 和 一个 有品味的 和 合适的 设计 .

封面设计雅致得体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] , [ˌentər'teɪnɪŋ] ,
It **will** **be** **one** **of** **the** **most** **handsome** **,** **entertaining** **,**
它 将要 是 一 的 这 最多 英俊的 , 娱乐 ,

它将成为最帅气、最有趣的电影之一，

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['hɑːlədeɪz] .
and **useful** **books** **for** **boys** **and** **girls** **published** **for** **the** **ensuing** **holidays** **.**
和 有用 图书 为了 男孩们 和 女孩们 已发布 为了 这 随后 假期 .

以及为即将到来的假期出版的适合男孩女孩阅读的实用书籍。

[tɜːrmz] .
TERMS **.**
条款 .

条款。

[fɔːr] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Four **Cents** **a** **Number** **.**
四 分 一个 数字 .

每个数字四美分。

['sɪŋg(ə)l] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , $1 . - [i:tʃ] ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] , $7 —

Single	**Subscriptions**	**for**	**one**	**year**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**;**	**Five**	**Subscriptions**	**,**	**one**	**year**	**,**	**$7**	**—**
单身的	订阅	为了	一	年	,	$1	.	-	每个	;	五	订阅	,	一	年	,	$7	—

['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] : ['poʊstɪdʒ] [fri:] .

payable	**in**	**advance**	**:**	**postage**	**free**	**.**
应付账款	在	进步	:	邮资	自由的	.

单期订阅一年，每期 1.50 美元；五期订阅一年，7 美元——预付邮费：免邮费。

[səb'skrɪpʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['kɜ:rənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

Subscriptions	**will**	**be**	**commenced**	**with**	**the**	**Number**	**current**	**at**	**the**	**time**	**of**
订阅	将要	是	开始	和	这	数字	当前的	在	这	时间	的

[rɪ'si:t] [ʌv; əv]['ɔ:rdər] ,

receipt	**of**	**order**	**,**
收据	的	命令	,

订阅将从收到订单时的有效订阅号开始生效。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz] ['ʌðərwaɪz] [də'rekt] .

except	**in**	**cases**	**where**	**the**	**subscribers**	**otherwise**	**direct**	**.**
除了	在	案例	在哪里	这	订阅者	否则	直接的	.

除非订户另有指示。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][noʊ] . - , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [noʊ'vembər][,tu:'tu:] , - .

The	**Second**	**Volume**	**will**	**begin**	**with**	**No**	**.**	**53**	**,**	**to**	**be**	**issued**	**November**	**2**	**,**	**1880**	**.**
这	第二	体积	将要	开始	和	不	.	-	,	到	是	发布	十一月	2	,	-	.

第二卷将从第 53 期开始，于 1880 年 11 月 2 日发行。

[səb'skrɪpʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪt] , [ɔ:r][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

Subscriptions	**should**	**be**	**sent**	**in**	**before**	**that**	**date**	**,**	**or**	**as**	**early**	**as**	**possible**
订阅	应该	是	发送	在	前	那	日期	,	或者	作为	早期的	作为	可能的

[ˌðer'æftər] .

thereafter	**.**
此后	.

订阅应在该日期之前或之后尽快寄出。

[ðə; ði] [baʊnd] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər] - , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪfti] - [tu:] ['nʌmbərz] , [wɪl] [bi:; bi]

The	**Bound**	**Volume**	**for**	**1880**	**,**	**containing**	**the**	**first**	**fifty**	**-**	**two**	**Numbers**	**,**	**will**	**be**
这	边界	体积	为了	-	,	包含	这	第一的	五十	-	二	数字	,	将要	是

['redi] ['ɜ:rli] [ɪn][noʊ'vembər] .

ready	**early**	**in**	**November**	**.**
准备好	早期的	在	十一月	.

收录前五十二期的 1880 年合订本将于 11 月初出版。

[praɪs] $3 , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] .

Price	**$3**	**,**	**postage**	**prepaid**	**.**
价格	$3	,	邮资	预付	.

售价3美元，邮资预付。

[ðə; ði]['kʌvər][fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][fɔ:r; fər] - [ɪz] [naʊ] ['redi] .

The	**cover**	**for**	**Young**	**People**	**for**	**1880**	**is**	**now**	**ready**	**.**
这	覆盖	为了	年轻的	人们	为了	-	是	现在	准备好	.

《1880年青少年》杂志的封面已经制作完成。

[praɪs] - [sents] ; ['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

Price	**35**	**cents**	**;**	**postage**	**13**	**cents**	**additional**	**.**
价格	-	分	;	邮资	-	分	额外的	.

价格 35 美分；邮费另加 13 美分。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
Remittances should be made by Post - office Money Order or Draft , to avoid risk
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
of loss .
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
Franklin Square , New York .
富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 776]
[页 -]

[第 776 页]

[ðə; ði]['beɪbi] - [maʊs] .
THE BABY - MOUSE .
这 婴儿 - 老鼠 .

小老鼠。

[oʊ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] - [maʊs] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [soʊ] !
Oh , rock - a - by , baby - mouse , rock - a - by , so !
哦 , 岩石 - 一个 - 经过 , 婴儿 - 老鼠 , 岩石 - 一个 - 经过 , 所以 !

哦，摇篮曲，小老鼠，摇篮曲，就这样！

[wen] ['beɪbiːz] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [aɪl] [goʊ] ,
When baby's asleep to the baker's I'll go ,
什么时候 婴儿的 睡着了 到 这 面包师的 患病的 去 ,

等宝宝睡着了，我就去面包店。

[ænd; ənd] [waɪl] ['hiːz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [aɪl] [pɑːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] ,
And while he's not looking I'll pop from a hole ,
和 尽管 他是 不是 寻找 患病的流行音乐 从 一个 洞 ,

趁他不注意，我会从一个洞里钻出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['beɪbi][ə; eɪ] [freʃ] ['peni] [roʊl] .
And bring to my baby a fresh penny roll .
和 带来 到 我的 婴儿 一个 新鲜的 一分钱 卷 .

给我的宝宝带一卷新鲜的便士硬币。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [steɪnd] [glæs] .
IMITATION STAINED GLASS .
模仿 染色 玻璃 .

仿彩色玻璃。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
BY FRANK BELLEW .
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . **1** .
如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [tʃiːp] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn]
A **very** **pretty** **and** **cheap** **imitation** **of** **stained** **glass** **can** **be** **made** **by** **any** **one**
一个 非常 漂亮的 和 便宜的 模仿 的 染色 玻璃 能 是 制成 经过 任何 一
[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
possessing **a** **little** **ingenuity** **,**
拥有 一个 小的 独创性 ,

只要稍有巧思，任何人都可以制作出非常漂亮且廉价的彩色玻璃仿制品。

[ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] ['sɪzərz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪst] -
a **pair** **of** **scissors** **,** **a** **few** **sheets** **of** **colored** **tissue** **-** **paper** **,** **and** **a** **paste** **-**
一个 一对 的 剪刀 , 一个 很少 纸张 的 有色 组织 - 纸 , 和 一个 粘贴 -
[pɑːt] ,
pot **,**
锅 ,

一把剪刀、几张彩色餐巾纸和一个浆糊罐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [rɪ'splendənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and **the** **humblest** **cottage** **window** **can** **be** **made** **resplendent** **as** **those** **of**
和 这 最谦逊的 小屋 窗户 能 是 制成 灿烂 作为 那些 的
[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] — [mɔːr] [ɔːr] [les] .
a **cathedral** **—** **more** **or** **less** **.**
一个 大教堂 — 更多的 或者较少的 .

最简陋的农舍窗户也可以装饰得像大教堂的窗户一样华丽——或多或少如此。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . **3** .
如图 . 3 .

图3。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig . **4** .
如图 . 4 .

图4。

[teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]
Take **a** **sheet** **of** **white** **or** **yellow** **tissue** **-** **paper** **of** **the** **exact** **size** **of** **your**
拿 一个 床单 的 白色的 或者 黄色的 组织 - 纸 的 这 精确的 尺寸 的 你的
['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
window **-** **pane** **,**
窗户 - 窗格 ,

取一张与窗玻璃大小完全相同的白色或黄色餐巾纸，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [bɔɪld] [peɪst] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðer'ɑːn] .
and **with** **some** **very** **fine** **boiled** **paste** **paste** **it** **thereon** **.**
和 和 一些 非常 美好的 煮沸 粘贴 粘贴 它 其上 .

然后用一些非常精细的煮糊把它涂抹在上面。

[wen] [ðɪs] [ɪz][draɪ] , [teɪk] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm] ;
When **this** **is** **dry** **,** **take** **two** **sheets** **of** **another** **color** **,** **and** **fold** **them** **;**
什么时候 这 是 干燥 , 拿 二 纸张 的 其他 颜色 , 和 折叠 他们 ;

等它干了之后，取两张其他颜色的纸，把它们对折；

[ðen] [kʌt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['foʊldɪd] [ʃiːts] [ə; eɪ] [fɔːrm] [laɪk] [fɪg] . [wʌn] .

then	cut	from	these	folded	sheets	a	form	like	Fig	.	1	.
然后	切	从	这些	折叠	纸张	一个	形式	喜欢	如图	.	1	.

然后从这些折叠好的纸张上剪出如图 1 所示的形状。

[juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] , [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [tuː] [ʃiːldz] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

You	will	now	,	on	opening	them	,	have	two	shields	,	as	in	Fig	.	2	.
你	将要	现在	,	在	开幕	他们	,	有	二	盾牌	,	作为	在	如图	.	2	.

打开它们后，您将看到两个盾牌，如图 2 所示。

[naʊ] [peɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiːldz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

Now	paste	one	of	these	shields	in	the	centre	of	your	yellow	window	-	pane	.
现在	粘贴	一	的	这些	盾牌	在	这	中心	的	你的	黄色的	窗户	-	窗格	.

现在把其中一个盾牌贴在黄色窗玻璃的中央。

[wen] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] , [peɪst] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ʃiːld] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ,

When	this	is	perfectly	dry	,	paste	the	second	shield	over	the	first	,
什么时候	这	是	完美	干燥	,	粘贴	这	第二	盾	超过	这	第一的	,

待其完全干燥后，将第二块盾牌粘贴到第一块盾牌上。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['loʊər] [daʊn] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .

only	a	little	to	one	side	and	lower	down	,	as	represented	in	Fig	.
仅有的	一个	小的	到	一	边	和	降低	向下	,	作为	代表	在	如图	.

如图所示，仅略微偏向一侧并向下移动一点。

[θriː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'fekt] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [steɪnd] [glæs] .

3	,	and	you	will	have	an	effect	much	resembling	stained	glass	.
3	,	和	你	将要	有	一个	影响	很多	类似	染色	玻璃	.

3，你就会得到类似彩色玻璃的效果。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʃiːt] [tuː; tə]

If	you	choose	you	can	cut	out	some	design	from	a	fourth	sheet	to
如果	你	选择	你	能	切	出去	一些	设计	从	一个	第四	床单	到

[rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [krest] — [seɪ] ,

resemble	a	crest	—	say	,
类似	一个	波峰	—	说	,

如果你愿意，你可以从第四张纸上剪出一些图案，使其类似于徽章——例如，

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] — [ænd; ənd] [peɪst] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] ;

the	head	of	a	lion	—	and	paste	that	in	the	centre	of	the	shield	;
这	头	的	一个	狮子	—	和	粘贴	那	在	这	中心	的	这	盾	;

画一个狮子头——然后把它贴在盾牌的中央；

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['peɪpər] .

this	should	be	of	some	other	colored	paper	.
这	应该	是	的	一些	其他	有色	纸	.

这应该用其他颜色的纸。

[ɔːr] , [tuː; tə] [prə'duːs] [ə'nʌðər] [ɪ'fekt] , [juː; jʊ] [meɪ] , ['æftər] [fɜːrst] ['niːtli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

Or	,	to	produce	another	effect	,	you	may	,	after	first	neatly	outlining	the	design	with	a	pencil	,
或者	,	到	生产	其他	影响	,	你	可能	,	后	第一的	整齐地	概述	这	设计	和	一个	铅笔	,

或者，为了产生另一种效果，你可以先用铅笔仔细地勾勒出图案轮廓，

[kʌt] [ænd; ənd] [skreɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [naɪf] ,

cut	and	scrape	away	all	the	paper	within	the	limits	of	the	design	with	a	sharp	-	pointed	knife	,
切	和	刮	离开	全部	这	纸	之内	这	限制	的	这	设计	和	一个	锋利的	-	尖	刀	,

用尖刀将图案范围内的所有纸张刮掉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pleɪn] [glæs] , [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪ'fekt] ,

so	as	to	leave	the	plain	glass	,	which	will	have	a	very	pretty	effect	,
所以	作为	到	离开	这	清楚的	玻璃	,	哪个	将要	有	一个	非常	漂亮的	影响	,

这样就能留下普通的玻璃，会产生非常漂亮的效果。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][wɪð; wɪθ]['ɪndiən] [ɪŋk] .

particularly	if	you	shade	the	design	on	the	edges	with	Indian	ink	.
特别	如果	你	阴影	这	设计	在	这	边缘	和	印度	墨水	.

尤其是如果你用印度墨水给图案边缘上色的话。

[ɔːr] , [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ɪn] [ðɪs] [speɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [braɪt] [kən'træstɪŋ] ['kʌlər] ;

Or	,	again	,	you	may	fill	in	this	space	with	some	bright	contrasting	color	;
或者	,	再次	,	你	可能	充满	在	这	空间	和	一些	明亮的	对比	颜色	;

或者，您也可以用一些鲜艳的对比色来填充这个空间；

[seɪ] , [red] [ɑːn] [bluː] , [ɔːr] [bluː] [ɑːn] [red] .

say	,	red	on	blue	,	or	blue	on	red	.
说	,	红色的	在	蓝色的	,	或者	蓝色的	在	红色的	.

例如，红色底蓝色字，或者蓝色底红色字。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

Of	course	,	in	decorating	your	window	,
的	课程	,	在	装饰	你的	窗户	,

当然，在装饰窗户时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] ['evri] [peɪn] ,

it	will	be	desirable	to	have	a	different	design	on	every	pane	,
它	将要	是	理想	到	有	一个	不同的	设计	在	每一个	窗格	,

最好每个窗格都采用不同的设计。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] .

or	at	least	a	great	variety	.
或者	在	至少	一个	伟大的	种类	.

或者至少种类繁多。

[tuː; tə][əb'teɪn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][foʊld][jʊr; jər]

To	obtain	another	and	more	elaborate	form	it	is	only	necessary	to	fold	your
到	获得	其他	和	更多的	精心制作的	形式	它	是	仅有的	必要的	到	折叠	你的

[tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [twaɪs] ,

two	sheets	of	tissue	-	paper	twice	,
二	纸张	的	组织	-	纸	两次	,

要想得到另一种更精致的形状，只需将两张薄纸对折两次即可。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [aʊt] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [fɪg] .

and	then	cut	out	,	say	,	a	figure	like	Fig	.
和	然后	切	出去	,	说	,	一个	数字	喜欢	如图	.

然后剪下，比如说，像图 1 这样的图形。

[fɔːr] , [wen] , [ɑːn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['pætərn] [laɪk] [fɪg] .

4	,	when	,	on	unfolding	it	,	you	will	have	two	patterns	like	Fig	.
4	,	什么时候	,	在	展开	它	,	你	将要	有	二	图案	喜欢	如图	.

4、展开后，你会看到如图所示的两种图案。

[faɪv] , [wɪtʃ] [wɪl] , [wen] ['peɪstɪd]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] .

5	,	which	will	,	when	pasted	over	each	other	,	produce	a	rich	effect	.
5	,	哪个	将要	,	什么时候	粘贴	超过	每个	其他	,	生产	一个	富有的	影响	.

5，当它们相互粘贴时，会产生丰富的效果。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

['breɪvəri] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['neɪʃ(ə)n] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt] [ðə; ði] ['æfgænz] ,

Bravery	is	of	no	Nation	.	—	It	is	admitted	on	all	hands	that	the	Afghans	,
勇敢	是	的	不	国家	.	—	它	是	承认	在	全部	双手	那	这	阿富汗人	,

勇敢不分国界。——所有人都承认，阿富汗人，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːt] ['breɪvli] ,

of	whom	we	are	hearing	so	much	just	now	,	fought	bravely	,
的	谁	我们	是	听力	所以	很多	只是	现在	,	战斗	勇敢地	,

我们现在经常听到他的事迹，他英勇作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['zuːluːz] .

and	the	same	as	to	the	Zulus	.
和	这	相同的	作为	到	这	祖鲁人	.

祖鲁人的情况也是如此。

[ɪn][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz] ['neɪpiərz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] [sɪnd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

In	Sir	Charles	James	Napier's	History	of	the	Administration	in	Scinde	there	is	a
在	先生	查尔斯	詹姆斯	纳皮尔的	历史	的	这	行政	在	信德	那里	是	一个

['stɔːri][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [hɪlz] - [men][ʌv; əv] - ,

story	relating	to	the	brave	hills	-	men	of	Trukkee	,
故事	相关	到	这	勇敢的	丘陵	-	男人	的	-	,

查尔斯·詹姆斯·纳皮尔爵士所著的《信德行政史》中，有一个关于特鲁基勇敢的山民的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] .

which	is	well	worth	repeating	.
哪个	是	出色地	值得	重复	.

这一点非常值得重申。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['kʌstəm] , [wen] [ðer; ðər] [frendz] [fel] ['faɪtɪŋ] ['breɪvli] , [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ]

It	was	their	custom	,	when	their	friends	fell	fighting	bravely	,	face	to	the	foe
它	曾是	他们的	风俗	,	什么时候	他们的	朋友们	跌倒	斗争	勇敢地	,	脸	到	这	敌人

,

,

,

按照他们的习俗，当他们的战友英勇牺牲，直面敌人时，

[tuː; tə][strɪp][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['ʌn'berid] ,

to	strip	them	and	leave	them	unburied	,
到	条	他们	和	离开	他们	未掩埋的	,

剥去他们的衣物，任其不被掩埋。

[bʌt; bət][tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ə; eɪ] [θred] ['iːðər] [ʌv; əv] [griːn] [ɔːr] [red] .

but	to	tie	round	the	right	wrist	a	thread	either	of	green	or	red	.
但	到	领带	圆形的	这	正确的	手腕	一个	线	任何一个	的	绿色的	或者	红色的	.

但要在右手腕上系一根绿色或红色的线。

[ðə; ði] [red] [θred] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][sleɪn][kʊd; kəd]

The	red	thread	was	the	very	highest	honor	that	a	brave	man	slain	could
这	红色的	线	曾是	这	非常	最高	荣誉	那	一个	勇敢的	男人	被杀	可以

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

红线是英勇牺牲的战士所能获得的最高荣誉。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dʒeɪmz] ['neɪpiərz] [kæm'peɪnz] [ɪ'lev(ə)n][aʊt][ʌv; əv]

In	the	course	of	one	of	Sir	Charles	James	Napier's	campaigns	eleven	out	of
在	这	课程	的	一	的	先生	查尔斯	詹姆斯	纳皮尔的	竞选活动	十一	出去	的

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [gɔːdʒz] ,

an	army	of	English	soldiers	lost	their	way	in	the	mountain	gorges	,
一个	军队	的	英语	士兵	丢失的	他们的	方式	在	这	山	峡谷	,

在查尔斯·詹姆斯·纳皮尔爵士的一次战役中，一支英国军队中有十一名士兵在山谷中迷路了。

[ænd; ənd] [keɪm] " [fʊl] [bʌt] " [ə'pɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rt] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['fɔ:rti][ʌv; əv] [ði:z] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

and	came	"	full	butt	"	upon	a	fort	guarded	by	forty	of	these	formidable
和	来了	"	满的	屁股	"	之上	一个	堡	守卫	经过	四十	的	这些	强大

[ˌmaʊntə'nɪəz] .

mountaineers	.
登山者	.

他们"一头扎"撞上了由四十名骁勇善战的山地战士守卫的堡垒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][æt; ət][wʌns] [ə'tækt] [ðə; ði][fɔ:rt] ,

The	little	band	of	eleven	English	soldiers	at	once	attacked	the	fort	,
这	小的	乐队	的	十一	英语	士兵	在	一次	遭到攻击	这	堡	,

这支由十一名英国士兵组成的小队立即向堡垒发起进攻。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] .

and	reduced	the	number	of	the	mountaineers	to	sixteen	.
和	减少	这	数字	的	这	登山者	到	十六	.

并将登山队员人数减少到十六人。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [sleɪn] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

They	themselves	were	all	slain	,	as	might	be	expected	.
他们	他们自己	是	全部	被杀	,	作为	可能	是	预期的	.

不出所料，他们全都遇难了。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ðeɪ] [faʊnd]

When	the	English	came	for	the	dead	bodies	of	their	comrades	they	found
什么时候	这	英语	来了	为了	这	死的	身体	的	他们的	同志们	他们	成立

[ðem; ðəm]['neɪkɪd] ,

them	naked	,
他们	裸	,

当英国人前来认领战友的遗体时，发现他们赤身裸体。

['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [θred] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] .

under	the	open	sky	,	with	a	red	thread	tied	round	the	wrist	of	every	man	.
在下面	这	打开	天空	,	和	一个	红色的	线	系	圆形的	这	手腕	的	每一个	男人	.

在露天之下，每个男人的手腕上都系着一根红线。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] [hɪlz] - [men][hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:psiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ðə; ði]

The	savage	hills	-	men	had	bestowed	upon	the	corpses	of	their	enemies	the
这	野蛮的	丘陵	-	男人	有	授予	之上	这	尸体	的	他们的	敌人	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:nər] [ɪn][ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] .

highest	honor	in	their	code	of	homage	to	the	brave	.
最高	荣誉	在	他们的	代码	的	尊敬	到	这	勇敢的	.

野蛮的山民们按照他们对勇士的敬意准则，给予敌人的尸体最高的荣誉。

[noʊ] . [wʌn] . — [fɔ:l] [spɔ:rts] .

No	.	1	.	—	FALL	SPORTS	.
不	.	1	.	—	落下	运动的	.

第一名——秋季运动。

[noʊ] . [ˌtu:'tu:] . — [ðə; ði] [spɔ:rt] .

No	.	2	.	—	THE	SPORT	.
不	.	2	.	—	这	运动	.

第二名——体育运动。

[noʊ] . [θri:] . — [ðə; ði] [fɔ:l] .

No	.	3	.	—	THE	FALL	.
不	.	3	.	—	这	落下	.

第3号——堕落。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['tæmbʊr] - [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [stɪtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θred] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]
[1] Tambour - work is a chain stitch in which the thread is drawn up through the
[1] 鼓 - 工作 是 一个 链 缝 在 哪个 这 线 是 绘制 向上 通过 这
[klɔːθ] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] .
cloth by a hook .
布 经过 一个 钩 .

[1] 钩针编织是一种链式针法，用钩子将线从布料中拉出来。

['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [θɪn] [klɔːðz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [im'brɔidəd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
Muslins and thin cloths used to be embroidered in this way .
细棉布 和 薄的 布料 用过的 到 是 绣花 在 这 方式 .

过去人们常常用这种方法在细棉布和薄布上刺绣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神